

La Voix de l'Est



AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

La Voix de l'excellence honore Virginie Aubin **8**



Daniel Lacroix apprend beaucoup avec Ted Nolan

28-29

Présentation de Marie: chronique d'une mort annoncée

4

Pour ses **MONTRES** de grandes marques
155 Principale, Granby
450 372-5131



UNE SUBSTANCE VISQUEUSE S'ÉCOULE DE L'EX-MINER RUBBER LA YAMASKA MENACÉE



PHOTO ALAIN DION

La présence d'un liquide noir provenant des vestiges de l'ancienne Miner Rubber, à quelques mètres seulement de la rivière Yamaska, préoccupe la Ville de Granby. Le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs l'a avisée hier de ne rien faire tant que le contaminant ne s'écoule pas dans la rivière, pour éviter une migration du liquide vers la Yamaska. Un citoyen inquiet, Yvon Godin (photo), lance un cri d'alarme. — À lire en pages 2 et 3.



Qu'est ce qui vous retient? **Matrix 2007 219\$** /mois

1^{re} MENSUALITÉ GRATUITE
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ



Votre concessionnaire « coup-de-cœur »

www.estrie.toyota.ca

Une expérience d'achat tellement plus sympa

La plus grande **450 378-8404** salle de montre

6, rue Irwin Granby
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

ACCÈS TOYOTA

TOYOTA



341558V

24

24

24

Un héritage coûteux

Les terrains de l'ancienne usine sont contaminés aux hydrocarbures

MICHEL LALIBERTÉ
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Granby — La Ville de Granby pourrait bien avoir hérité d'un cadeau empoisonné à la fin des années 80 lorsqu'elle est devenue propriétaire des terrains qu'occupait naguère l'ancienne usine Miner. Ceux-ci sont en effet contaminés.

Une étude du sous-sol de ces terrains, complétée en décembre 2005, révèle des traces d'hydrocarbures et de métaux lourds, dont du plomb, dépassant les normes acceptables, a appris hier *La Voix de l'Est*.

En 2004, le conseil municipal avait commandé l'étude à une firme spécialisée après le dépôt par un groupe d'investisseurs d'une offre de 900 000\$ pour acquérir le terrain de près de 300 000 pieds carrés. Selon nos informations, ils souhaitaient construire des immeubles en copropriétés. Leur offre était cependant conditionnelle à la réalisation d'une analyse du sol aux frais de la municipalité.

Malgré la présence de contaminants, le directeur général de la ville, M^r Michel Pinault, a indiqué hier que l'offre était toujours sur la table et que les discussions avec les investisseurs se poursuivaient. Aucun échéancier n'a été déterminé pour encadrer les discussions.

Quatre possibilités:

1. La Ville vend le terrain et se décharge de toute responsabilité pour sa décontamination;
2. La Ville baisse le prix de vente du terrain pour tenir compte des coûts de décontamination;
3. La Ville garde le terrain et le fait décontaminer à ses frais (des subventions existent pour venir en aide aux municipalités prises avec de tels terrains);
4. La Ville garde le terrain et n'exécute aucun travail de décontamination.

Dans ce dernier cas, elle devra toutefois mettre une croix sur tout



Une étude du sous-sol des terrains de l'ancienne usine Miner révèle des traces d'hydrocarbures et de métaux lourds, dont du plomb, dépassant les normes acceptables.

projet de développement, peu importe sa nature. La municipalité sera quand même tenue responsable de tout problème de contamination, ce qui veut dire qu'elle pourrait devoir éventuellement payer pour décontaminer le terrain.

La Ville de Granby se trouve plongée dans cette affaire bien mal-

gré elle. Le dernier propriétaire du terrain, David Ashcroft, gendre d'une des héritières de la famille Miner, a omis pendant des années de payer ses taxes. Puisque aucun acheteur n'a saisi l'occasion, lors d'une enchère, de mettre la main sur les terrains au prix des montants impayés, la municipalité en a hérité.

La Ville pourrait devoir étudier la piste juridique. Par exemple, l'ancien propriétaire pourrait-il être tenu responsable des coûts de décontamination de ces terrains? Est-il solvable? Ce qu'on sait, c'est que M. Ashcroft n'a pas perdu ses terrains en raison d'une faillite, mais bien parce qu'il n'avait pas payé ses taxes municipales.

EN BREF

Fugueur recherché

Granby — La sûreté municipale de Granby demande l'aide de la population afin de retrouver un adolescent de 16 ans en fugue.



David Beauregard a été vu pour la dernière fois dans la soirée du 28 octobre alors qu'il se trouvait au cinéma Élysée de Granby avec des amis. Il a quitté la salle de projection disant se rendre à la salle de bain, mais il n'est jamais revenu. Il mesure 1,70 mètre, pèse 77 kilos et a les cheveux bruns.

Si vous reconnaissez ce jeune homme, contactez le détective Marc Delorme au 450-776-8333 poste 609.

Carole Landry se porte mieux

Granby — Retrouvée inconsciente sur un trottoir de la rue Saint-Georges à Granby, le 28 octobre dernier, Carole Landry se porte mieux. La Sûreté du Québec a confirmé que la dame âgée de 49 ans a repris conscience, mais serait toujours confuse.

Est-ce une agression ou une chute accidentelle? Les enquêteurs nagent encore en plein mystère. Les policiers interrogeront la dame dès que son état de santé le permettra.

Sentence reportée

Granby — La sentence d'un père de famille de 53 ans accusé d'incitation à des contacts sexuels a été

reportée au 14 décembre. Son avocate, M^r Marie-Andrée Robert, a signalé au magistrat, hier matin, que son client était hospitalisé et qu'il devait subir une opération d'ici quelques jours.

De 1999 à 2001, le résidant de Frelighsburg a exigé que sa fille, alors âgée entre huit et dix ans, se déshabille devant lui et qu'elle lui prodigue des fellations.

L'accusé avait plaidé coupable à cette accusation. La procureure de la Couronne demande entre deux et trois ans de prison alors que la défense réclame une peine à purger dans la collectivité.

Tolérance zéro pour l'alcool au volant

Bromont — Dans le cadre de la semaine de la sécurité routière, les policiers de Bromont érigeront plusieurs barrages routiers durant le week-end. Le but: intercepter les automobilistes qui conduisent

avec les capacités affaiblies par l'alcool. Du 1^{er} janvier au 31 octobre 2006, 30 conducteurs en état d'ébriété ont été arrêtés à Bromont. Durant cette même période en 2005, 28 conducteurs avaient échoué l'alcootest.

Deux vols en quelques heures

Saint-Pie — Deux résidences de Saint-Pie ont été la cible de voleurs, dans la soirée de lundi.

En quelques heures, des cambrioleurs ont défoncé la porte d'entrée d'une maison du rang Presqu'île et du rang Bas-de-la-Rivière. Ils ont mis la main sur de l'équipement électronique.

Les enquêteurs recherchent un véhicule de couleur vert foncé qui a été vu à proximité des résidences cambriolées.

Toute information peut être transmise aux enquêteurs au 1-450-774-6457.

Un conducteur blessé se sauve à pied

Saint-Pie — Un conducteur qui se serait assoupi au volant de son véhicule a provoqué tout un branle-bas de combat, dans la nuit de mercredi à hier, à Saint-Pie.

L'automobiliste a fait une embardée et s'est retrouvé dans le fossé. Lorsque les policiers sont arrivés sur les lieux, il n'y avait plus personne dans le véhicule. Pendant une heure, les policiers ont mené sans succès des recherches dans les environs. L'homme a quitté les lieux de l'accident à pied et est rentré chez lui.

La Sûreté du Québec ignore pourquoi l'automobiliste a fui les lieux. Les agents se sont entretenus avec lui quelques heures après la collision et lui ont suggéré de se présenter au centre hospitalier pour s'assurer qu'il n'avait subi aucune lésion.

par Karine Blanchard

Pour

Vendre ou Acheter

GUY NOLIN agent immobilier affilié
450 531-0607

DENISE SÉGUIN agent immobilier affilié
450 531-4634

NOUS FAISONS ÉQUIPE AVEC VOUS

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé 450 378-4120

UNE SUBSTANCE INCONNUE MENACE LA YAMASKA

La Ville juge la situation «préoccupante»



MICHEL LALIBERTÉ
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Après les algues bleues et les coliformes fécaux, une autre source de pollution menace la rivière Yamaska: une substance chimique inconnue, peut-être de l'huile à chauffage. Ce qui est certain, c'est que le visqueux liquide noir provient de vestiges de l'ancienne usine Miner Rubber, à quelques mètres seulement de la rivière.

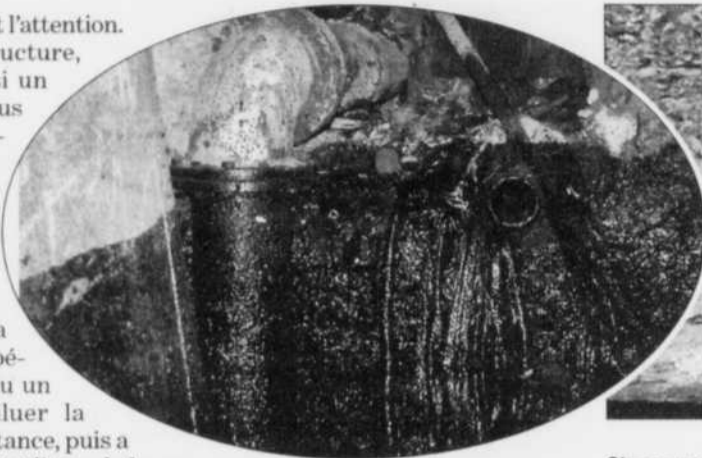
La substance suspecte se trouve dans une espèce de cavité à l'intérieur d'une structure de béton d'un ancien bâtiment de l'usine. Une très forte odeur de produits chimiques se dégage de l'endroit qui ressemble à une grotte. Autre signe que la substance suspecte n'a rien de naturel: les parois de la structure en sont souillées sur une hauteur de plus de trois pieds, comme a pu le constater de visu *La Voix de l'Est* hier matin.

Outre la substance noire, un énorme tuyau de métal en position

horizontale retient l'attention. Au fond de la structure, on aperçoit aussi un autre tuyau. De plus petite circonférence, son orifice laisse échapper ce qui semble être de l'eau.

Le 16 novembre dernier, à la demande de la Ville, une firme spécialisée a répandu un produit pour diluer la mystérieuse substance, puis a pompé plus de 2000 litres de la cavité. Le liquide extrait était surtout composé d'eau, a indiqué le directeur général de la Ville, M^r Michel Pinault. Les opérateurs se sont arrêtés à ce volume en constatant que la cavité se remplissait au fur et à mesure. La provenance exacte de la source de pollution demeure donc inconnue, tout comme la quantité de cette substance.

Au fait du problème depuis le 10 novembre, les autorités municipales affirment prendre la situation très au sérieux. «C'est très préoc-



cupant parce que ça se trouve à proximité de la rivière. Nous allons prendre toutes les mesures nécessaires pour que cette substance ne se répande pas dans la rivière», a affirmé hier après-midi M^r Pinault. La préoccupation est double du fait que la Ville est propriétaire du terrain (voir en page 2: **Un héritage contaminé**). Elle devra donc payer pour tout travaux de nettoyage ou de réhabilitation de la rivière jugés nécessaires par le ministère du Développement



PHOTOS ALAIN DION

Signe que la substance suspecte exhibée par Yvon Godin n'a rien de naturel: les parois de la structure en sont souillées sur une hauteur de plus de trois pieds.

durable, de l'Environnement et des Parcs.

Malgré la présence de cette substance suspecte, la Ville ne cède pas à la panique. La rivière ne serait pas menacée pour l'instant, selon le directeur de l'eau et des projets spéciaux de la municipalité, l'ingénieur Serge Robert.

Des spécialistes du MDDEP devraient se déplacer dans les prochains jours ou semaines pour venir juger eux-mêmes de l'étendue de la contamination. On s'attend à ce qu'ils discutent de la situation avec les représentants municipaux. Un plan précis d'intervention pourrait alors être proposé.

Ne rien faire

Dans l'immédiat, la municipalité entend surveiller les lieux, mais n'entend pas essayer de trouver la source de cette contamination. Le MDDEP, a expliqué M^r Pinault, a avisé la Ville hier en fin d'après-midi de ne rien faire tant et aussi longtemps que le contaminant ne s'écoule pas dans la rivière. «Il faut éviter que des actions menées provoquent une migration du liquide vers la rivière», a dit le directeur général, expliquant le raisonnement du Ministère.

Changement de stratégie

Cette approche passive diffère du plan de match initial de la Ville. Elle avait en effet l'intention d'entreprendre des travaux d'excavation pour tenter de localiser avec exactitude la source de la pollution. Une fois cela fait, d'autres travaux auraient pu être lancés pour nettoyer le site. On avait même déjà décidé d'attendre la période de gel pour faciliter l'utilisation d'équipements lourds, dont des rétrochargeuses.

La municipalité s'est finalement pliée aux directives du MDDEP, qui



PHOTO ALAIN DION, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Des employés de la Ville devraient sous peu sécuriser le site où se trouve la substance suspecte, indique le directeur général de la Ville, M^r Michel Pinault.

assume une pleine compétence lorsque de telles situations se produisent au Québec.

On ignore si des analyses récentes d'eau dans ce secteur ont été réalisées.

Des employés de la Ville devraient sous peu sécuriser le site où se trouve la substance suspecte. Ils nettoieront les alentours puis barricaderont les lieux, a souligné M^r Pinault.

Deux bâtiments

Tout le problème repose sur la provenance de la substance. Deux bâtiments se trouvaient à cet endroit avant le terrible incendie qui a détruit l'immense usine au début des années 1980. Selon un plan provenant des archives de la Société d'histoire de la Haute-Yamaska, ces bâtiments abritaient des équipements pour pomper l'eau de la rivière. L'eau était utilisée pour produire de l'électricité, mais aussi dans les procédés de fabrication des nombreux produits de caoutchouc fabriqués dans cette usine.

«C'est vraiment triste»

— Yvon Godin

MICHEL LALIBERTÉ

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Yvon Godin adore la pêche. Habitué à taquiner le poisson, bien installé dans un des nombreux bons spots le long de la rivière Yamaska, tout près du centre-ville, il affirme qu'il n'y lancera plus jamais sa ligne à l'eau.

«C'est vraiment triste. Notre rivière est polluée, il n'y a presque plus de poissons, et on dirait que ça ne dérange personne. On ne sait même pas si on devrait manger les poissons qu'on pêche», a-t-il dit hier alors que nous l'avons rencontré sur la passerelle Miner, tout juste à côté du lieu de contamination.

C'est M. Godin qui a avisé *La Voix de l'Est* de la présence d'un produit chimique près de la rivière Yamaska. Il a décidé de rendre le tout public parce qu'il est déçu de sa rencontre avec une fonctionnaire le ministère du Dévelop-



PHOTO ALAIN DION

Yvon Godin est déçu de sa rencontre avec une fonctionnaire. «C'est de la pollution chimique; qu'est-ce que ça leur prend pour bouger?»

pement durable, de l'Environnement et des Parcs.

La représentante du MDDEP, a-t-il expliqué, est venue le rencontrer sur place la semaine dernière. Il lui a montré où la substance suspecte se trouvait. Sa réponse l'a désarçonné. «Elle

m'a dit qu'ils étaient au courant mais qu'il n'y avait pas de danger pour la rivière.»

Cette attitude inquiète grandement M. Godin. «Ils ne vont rien faire. Ça ne se peut pas. C'est de la pollution chimique; qu'est-ce que ça leur prend pour bouger?»

HEURES D'OUVERTURE
DU MAGASIN ET DU CENTRE DE L'AUTO

| | |
|-----------|----------|
| Lundi: | 8h à 21h |
| Mardi: | 8h à 21h |
| Mercredi: | 8h à 21h |
| Jedi: | 8h à 21h |
| Vendredi: | 8h à 21h |
| Samedi: | 8h à 17h |
| Dimanche: | 8h à 17h |

CENTRE-AUTO

PROTÉGEZ VOTRE VÉHICULE AVEC UN ANTIROUILLE

et sur présentation de ce coupon.

OBTENEZ 10 \$ DE RABAIS

à l'application d'antirouille

Du 24 au 30 novembre 2006



GRANBY SEULEMENT



70 Simonds Nord, Granby 450 378-9884

VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 3

Aujourd'hui
max 3 min -8



Ensoleillé

Demain
max 8 min -10



Ensoleillé

**VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 4**

SOMMAIRE

| | |
|-------------------------|-------|
| Agenda | 14 |
| A ne pas répéter | 18 |
| Arts et culture | 13 |
| Décès | 23-24 |
| Horoscope | 12 |
| Jeux | 25 |
| La Voix de l'excellence | 8 |
| Opinion | 16 |
| Petites annonces | 21 |
| Sports | 26 |
| Statistiques | 26 |

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

| | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Numéro général | 375-4555 |
| Abonnement et distribution | 375-4555, option 3 |
| Les Petites annonces | 375-8888 |
| Événements urgents | 375-9081 |
| Bell mobilité (gratuit) | #1SCOOP |
| Télécopieurs | |
| Rédaction | 777-4865 |
| Publicité | 777-7221 |
| Petites annonces | 375-2195 |
| Internet | |
| Rédaction | redaction@lavoixdelest.qc.ca |
| Publicité | publicite@lavoixdelest.qc.ca |
| Annonces classées | classees@lavoixdelest.qc.ca |

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison

| | |
|--------------|---------|
| par camelot | 3,96 \$ |
| par motorisé | 4,21 \$ |

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

PRÉSENTATION DE MARIE

Sous respirateur artificiel depuis 15 ans

CYNTHIA ST-HILAIRE
csthilair@lavoixdelest.qc.ca

Granby — La Présentation de Marie était sous respirateur artificiel depuis 15 ans. Le conseil d'administration l'a débranché, cette semaine, en annonçant la fermeture de l'école en juin 2007.

«Sans la générosité des sœurs, nous serions fermés depuis 15 ans», mentionne le président du conseil d'administration de l'établissement, Camille Fortier.

En 15 ans, la seule école secondaire privée pour jeunes filles de Granby a cumulé un déficit de trois millions de dollars. «Les déficits allaient toujours en augmentant. Ce n'est pas parce que l'on dépensait trop, ce sont les revenus qui n'étaient pas suffisants», explique M. Fortier.

Ce dernier croit que plusieurs signes avant-coureurs laissent présager ce triste dénouement.



PHOTO ALAIN DION

En 15 ans, la seule école secondaire privée pour jeunes filles de Granby a cumulé un déficit de trois millions de dollars.



PHOTO DANIELLE FRANCIS

Père de trois filles, dont deux fréquentent toujours la PM, Camille Fortier était le premier à souhaiter que l'école survive.

«C'était un secret de Polichinelle. Les signes étaient là», fait-il savoir. Parmi ces symptômes, l'administrateur cite les baisses de salaires auxquelles ont consenti les enseignants et l'augmentation de 700 \$ en sept ans de la contribution financière des parents, qui est passée de 1300 \$ à 2000 \$.

Le conseil d'administration a aussi tenté d'implanter une école primaire dans l'espoir d'accroître sa clientèle. L'idée ne s'est jamais concrétisée. «Sur toutes les soirées d'information que nous avons tenues pour ce projet, seule une trentaine de familles se sont présentées et sept ou huit se sont inscrites. Le Ministère ne nous a pas non plus accordé notre accréditation, ce qui nous aurait privés de toute subvention», relate M. Fortier.

L'idée d'ouvrir ses portes aux garçons a également été explorée. Ce changement aurait toutefois nécessité un investissement trop important, explique le président. «Bien sûr, nous avons abordé cette possibilité. Nos installations ne sont pas conçues pour accueillir cette

clientèle. Notre gymnase est beaucoup trop petit, il aurait fallu investir pour l'aménagement», expose-t-il.

Déjà que l'administration éprouvait des difficultés à financer les réparations et l'entretien de la bâtisse. «L'établissement a besoin de travaux importants, note M. Fortier. La fenestration doit être refaite en entier, ça coule à l'intérieur. Et en ne sachant pas ce qui nous pendait au bout du nez ça devenait difficile d'investir. Injecter des milliers de dollars pour fermer un an plus tard, ce n'est pas tellement justifié.»

La récente journée portes ouvertes, tenue à la fin octobre, a donné le coup de grâce. «Il y avait encore moins de monde que l'année précédente. Nous ne pouvons pas maintenir une école privée ouverte pour cinq classes», révèle l'administrateur. Face à cette incapacité de susciter l'intérêt, les gestionnaires ont choisi de mettre un terme à l'addition des déficits.

Pour l'instant, l'avenir du bâtiment est inconnu. «Il n'y a aucun plan d'action d'élaboré. À partir du moment où le conseil décide de fermer l'école, celle-ci redevient la propriété des sœurs», informe M. Fortier en

rappelant qu'elles ont fondé une corporation au début des années 1990 à laquelle elles ont confié la gestion des lieux.

Aucune solution

Le président de la Présentation de Marie considère que de dénoncer sur la place publique la précarité financière de l'école n'aurait rien changé au sort de l'établissement. Au contraire, sa médiatisation aurait eu une incidence négative sur le taux d'inscription. «Inscrirez-vous votre fille à une école sachant qu'elle est en difficulté financière?», questionne-t-il.

Père de trois filles, dont deux fréquentent toujours la PM, Camille Fortier était le premier à souhaiter que l'école survive. Mais la conjoncture actuelle ne le permet pas. «Une sœur m'a déjà dit que l'école resterait ouverte aussi longtemps que la population en voudrait. Elle avait raison. Socialement, il n'y a pas assez de filles qui sont intéressées.»

M. Fortier espère cependant que la région de Granby conservera un bon souvenir de ces 127 ans d'histoire. «Une chose ne disparaît pas tant que les gens ne l'oublient pas!», conclut-il.

NOUVEAU NOUVEAU
dans le Canton de Granby!

CAFÉ
Bon Matin

OUVERT dès 5 h 30 a.m.

Viennoiseries ♦ Soupes
Muffins ♦ Sandwiches

726 A, Dufferin, Granby

Tél.: 450 378-3277

Accompagnement
SERVICES DE SUIVI DE DEUIL

LES RÉSIDENCES ET
LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette
LE VRAI SENS DES VALEURS

www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 897, rue Des Colombes à GRANBY
BROMONT | ROXTON POND | VALCOURT | WATERLOO

450 777-1171 1 800 730-8868

LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du: 2006-11-23

Joker Lettre gagnante **O** **Astro**
03 05 29 41 44 Jour - Mois - Année - Signe
10 OCTOBRE 15 POISSONS

Quotidienne **RENCO** **Extra**
③ 173 02 05 17 18 20 22 25 26 34 35 0123603*
④ 3929 36 37 40 46 47 49 57 63 64 68 500 000 \$
*décomposable dans les deux sens

Résultats des tirages du: 2006-11-22

| | |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 649 03 08 14 28 31 39 32 compl. | Québec 14 16 23 25 43 46 44 compl. |
| GAGNANTS | LOTS |
| 6/6 0 3 693 998,00 \$ | 6/6 0 1 000 000,00 \$ |
| 5/6+ 2 131 928,50 \$ | 5/6+ 0 50 000,00 \$ |
| 5/6 138 1 579,50 \$ | 5/6 17 500,00 \$ |
| 4/6 7 133 57,90 \$ | 4/6 807 50,00 \$ |
| 3/6 125 894 10,00 \$ | 3/6 16 333 5,00 \$ |
| 2/6+ 72 924 5,00 \$ | Ventes totales: 486 133,00 \$ |
| Ventes totales: 13 217 824 \$ | |
| Prochain gros lot (approx.): 8 000 000 \$ | |

Extra 6734192* 500 000 \$
*décomposable dans les deux sens

GROS LOT CE SOIR
17 000 000 \$

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

CPE LE COLIBRI

Les menaces de poursuites se multiplient

CHANTAL VALLÉE
cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Farnham — Le centre de la petite enfance Le Colibri de Farnham a acquiescé à la demande des parents et convoqué une assemblée générale spéciale le mercredi 29 novembre prochain, à 19h, au CLSC de cette localité, local 131.

Deux points sont à l'ordre du jour. Les parents membres de la corporation devront se prononcer sur la destitution ou non des membres du conseil d'administration qui ont décidé de la sanction disciplinaire imposée à une éducatrice qui aurait présumément giflé un enfant. L'employée de la garderie avait alors éclopé d'une semaine de suspension, selon nos informations.

Des élections seront également tenues pour combler les postes vacants au conseil d'administration, s'il y a lieu.

Pluie de poursuites

Par ailleurs, les deux parents qui ont reçu des mises en demeure du CPE, ont répliqué en faisant parvenir des mises en demeure au président et au procureur du CPE. Chacun d'eux réclame une lettre



Le centre de la petite enfance Le Colibri de Farnham a acquiescé à la demande des parents et convoqué une assemblée générale spéciale.

d'excuses et un dédommagement dans les dix jours ouvrables sinon ils menacent de poursuivre le service de garde.

Ces parents n'auraient pas apprécié qu'on les accuse de s'être plaints

d'incidents qui n'ont jamais eu lieu. Dans la mise en demeure qu'ils ont reçue, le procureur du CPE nie tout acte répréhensible qui aurait été posé par une éducatrice de cette garderie de Farnham.

Nouveau modèle de bulletin scolaire

Québec (PC) — Les directeurs d'écoles peuvent désormais ajouter un spécimen de plus à la liste déjà longue de modèles de bulletins scolaires mis à leur disposition.

Celui élaboré par les fonctionnaires du ministère de l'Éducation et rendu public hier simplifie un peu les choses ou, à tout le moins, poursuit cet objectif.

Mais les parents ne sauront pas davantage où se situe leur enfant par rapport aux autres de la classe.

Cette initiative vient répondre aux plaintes des parents, qui n'arrivaient plus à décoder la performance scolaire de leur enfant en lisant le bulletin de leur enfant, tellement ce document était devenu complexe et hermétique.

Sauf que le nouveau bulletin demeure, aux yeux de Québec, un modèle proposé parmi tant d'autres et les directeurs d'écoles sont libres de l'adopter ou de lui préférer un autre modèle contenant des notes, des lettres ou toute autre marque d'évaluation.

L'idée consiste à préserver «la couleur locale» de l'école, a plaidé le ministre de l'Éducation, Jean-Marc Fournier, en point de presse, et faire en sorte que le bulletin corresponde aux vues des parents.

Le bulletin proposé, qui varie selon les cycles et s'étire sur quelques pages, met moins l'accent sur les compétences transversales et présente une combinaison de lettres et de notes.

3 jours seulement

vendredi
samedi
dimanche



Fauteuil



229\$

Lits

superposés en bois



399\$

Bergère



349\$

Quantités limitées
Premiers arrivés...

Centre de LIQUIDATION



75 ave. Robichaud, Granby
450.378.6209
(Voisin du Tigre Géant)

Donnez.
On peut faire plus encore.



Centraide
Richelieu-Yamaska
Merci aux amis de Centraide qui ont assuré les coûts de cette annonce.
34209W

le **Must**
RESTO-BAR
Une cuisine gourmande

Réservez maintenant pour vos partys des fêtes!
Menu personnalisé disponible pour les groupes

450 361-0561

Service de traiteur

90, rue Glen
(angle Denison Est), Granby
Au pied du Mont Sacré-Coeur

Nouvelle galerie de photos en ligne



L'arrivée du Père Noël aux Galeries de Granby



ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS avec quelques notes explicatives et nous les mettrons en ligne pour vous.

Voici notre adresse:
mvmv@lavoixdelest.qc.ca

MA VIE MA VILLE

La Voix de l'Est

www.maviemaville.ca

VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 5

CE SOIR, GROS LOT

77 MILLIONS \$

C'EST DE L'ARGENT!

LOTTO
SUPER 7

lotoquebec.com



18 ans +

BROME-MISSISQUOI

NOYADE DE MARC-ANDRÉ BRAULT

La Cour suprême appuie Farnham

CYNTHIA ST-HILAIRE
csthil@lavoixdelest.qc.ca

Farnham — La Cour suprême a rejeté, hier, la demande d'appel, déposé par Nathalie Brault et Stéphane Gareau contre la Ville de Farnham. Les parents tenaient la Ville responsable de la noyade de leur fils Marc-André Brault, en juillet 2002.

En février dernier, les parents ont été déboutés une première fois en Cour d'appel, qui a rejeté leur poursuite de 1 130 000 \$ contre la Ville. Le juge Gaëtan Dumas, de la Cour supérieure, a conclu à l'époque «que les jeunes savaient qu'ils n'avaient

pas la permission de se baigner dans la rivière» et que «si cet endroit n'avait pas été accessible, ils en auraient choisi un autre».

La Cour suprême entérine ce jugement. «La Cour accueille une requête de la Ville en rejet d'appel, et rejette l'appel au motif que celui-ci n'a aucune chance de succès», soutient le plus haut tribunal du pays.

La Voix de l'Est n'a pas réussi à joindre, hier, les parents. En fin d'après-midi, leur avocat, Robert Jodoin, a toutefois fait savoir qu'il n'avait pas encore eu le temps de leur annoncer la nouvelle.

Le maire de Farnham, Josef Hüsler, n'était pas non plus au

courant de ce jugement. Ce dernier était cependant heureux d'apprendre que cette saga judiciaire qui perdure depuis quatre ans était terminée. «C'est une bonne chose pour la Ville. Nous avons toujours considéré que c'était un accident. Le jugement est clair et net. Nous allons passer à autre chose», déclare-t-il.

Marc-André Brault s'est noyé le 30 juillet 2002 après s'être aventuré dans une section de la rivière Yamaska interdite à la baignade. Les parents reprochaient, notamment, à la Ville de ne pas avoir clôturé les rives et d'avoir installé des jeux pour enfants à quelques mètres de la rivière.

PHOTO JANICK MAROIS, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
Le maire de Farnham, Josef Hüsler.

Moyens de pression au pénitencier

KARINE BLANCHARD
kblanch@lavoixdelest.qc.ca

Cowansville — Les travailleurs du pénitencier de Cowansville affiliés au syndicat des employés du Solliciteur général (SESG) dénoncent le manque d'effectifs et la surcharge de travail qui en découle. Pour démontrer leur mécontentement, ils ont distribué des tracts aux autres employés de l'établissement carcéral, hier matin.

Le SESG regroupe des agents de libération conditionnelle, des commis de gestion, des professeurs, des agents de programme, des travailleurs de gestion et les employés de l'usine CORCAN, située à l'intérieur du pénitencier.

Selon le président du syndicat local, Claude Duchesneau, les ratios d'emploi ne sont pas respectés. Un exemple? Le pénitencier doit embaucher un commis de gestion pour quatre agents de libération conditionnelle.

«Depuis quatre ans, les ratios ne sont plus respectés. Il y a 16 agents et trois commis de gestion. Et j'ai déjà vu quatre commis pour 19 agents», déplore-t-il.

«Le minimum opérationnel»

Actuellement, 110 employés affiliés au SESG travaillent au pénitencier cowansvillois. Selon le président du syndicat, l'employeur devrait embaucher une quinzaine de personnes pour respecter les ratios.

Claude Duchesneau soutient que l'employeur justifie les compressions



PHOTOS DANIELE FRANCIS

Les travailleurs du pénitencier de Cowansville affiliés au syndicat des employés du Solliciteur général — SESG —, dénoncent le manque d'employés et la surcharge de travail qui en découle. Pour démontrer leur mécontentement, ils ont distribué des tracts aux autres employés de l'établissement carcéral, hier matin.

et le manque de personnel par des restrictions budgétaires. «Ils disent être en déficit. C'est toujours le minimum opérationnel», dénonce-t-il.

Le président du syndicat estime que les propos de l'employeur sont injustifiés. Il s'appuie sur le rapport sur le rendement 2005-2006 du ministère de la Sécurité publique du

Canada — document dont *La Voix de l'Est* a obtenu copie.

«Ils ont 1,6 milliard de dollars en dépenses prévues et le gouvernement leur autorise 1,7 milliard \$ en tout. Ils ne viendront pas me faire croire qu'ils manquent d'argent», lance M. Duchesneau.

Si la situation ne s'améliore pas

d'ici quelques semaines, les syndiqués passeront à une autre étape. Ils pourraient entreprendre des moyens de pression auprès de leur employeur ou approcher les députés de la région pour recevoir leur appui.

La direction de l'établissement carcéral n'a pas rappelé *La Voix de l'Est*.

EN BREF

Un répit pour l'industrie porcine

Québec (Le Soleil) — Après avoir passé des moments plutôt difficiles depuis 2005, les producteurs de porcs du Québec pourront respirer un peu plus à l'aise alors que le gouvernement québécois a dévoilé les grandes lignes d'un programme d'aide de 15,2 millions \$, qualifié d'exceptionnel,

afin de réparer quelque peu les dégâts de l'an dernier.

L'industrie porcine québécoise s'est retrouvée dans une situation fort délicate provoquée par le syndrome de dépérissement post-sevrage qui a réduit considérablement le cheptel porcin québécois. Au cours de cette période le prix du porc a vraiment culbuté compliquant davantage la situation.

Une enquête réalisée en février

2006 par la Financière agricole du Québec a permis de découvrir que plus de 60% des entreprises porcines québécoises ont été affectées par cette maladie.

Devant la tournure des événements, la Fédération des producteurs de porcs du Québec (FPPQ) a, depuis plusieurs mois, sollicité l'aide financière gouvernementale pour sortir l'industrie porcine québécoise de ce mauvais pas.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ), M. Yvon Vallières, prévoit que ce nouveau programme permettra, d'une part, de soutenir les entreprises porcines sévèrement touchées par ce fameux syndrome et, d'autre part, de poursuivre la recherche afin de diminuer les pertes reliées aux maladies associées au circovirus porcin.

La Fondation du maire fait ses premiers heureux



ISABEL AUTHIER
isauthier@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Près d'un an après sa création, la Fondation du maire de Granby commence à faire des petits. Les administrateurs ont annoncé, hier, le premier projet mis de l'avant par l'organisme: J'pars du bon pied!, qui offre aux jeunes des souliers de sport de qualité.

Réalisé en collaboration avec le magasin Sports Experts, ce projet veut promouvoir l'activité physique en remettant gratuitement 300 paires d'espadrilles à des élèves de 4^e, 5^e et 6^e année fréquentant des écoles primaires de Granby.

Pour la Fondation, cela représente un premier débours de 5000 \$, bien que la valeur de ces chaussures au prix du marché frôle facilement les 20 000 \$.

D'autres «projets communautaires novateurs ayant un effet direct sur l'amélioration de la qualité de vie des Granbyens et Granbyennes» — comme l'indique la mission de la Fondation — devraient recevoir de l'aide au cours des prochains mois.

Engagement

La Fondation du maire est un engagement pris par Richard Goulet lors de la campagne électorale de 2005. À l'époque, il avait affirmé que la pension de son ex-employeur lui permettait de bien vivre et que s'il était élu, il comptait remettre 15 % de son salaire annuel à des organismes communautaires.

En janvier 2006, il annonçait la mise sur pied officielle de la Fondation du maire, pour laquelle il s'engageait à puiser annuellement 10 000 \$ de son salaire total de 67 843 \$. Richard Goulet avait alors



PHOTO ALAIN DION

Tous réunis pour une bonne cause. Le maire Richard Goulet, le directeur de l'école Saint-Eugène, Benoit Couture, la directrice de l'école Saint-Luc, Véronique Barbeau, le directeur de l'école Assomption, Sylvain Desruisseaux, Jacques Paré de Sports Experts et le vice-président de la Fondation, Normand Lacoste.

précisé qu'il ne s'agissait pas de sa fondation personnelle, mais plutôt d'un organisme qui allait survivre bien après son passage à la mairie.

En incluant sa contribution, la cagnotte de l'organisme atteint plus de 13 000 \$, mais les administra-

teurs espèrent amasser jusqu'à 25 000 \$, en sollicitant surtout des donateurs extérieurs à la ville de Granby pour apporter «de l'argent neuf».

Hier, M. Goulet a rappelé qu'il ne souhaitait pas faire partie des décisions de la Fondation, préférant se

fier aux membres du conseil d'administration. «Ce sont des gens d'affaires et des gens du communautaire qui savent ce qu'ils font et qui connaissent les besoins. Je leur fais confiance.»

Le choix du projet J'pars du bon pied! semblait d'ailleurs le satisfaire pleinement. «C'est un projet innovateur et différent», a-t-il jugé. Par ailleurs, les responsables de la Fondation laissent entendre que le choix des jeunes récipiendaires n'aura rien de discriminatoire et que tous pourront tenter leur chance. On leur demandera cependant d'expliquer en quelques mots pourquoi ils méritent une paire d'espadrilles neuves.

Pour obtenir un formulaire d'inscription au programme, ceux-ci sont invités à faire parvenir leur demande au 279 rue Principale, boîte postale 312, Granby, J2G 2W1.

J'pars du bon pied!, offre aux jeunes des souliers de sport de qualité.

teurs espèrent amasser jusqu'à 25 000 \$, en sollicitant surtout des donateurs extérieurs à la ville de Granby pour apporter «de l'argent neuf».

Hier, M. Goulet a rappelé qu'il ne souhaitait pas faire partie des décisions de la Fondation, préférant se

Le service **D'abord et avant tout!**
Vente et Achat
André Bélanger
Agent immobilier affilié
Visitez mes propriétés **450 770-1041**
www.andrebeleranger.com
RE/MAX
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
Estimation gratuite
Membre du Hall of Fame de Re/Max et membre Club 100% or en 2005

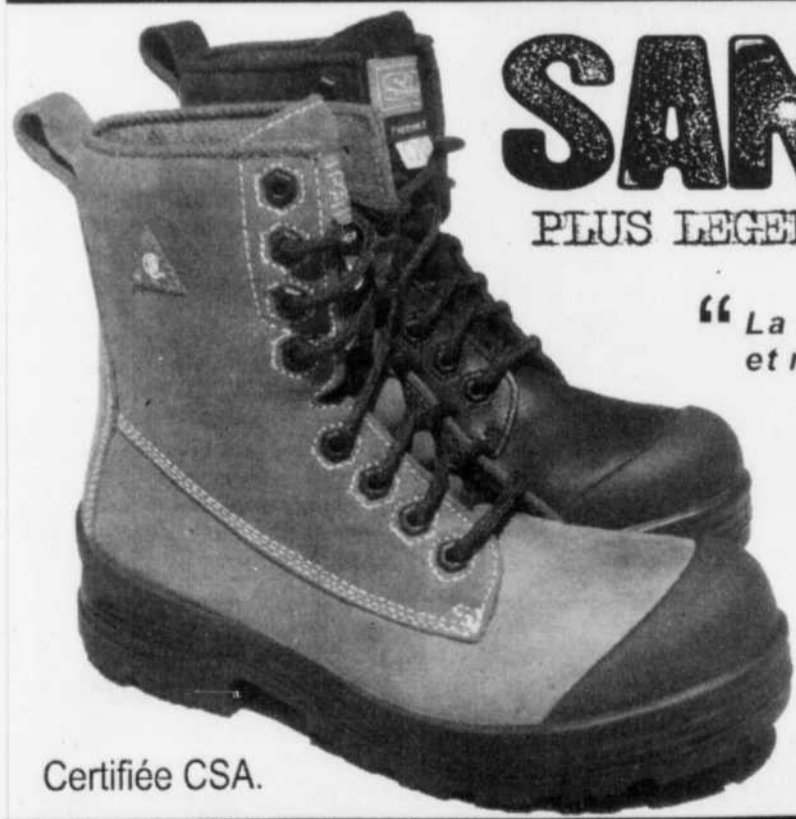


À VENDRE

• **BAR**
• **RESTO PUB**
AVEC VIDÉO POKER

177, EMPIRE GRANBY (CENTRE-VILLE)

MIKE 450.770.1115



Certifiée CSA.

SANS METAL

PLUS LEGER. PLUS FLEXIBLE. MOINS FROID.

“ La bottine la plus légère, confortable et robuste que j'ai jamais portée. ”

Alexandre Borduas, Le Coin de la Location



À l'achat d'une bottine STI sans métal à prix régulier, obtenez un **CERTIFICAT CADEAU 50\$**
Valable pour tous produits à prix régulier dans la boutique LE SENTIER.

565 PRINCIPALE, GRANBY
RANDONNÉE - VOYAGE - PLEIN AIR

VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 24 novembre 2006

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Virginie Aubin

Repousser ses limites

MAXIME DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

Repousser ses limites. La Waterloise Virginie Aubin en a pris l'habitude.

Adepte d'athlétisme depuis environ cinq ans, l'étudiante en 5^e secondaire à l'école Wilfrid-Léger de Waterloo s'entraîne depuis quelques mois avec des athètes de niveau universitaire.

Virginie se spécialise dans le hexathlon, qui regroupe les disciplines du 100 mètres haies, du 200 mètres, du saut en hauteur, du saut en longueur, du lancer du javelot et du lancer du poids.

«Les coachs de l'université m'ont remarquée et ils m'ont permis d'aller m'entraîner avec les universitaires pour que je puisse être à leur niveau.»

En février prochain, il y aura un an qu'elle pratique son sport aux côtés d'athlètes du Vert et Or de l'Université de Sherbrooke. «Les coachs de l'université m'ont remarquée et ils m'ont permis d'aller m'entraîner avec les universitaires pour que je puisse être à leur niveau», affirme la jeune femme de 16 ans, qui a entamé sa carrière en athlétisme au sein du club Jeunesse athlétique Waterloo-Shefford.

Jeux de la Légion royale canadienne

L'été dernier, ses efforts ont rapporté des dividendes. Elle s'est

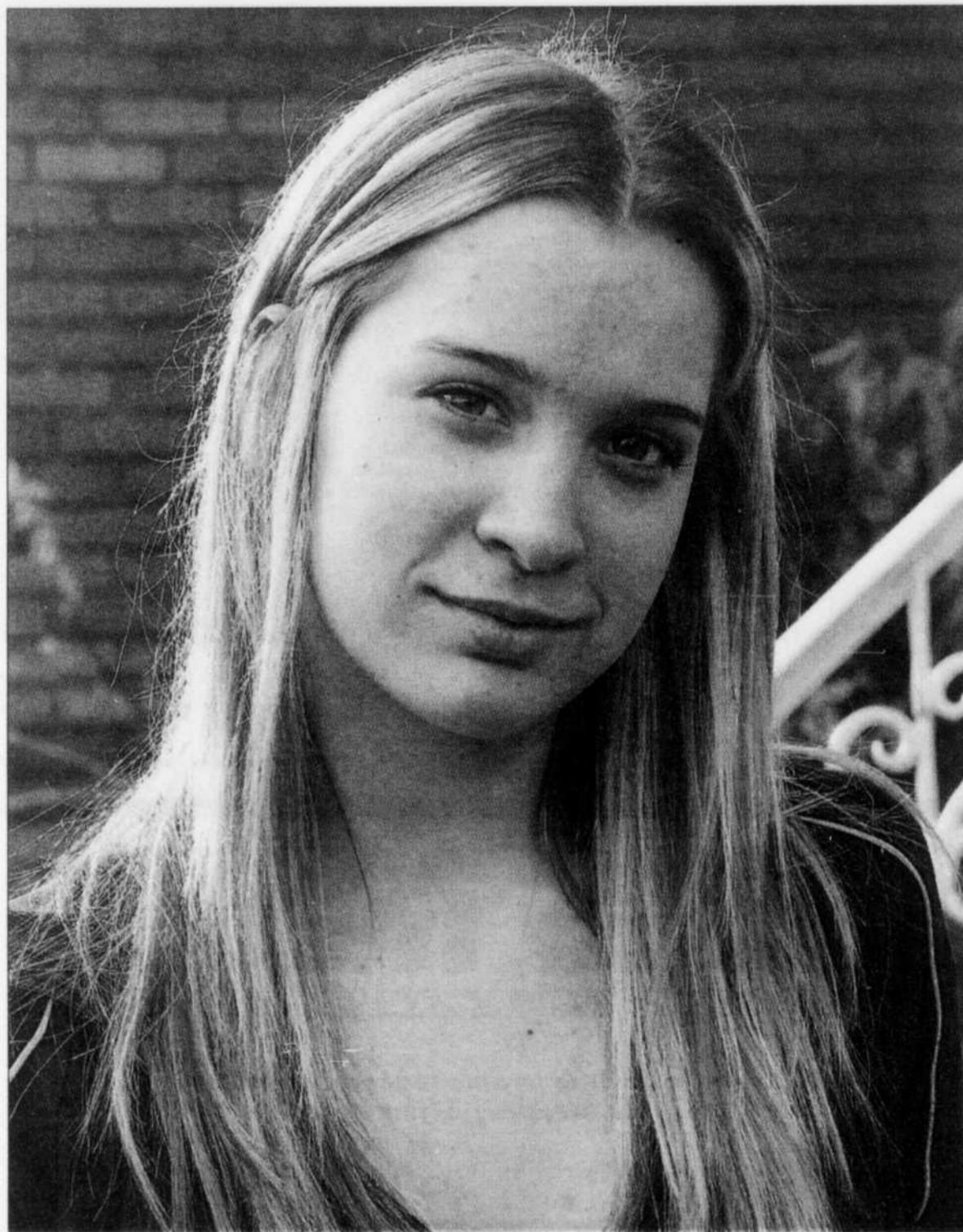


PHOTO ALAIN DION

Adepte d'athlétisme depuis environ cinq ans, Virginie Aubin voit ses efforts rapporter des dividendes.

distinguée en prenant le quatrième rang de l'heptathlon, lors de sa participation aux Jeux de la Légion royale canadienne, en Colombie-Britannique. «Ça a bien été, j'ai compétitionné surtout contre des filles qui en étaient à leur deuxième année chez les juvéniles, tandis que moi j'en étais à ma première année. Disons que ça augure bien pour les prochains Jeux», soutient-elle.

Pour le moment, Virginie est loin de se la couler douce. Même si le temps froid arrive et que son sport se pratique plus souvent qu'autrement en été, elle est actuellement plongée dans une intense période d'entraînement. «C'est parce que les compétitions intérieures vont commencer en janvier», explique-t-elle.

«Je vais avoir un *break* en avril et ensuite, c'est le début d'un autre entraînement intense. L'été, c'est la grosse saison en athlétisme», ajoute celle qui évolue également pour l'équipe de volley-ball de son école.

À court terme, ses objectifs sont simples. «Je veux tout simplement battre mes propres temps.» Et les Jeux olympiques? «J'y vais au jour le jour. C'est bien certain que tous les athlètes aimeraient s'y rendre un jour, mais j'y vais vraiment un jour à la fois», répète-t-elle.

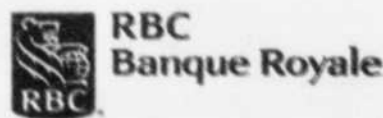
Destination Sherbrooke

Au terme de la présente année scolaire, Virginie Aubin déménagera à Sherbrooke, où elle entreprendra ses études collégiales en sciences pures.

Pour l'athlète de Waterloo, pas question de lever le pied. «J'ai toujours aimé m'entraîner fort et le fait que ça rapporte des dividendes, ça me fait tellement de bien, ça me motive et ça me pousse à continuer. Dans la vie de tous les jours, je ne suis pas une fille qui aime la monotonie et qui aime toujours faire la même chose. C'est pourquoi je m'intéresse à ce sport qui comporte plusieurs disciplines. J'aime la diversité», affirme la sympathique athlète.



Raymond Chabot
Grant Thornton
GRANBY-BROMONT-COWANSVILLE



Poursuite pour congédiement abusif

La Ville de Rougemont, sa mairesse et un conseiller sont visés

KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoxdel'est.qc.ca

Rougemont — La Ville de Rougemont, sa mairesse Susie Dubois et le conseiller Vincent Fortin font l'objet d'une poursuite. L'ancienne directrice générale et secrétaire-trésorière, Nathalie Rheault, réclame plus de 145 000 \$ en dommages pour ce qu'elle considère un congédiement abusif.

Nathalie Rheault a été embauchée en juin dernier et était soumise à une probation de six mois. Elle est entrée en fonction le 19 juin 2006. À son retour d'une semaine de vacances, le 7 août 2006, elle a été convoquée à une rencontre urgente par la mairesse.

Lors de cette réunion à laquelle assistait le conseiller Vincent Fortin, la mairesse lui a annoncé son congédiement sur-le-champ, sans motifs valables ni préavis, peut-on appren-

dre dans la requête déposée en Cour supérieure.

La mairesse a offert à M^{me} Rheault la possibilité de présenter sa démission, à défaut de quoi elle serait destituée par résolution du conseil municipal le jour même, ajoute-t-on.

Toujours selon la requête, l'ancienne directrice générale a demandé, en vain, à la mairesse d'être entendue par le conseil municipal pour faire valoir ses arguments à l'encontre de sa destitution.

En outre, le conseiller Fortin lui aurait mentionné à deux reprises que la décision de la congédier avait été prise pendant son absence et qu'elle n'avait pas été convoquée pour discuter mais seulement pour apprendre la nouvelle.

La journée même de l'annonce de son congédiement, la mairesse aurait sommée de rassembler ses effets per-

sonnels et de quitter les lieux dans un délai maximal d'une heure. M^{me} Dubois aurait fait venir tout le personnel du bureau pour lui annoncer la décision du conseil de congédier M^{me} Rheault.

Préjudices

L'ancienne directrice générale affirme que la mairesse a porté atteinte à sa réputation en discréditant son travail auprès du conseiller Jean-Yves Pion, le jour même de son congédiement. Ce dernier lui a confirmé ce fait, assure-t-elle.

Tout cela aurait été aggravé lorsque la mairesse a accordé une entrevue au journal de Chambly, en septembre, où elle aurait affirmé que M^{me} Rheault n'avait aucune expérience.

Selon la requête, la demanderesse

n'aurait reçu, à ce jour, aucun motif valable, sérieux, juste et suffisant justifiant son congédiement.

Elle aurait été privée de son droit d'obtenir un entretien avec les membres du conseil de même qu'un avis écrit de la date de sa destitution.

Dans le document de 15 pages déposé par la poursuite, on allègue que la façon précipitée et injustifiée de destituer la demanderesse n'a pas été motivée de façon suffisante et intelligible et que cela porte atteinte à sa réputation dans le milieu municipal, l'empêchant ainsi de trouver un emploi dans ce domaine.

Dommages et intérêts

La somme réclamée en dommages par Nathalie Rheault auprès de la



PHOTO ALAIN DION, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
La mairesse de Rougemont, Susie Dubois.

municipalité de Rougemont, la mairesse et le conseiller atteint 145 000 \$. En perte de salaire, elle réclame 10 000 \$.

La mairesse de Rougemont, Susie Dubois, a refusé de commenter cette histoire.

Les consommateurs sont protégés lorsqu'ils achètent des produits de santé naturels

Publireportage

TORONTO (Ontario) - 21 novembre 2006 - Quand Santé Canada a entrepris de réglementer l'industrie des produits naturels en 2004, ce secteur en pleine croissance a accueilli favorablement le Règlement sur les produits de santé naturels et a tout fait pour s'y conformer. C'est ainsi que les consommateurs canadiens ont accès à des produits naturels sûrs, efficaces et de haute qualité - qui font l'envie du reste du monde.

Les normes particulières auxquelles les fournisseurs de produits de santé naturels sont tenus d'adhérer comprennent notamment l'application stricte de Bonnes pratiques de fabrication (BPF), la présentation de preuves telles que des résultats d'études cliniques à l'appui des allégations concernant les produits, l'énumération complète sur l'étiquette de tous les ingrédients, y compris la quantité des ingrédients actifs, sans oublier toute contre-indication ou événement indésirable, s'il y a lieu.

À ce jour, la Direction des produits de santé naturels (DPSN) a examiné 10 p. 100 des 50 000 produits de santé naturels (PSN). Compte tenu des limites de ses ressources, la DPSN a mis l'accent sur les produits destinés à des groupes particuliers, comme les enfants et les femmes enceintes ou celles qui allaitent, qui représentent les consommateurs les plus à risque.

Cependant, l'Association canadienne des aliments de santé (ACAS) aimerait bien que Santé Canada puisse faire davantage. « Santé Canada n'est pas en mesure de suivre le rythme auquel nous aimerions que le Règlement sur les produits de santé naturels soit mis en œuvre », mentionne Valerie Bell, présidente de la plus grande association professionnelle nationale représentant les membres de l'industrie des produits naturels.

En vertu du Règlement, les fabricants et les importateurs ne peuvent poursuivre leurs activités sans licence d'exploitation, ni vendre leurs produits sans avoir obtenu de licence de mise en marché au Canada.

L'industrie a jusqu'en janvier 2010 pour se conformer entièrement au Règlement sur les produits de santé naturels. « Plus vite la DPSN approuvera les demandes de licences, plus vite les consommateurs pourront trouver sur les étiquettes de leurs produits naturels favoris le numéro de licence de mise en marché à huit caractères, précédé des lettres

distinctives NPN », indique Mme Bell. Dans le cas d'un remède homéopathique, ce sont les lettres DIN-HM qui prouvent que le produit a été examiné et approuvé par Santé Canada.

Les produits assujettis au Règlement incluent les remèdes à base de plantes médicinales, les remèdes homéopathiques, les vitamines, les minéraux, les remèdes de médecines traditionnelles, les probiotiques, les acides aminés et les acides gras essentiels. Toujours selon Mme Bell, « l'industrie canadienne des produits de santé naturels est reconnue à l'échelle mondiale comme un chef de file de l'innovation et de la réglementation de ses produits. Bien sûr, les fournisseurs et les détaillants de l'industrie souhaitent conserver cette excellente image ».

Le maintien de cette image positive des produits de santé naturels aux yeux des consommateurs relève également des nombreux praticiens de la santé qui œuvrent dans les domaines de la nutrition et des médecines parallèles et qui vendent parfois des produits directement à leurs patients, notamment les naturopathes, les homéopathes, les spécialistes en médecine holistique, les chiropraticiens, les massothérapeutes et les acupuncteurs.

C'est pourquoi l'ACAS offre des séminaires, des ateliers et des cours de formation comme celui de conseiller agréé en produits naturels (CAPN), afin de leur permettre de se tenir à la fine pointe des progrès scientifiques et des pratiques commerciales courantes.

Le cours de CAPN est un programme de formation scientifique conçu et rédigé par le Canadian College of Naturopathic Medicine. De plus, l'ACAS encourage les naturopathes et les homéopathes du Québec à mettre en place un processus d'accréditation et à se doter de normes de formation, telles qu'il en existe présentement en Ontario et en Colombie-Britannique. « Les Canadiens sont de plus en plus intéressés par les produits de santé naturels, dans la quête de moyens de gestion de leur propre santé », d'ajouter Mme Bell. « En tant qu'industrie, nous sommes convaincus que le nouveau Règlement répond bien aux besoins des consommateurs ». De fait, selon un sondage effectué par Santé Canada l'année dernière, la plupart des Canadiens sont d'avis que les PSN peuvent contribuer à la santé ou traiter des maladies et croient que leur usage augmentera au cours des dix prochaines années.

VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 9



GRANBY 450 372-9066 **SHERBROOKE** 1-800-914-3077

Momo Sports de Sherbrooke et Granby a acheté un surplus d'inventaire que nous LIQUIDONS cette semaine.

de plus...
1 000 000 \$
d'inventaire
de toutes sortes à liquider!

Tous les
VÊTEMENTS
vous sont offerts jusqu'à

50%
en
chèques-cadeaux

Tous les
**SKIS,
PLANCHES,
RAQUETTES
à NEIGE et
VÉLOS**
sont également jusqu'à

50%
en
chèques-cadeaux

Toutes les
**CHAUSSURES,
ESPADRILLES et
BOTTES D'HIVER**
également jusqu'à

50%

Tout le magasin est en réduction cette semaine, profitez de ce surplus d'inventaire car les quantités sont limitées.

AVIS DE CORRECTION

Veillez noter les corrections suivantes :
Pour notre cahier publicitaire JOURS SEARS en vigueur du 24 novembre au 10 décembre 2006.

Page 3 (CC114F506). Tous les gros appareils ménagers à prix ordinaires sont en solde. L'annonce devrait se lire comme suit : Tous les gros appareils ménagers de grandes marques nationales à prix ordinaires sont en solde.

Page 8 (CC114F506). Moitié prix. Robes de cocktail Jessica™ en polyester et spandex. Rég. Sears 59,99\$. En solde 29,99\$ chacune. En raison des quantités limitées des robes de cocktail Jessica en polyester et spandex, les vêtements de soirée, nos 58200/58201/58202/58116/58117/61774/61784/61752/61781 seront offerts comme articles de substitution.

Page 19 (CC114F506). Miracle. 50 ml d'eau de parfum en vapo. 70\$. 100 ml d'eau de parfum en vapo. 94\$. L'illustration montrant le parfum Miracle est inexacte.

Page 24 (CC114F506). Haut à capuchon et pantalon molletonnés LNH™ à prix ordinaires pour garçons, en tailles 4-6X. 7,49\$ - haut à capuchon. Rég. Sears 14,99\$. 9,99\$ - pantalon. Rég. Sears 19,99\$. Les prix sont incorrects. L'annonce devrait se lire comme suit : Haut à capuchon et pantalon molletonnés LNH™ à prix ordinaires pour garçons, en tailles 4-6X. 9,99\$ - haut à capuchon, Rég. Sears 19,99\$. 7,49\$ - pantalon, Rég. Sears 14,99\$.

Page 24 (CC114F506). Ensemble chemise et cravate à prix ordinaires pour garçons, en tailles 4-18. 11,99\$ l'ens., tailles 4-6X. Rég. Sears 19,99\$. 14,99\$ l'ens., tailles 7-18. Rég. Sears 24,99\$. L'ensemble chemise et cravate rose n'est pas disponible dans tous les magasins.

Page 29 (CC114F506). maintenant 24,78\$ l'ens. Ensemble de 2 chemises sport et tee-shirt Arnold Palmer™ en boîte, pour hommes. Rég. Sears 49,99\$. La description est erronée. L'ensemble Arnold Palmer en boîte comprend 1 chemise sport et 1 tee-shirt.

Page 33 (CC114F506). 18\$ Paquet. Achat spécial ! Paquet de 4 paires de chaussettes sport Calvin Klein™ - Noël - pour hommes. Prix incorrect. Le prix de cet article est 20\$.

Page 36 (CC114F506). 8,99\$. Porte-documents Buxton™, no 11633. Rég. Sears 19,99\$. Prix ordinaire incorrect. L'annonce devrait indiquer : Rég. Sears 14,99\$.

Page 42 (CC114F506). Maintenant 122,49\$. Rasoir Philips™ - Cool Skin™ - pour hommes, no 83184. Rég. Sears 174,99\$. Prix en vigueur du vendredi 1er décembre au dimanche 17 décembre 2006. Le prix de solde de cet article est en vigueur du vendredi 24 novembre au dimanche 10 décembre 2006.

Page 45 (CC114F506). Au choix. 97,49\$ chac. Roboreptile ou Roboraptor, nos 80562/80570. Rég. Sears 129,99\$. L'illustration du Roboraptor est incorrecte.

Page 50 (CC114F506). Rabais 30\$. Scie circulaire Craftsman 13 A, 7/4 po, au laser, no 21413. Rég. Sears 99,99\$. En solde 69,99\$. Prix ordinaire incorrect. L'annonce devrait se lire comme suit : Rabais 20\$. Scie circulaire Craftsman 13 A, 7/4 po, au laser, no 21413. Rég. Sears 89,99\$. En solde 69,99\$.

Page 54 (CC114F506). 2789,99\$. Rabais 510\$. Téléviseur Samsung™ 50 po à écran plasma, no 15904. Rég. Sears 3299,99\$. Prix ordinaire incorrect. L'annonce devrait se lire comme suit : 2789,99\$. Rabais 310\$. Téléviseur Samsung™ 50 po à écran plasma, no 15904. Rég. Sears 3099,99\$.

Page 54 (CC114F506). Téléviseur Toshiba 26 po, no 15740. Rég. Sears 1099,99\$. En solde 999,99\$. Téléviseur Toshiba 20 po, no 15730. Rég. Sears 549,99\$. En solde 499,99\$. Prix ordinaires incorrects. L'annonce devrait se lire comme suit : Téléviseur Toshiba 26 po, no 15740. Rég. Sears 999,99\$. En solde 899,99\$. Téléviseur Toshiba 20 po, no 15730. Rég. Sears 529,99\$. En solde 479,99\$.

Page 56 (CC114F506). 238,99\$. Appareil photo numérique Sony Cybershot 6 Mo Super HAD CCD, no 10681. Rég. Sears 279,99\$. Prix ordinaire incorrect. L'annonce devrait se lire comme suit : 218,99\$. Appareil photo numérique Sony Cybershot 6 Mo Super HAD CCD, no 10681. Rég. Sears 269,99\$.

Page 58 (CC114F506). Maintenant 1399,99\$. Réfrigérateur Kenmore Elite 19,7 pi cu à congélateur tiroir au bas et contre-porte, no 66092. Rég. Sears : 1699,99\$. L'illustration montrant le réfrigérateur Kenmore Elite, no 66092 n'est pas la bonne.

Page 60 (CC114F506). Maintenant 1 449,98\$ pour le duo laveuse et sècheuse Kenmore de super capacité à chargement en façade. Laveuse no 45092, sècheuse no 85092. L'illustration montrant le duo laveuse et sècheuse Kenmore de super capacité à chargement en façade. Laveuse no 45092, sècheuse no 85092 n'est pas la bonne.

Pour notre cahier publicitaire *Mon rêve - électronique* en vigueur du 24 novembre au 24 décembre 2006.

Page 2 (VE114V106). Épargnez 30\$. Téléviseur à CL - Veiné bois - HANNSPREE™, 15 po, no 14112. Rég. Sears 549,99\$. En solde 519,99\$. Prix incorrects. L'annonce devrait se lire comme suit : Épargnez 50\$. Téléviseur à CL - Veiné bois - HANNSPREE™, 15 po, no 14112. Rég. Sears 449,99\$. En solde 399,99\$.

Page 2 (VE114V106). Épargnez 30\$. Téléviseur à CL - Pomme - HANNSPREE™, 15 po, no 14113. Rég. Sears 499,99\$. En solde 469,99\$. Prix et description sont incorrects. L'annonce devrait se lire comme suit : Épargnez 30\$. Téléviseur à CL - Pomme - HANNSPREE™, 10 po, no 14113. Rég. Sears 399,99\$. En solde 369,99\$.

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

SEARS

Actualités

INTÉGRATION DES ÉLÈVES IMMIGRANTS

L'immersion plutôt que l'isolement



CYNTHIA ST-HILAIRE

csthilair@lavoixdelest.qc.ca

Granby — L'école secondaire J.-H.-Leclerc semble avoir trouvé la clé du succès pour intégrer les élèves immigrants. La recette n'est pas magique, mais avec du temps et de l'encadrement, l'approche fait ses preuves.

«L'immersion est la meilleure façon d'apprendre», estime l'enseignante Julie Boivin. Depuis quelques années, les élèves immigrants sont inscrits dès leur arrivée dans des classes régulières, même s'ils ne parlent pas un mot de français. Des périodes de français sont toutefois insérées à leur horaire. «C'est un système d'immersion avec un encadrement à l'extérieur de la classe», précise M^{me} Boivin, qui consacre une partie de sa tâche au français.

Selon elle, cette façon de faire donne de meilleurs résultats que lorsque les immigrants sont isolés de la masse. La polyvalente a testé cette voie par le passé et les résultats n'ont pas été éloquent. «Avant, ils étaient regroupés dans des classes à part. Les jeunes parlaient toujours en espagnol», explique-t-elle.

Cet isolement avait une incidence sur le taux de réussite et la vitesse d'intégration des jeunes. «Ils s'intégraient quand même, mais beaucoup moins vite. Les élèves étaient souvent reclassés à un niveau inférieur. Certains étaient même dirigés vers le cheminement particulier», relate M^{me} Boivin. «Comment veux-tu qu'un élève s'intègre quand il n'est pas avec des jeunes de son âge? Je n'ai rien contre le cheminement particulier, mais placer des élèves immigrants avec ceux qui ont des difficultés d'apprentissage, ce n'est pas le meilleur moyen d'apprendre», considère-t-elle.

Le redoublement doit être évité le plus possible avec ces élèves, juge l'enseignante. «Plusieurs nous di-



PHOTO ALAIN DION

Jennifer et Tatiana, toutes deux originaires de la Colombie, suivent une formation en français avec l'enseignante Julie Boivin.

sent qu'ils se sentent stupides alors qu'ils réussissaient bien dans leur pays. Le redoublement n'est qu'une raison de plus de se dévaloriser», avance-t-elle.

Pour éviter de démotiver l'élève, les enseignants n'inscrivent pas de note au bulletin au cours des premiers mois. «Écrire 12% sur un bulletin, ce n'est rien pour aider. Et nous pouvons le faire, puisque ces élèves ont droit à 30 mois de «francisation» avant de passer les examens du Ministère», explique M^{me} Boivin. Mais les enseignants n'attendent jamais aussi longtemps pour soumettre leurs jeunes à des tests.

Yennifer, une jeune Colombienne qui a amorcé son apprentissage du français en septembre, passera en juin les examens du Ministère en histoire ainsi qu'en sciences physiques de 4^e secondaire. Sa compatriote Tatiana, étudiante à J.-H.-Leclerc depuis novembre 2005, a réussi ces tests, l'an dernier. Son rendement scolaire actuel, 75% en mathématiques et 85% en français,

fait l'envie de plusieurs. Celle qui ne parlait pas un mot de français il y a un an peut, aujourd'hui, converser aisément dans la langue de Molière.

L'anglais un problème

À l'apprentissage du français s'ajoutent les cours d'anglais que doivent réussir les étudiants pour décrocher leur diplôme d'études secondaires. Une exigence qui devrait être revue dans le cas des élèves immigrants. «Je suis d'accord pour qu'ils apprennent l'anglais, mais pas en même temps que le français», plaide M^{me} Boivin. Les professeurs en français de l'école secondaire ont d'ailleurs interpellé le Ministère à ce sujet, l'an dernier.

«Il n'y a rien à faire. Le Ministère ne déroge pas de ses exigences. Les élèves doivent donc aller en formation générale pour compléter leur anglais plutôt que d'entrer au cégep», déplore l'enseignante.

L'histoire et la géographie donnent aussi du fil à retordre aux immigrants. Des choses qui pour l'ensem-

ble des Québécois paraissent évidentes, sont totalement méconnues des nouveaux arrivants.

«L'histoire avec les Anglais, les Appalaches et l'Abitibi, je n'avais jamais entendu parler de ça», illustre Tatiana.

Pour sensibiliser les enseignants à toutes ces difficultés vécues par les immigrants, une activité spéciale a été organisée en début d'année. «Une élève leur a donné un cours en perse. Nous leur avons aussi donné une recette à lire en polonais. Nous voulions qu'ils se mettent dans la peau d'un immigrant et qu'ils réalisent à quel point ça peut être difficile», raconte M^{me} Boivin.

L'entrevue s'est terminée au son de la cloche annonçant l'heure du dîner. Yennifer qui a été discrète tout au long de l'entrevue était tout sourire. Une séance spéciale de salsa, organisée par les étudiants du programme international, lui permettra de lâcher son fou et de relaxer sa matière grise jusqu'à ce que les cours reprennent!

Plage de Waterloo: aménagement reporté

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Waterloo — Les nouveaux aménagements pour retaper la plage de Waterloo et contrer les algues bleues se font au compte-gouttes. Initialement prévus à l'automne, ils se feront au printemps, à moins que la météo réserve du temps doux.

Le maire de Waterloo, Pascal Russell, attend toujours l'autorisation du ministère de l'Environnement, du Développement durable et des Parcs (MEDDP) pour le réaménagement des berges, soit la plantation d'arbres et d'arbustes d'une vingtaine de sorte différentes dont des rosiers et des vignes. Ainsi, les rives seront stabilisées à l'aide de leurs racines. Ces dernières filtreront les substances polluantes et diminueront l'érosion.

«Le but est de faire plusieurs petites actions pour avoir une solution globale», explique Pascal Russell.

En ce qui concerne la descente de bateaux dans le lac, le certificat d'autorisation a été émis par le MEDDP. Elle sera déplacée de 10 à 20 mètres à la droite de son lieu d'origine, explique Pascal Russell. La pente était trop accentuée. Les travaux auront lieu lorsque la Ville recevra les matériaux nécessaires.

Après la réunion de la semaine dernière qui concernait les nouveaux aménagements des berges pour enrayer les algues bleues, une autre rencontre aura lieu le jeudi 30 novembre à 19h à l'hôtel de ville de Waterloo. Cette fois-ci, la municipalité informera les gens sur les actions entreprises dans le plan d'eau pour détruire les algues du lac.

«Les gens ont besoin d'être rassurés



PHOTO ALAIN DION

Le maire de Waterloo, Pascal Russell.

sur les effets possibles de ce qu'on souhaite faire», souligne Pascal Russell. Les Amis du bassin versant du lac Waterloo seront présents ainsi que des spécialistes de la flore et de la faune.

Ils répondront aux questions des citoyens sur les conséquences possibles des actions entreprises comme la baisse du niveau du lac ainsi que le traitement à la chaux éteinte.

DRUMMONDVILLE

La C. difficile fait trois morts

Drummondville (PC) — L'hôpital Sainte-Croix de Drummondville déplore trois décès reliés à la bactérie Clostridium difficile en un mois, a fait savoir hier la direction du Centre de santé et de services sociaux Drummond.

«Une nouvelle éclosion de la bactérie Clostridium difficile a frappé de façon inattendue au cours de la période comprise entre le 16 octobre et le 12 novembre. Trois décès sont associés directement à cette éclosion et ce, en dépit de la très haute priorité donnée à la prévention des infections et une panoplie de mesures mises de l'avant par la direction et les équipes d'entretien sanitaire. Il faut souligner que l'hôpital Sainte-Croix est aux prises avec la souche hyper-virulente de type A», indiqué à La Tribune la direction de l'hôpital.



L'éclosion de la bactérie Clostridium difficile a frappé à l'hôpital Sainte-Croix de Drummondville au cours de la période comprise entre le 16 octobre et le 12 novembre.

12 nouveaux cas

Au cours de cette période de quatre semaines, 12 nouveaux cas ont été déclarés, parmi lesquels on déplore ces trois décès. Le directeur général de l'hôpital Sainte-Croix, Nagui Habashi, a fait savoir qu'il n'y avait pas de réponses précises face à cette éclosion. «Lorsque nous avons fait ce constat, nous avons aussitôt demandé de l'aide à l'Agence de santé et au Ministère. Une réaction rapide est venue. Une équipe formée de trois experts, qui ont travaillé sur les lignes directrices de l'Institut national de santé publique du Québec, est venue sur les lieux. Il fallait un éclairage nouveau sur

nos approches hygiéniques et sur nos façons de faire.»

Selon lui, les experts n'ont rien trouvé de concluant, confirmant qu'en général, les actions posées sont adéquates mais qu'il faudra les consolider et aller plus loin pour certaines recommandations. «J'aurais peut-être préféré que l'on décèle une grosse erreur, nous l'aurions corrigée et ainsi réglé le problème. Mais ce n'est pas le cas. Il faut donc continuer de mettre des efforts.»

«Ce qui est décevant, a ajouté M. Habashi, ce sont les énergies et les investissements, environ 600 000\$, que nous avons faits depuis 2004 pour se mettre à jour et justement éviter

les éclosions. Mais voilà que nous sommes aux prises avec la souche la plus virulente (type A).»

L'hôpital Sainte-Croix a connu un achalandage hors du commun au cours des dernières semaines, la direction allant même jusqu'à avertir la population de ne pas se rendre à l'urgence, à moins de forces majeures. «Nous avons fait attention pour ne pas subir une arrivée massive de patients de Saint-Hyacinthe», a dit M. Habashi, en faisant référence à l'éclosion de la bactérie «Clostridium difficile» qui a causé 11 décès depuis le mois de juillet à l'hôpital Honoré-Mercier.

La hache de guerre est enterrée

La direction du Mont-Orford et le syndicat s'entendent

Magog (PC) — À la suite d'une entente survenue entre les parties, la saison de ski au mont Orford est sauvée. C'est ce qu'a confirmé, hier, le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP-FTQ) en conférence de presse, à Sherbrooke.

Après 25 jours de lock-out et un conflit de travail ultra-médiatisé, ponctué par un imbroglio de dernière minute, les employés de la station de ski Mont-Orford devaient retourner au travail aujourd'hui avec l'intention de rouvrir les pentes pour Noël.

«On s'est battu pour la montagne, on tient à notre montagne, c'est la montagne des gens de l'Estrie et si la bataille était à refaire on la referait! Et je le dis de façon positive» a lancé Marc Bellemare, conseiller régional pour le Syndicat canadien de la fonction publique FTQ, (SCFP-FTQ), hier, en conférence de presse.

Devant les journalistes, les représentants syndicaux de la centaine de travailleurs cols bleus ont confirmé que la hache de

guerre était enterrée et qu'une entente de principe avait finalement été signée avec l'employeur.

Les syndiqués devaient l'approuver hier soir en assemblée générale, sur recommandation de leur exécutif syndical.

«Il est temps de tourner la page et de faire en sorte que la saison 2006-2007 soit un succès», a indiqué le conseiller syndical Michel Murray.

Changement de ton

Le ton était nettement différent de la veille, alors que le syndicat reprochait au ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Pares, Claude Béchar, et au PDG de Mont-Orford Inc., André L'Espérance, d'avoir annoncé l'entente prématurément.

«Hier (mercredi soir), nous n'étions pas très heureux. Dans les relations de travail, il faut laisser les parties faire leur travail et s'assurer que les textes respectent bien les principes de l'entente (...). Il y a des gens qui se sont emballés un peu vite, il s'agissait de

respecter les choses», a expliqué M. Murray.

Mais selon lui, l'intervention du ministre Béchar a été «bénéfique» et a permis aux parties de sortir de l'impasse juste à temps pour la saison de ski.

«Pour ouvrir 100 % du domaine skiable, il faut normalement un mois de travail. Au moment du lock-out, on était déjà en retard d'un mois. Il va falloir mettre les bouchées doubles et il appartient à l'employeur de constituer les équipes rapidement», a prévenu Pascal Taschereau, président de l'unité syndicale locale.

Les travailleurs obtiennent la reconduction de leur convention collective, échue depuis avril 2005, jusqu'au 30 avril 2007. Celle-ci est assortie d'une clause d'indexation à la hausse du coût de la vie et ne comporte pas de changement sur la notion de flexibilité des employés, comme le réclamait le syndicat.

Et malgré les gros mots échangés durant le conflit, le syndicat se dit confiant de pouvoir rétablir les ponts avec l'employeur.

Maripier

d'Occupation Double

«**BARMAID**»
D'UN SOIR



Ce vendredi
24 novembre

Aucuns frais d'entrée
Bienvenue à tous!

Le **St AMBROISE**
RESTAURANT
PUB

791, rue Principale, Granby • 450 777-3511

BAR SALON
Billard
de Cowansville

TOURNOI DE BILLARD
tous les samedis
à partir de 13h

Samedi
au mercredi
«4 à 8»

Reservez
pour vos partys
des Fêtes

Ailes de poulet
les jeudis et vendredis
de «5 à 8»

Bienvenue à tous!
18 ans et plus

10 VIDÉOPOKERS SUR PLACE
423 de la Rivière, Cowansville
450 263-3553

VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 11

Horoscope

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



Sagittaire

L'arrivée de Jupiter pour toute une année en Sagittaire annonce une étape importante. Vous évoluerez dans un climat de bonne entente dans lequel vous serez en mesure de recevoir plus facilement des appuis importants. Il n'est pas nécessaire de faire des pieds et des mains pour trouver la solution recherchée, il suffit tout simplement de regarder autour de vous.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

L'influence bienveillante de cette Lune en Capricorne peut aujourd'hui vous procurer un soulagement inespéré. En fait, un événement complètement extérieur à vous peut vous délivrer d'un stress qui minait votre paix d'esprit. Les réponses à vos questions peuvent provenir de sources étonnantes et insoupçonnées. Bonnes nouvelles concernant une affaire qui traînait.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Les planètes en Scorpion ne sont pas vos alliées, et à partir d'aujourd'hui, il y en a une de moins - et non la moindre - alors que Jupiter poursuit son parcours dans le Signe suivant, le Sagittaire. Vous pouvez à présent constater que la chance ne se manifeste pas uniquement pour les autres. Et la Lune entrera en Verseau demain, vous réservant une fin de semaine... peut-être mémorable.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous pouvez obtenir ce que vous désirez, mais pour cela il faut savoir oser le demander clairement. Tout le monde ne sait pas forcément lire entre les lignes. Vous pouvez vous permettre d'être plus explicite lorsque vous exprimez vos attentes. En tournant autour du pot, vous ne faites que donner aux autres l'occasion de faire la sourde oreille.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

L'influence de la Lune en Capricorne risque de faire ressentir au Bélier une certaine insatisfaction. La réussite des autres ne vous dévalorise aucunement, et vous gagneriez à partager leur joie. À quoi bon de se comparer à quelqu'un d'autre? Il est plus pertinent de se mesurer à qui nous étions par le passé qu'à ce qu'une autre personne nous donne l'impression d'être aujourd'hui.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

La Lune encore en Capricorne vous place dans votre élément, de sorte que vous vous sentirez aujourd'hui plus à l'aise. La confiance que vous dégagez incitera les autres à vous suivre sans vous remettre en question. Voici donc un bon vendredi pour diriger les autres et pour prendre les commandes d'un projet ou d'une entreprise. Faites confiance au destin.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Outre les questions de compatibilité et de compétences, les belles occasions sont souvent offertes aux personnes qui se montrent les plus enthousiastes. Il ne faudrait donc surtout pas laisser votre orgueil vous empêcher d'exprimer votre intérêt face à une personne, une activité ou une occupation. La crainte de perdre la face ne vous aidera pas à gagner grand-chose.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Tandis qu'elle parcourt votre Signe opposé, la Lune la Capricorne vous permet de constater que la beauté réside bel et bien dans l'œil de celui qui regarde. Les critères de certains ne sont pas forcément valables pour les autres. Et puis, ne faut-il pas de tout pour faire un monde? Accordez-vous le droit d'aimer des gens ou des choses qui ne font pas l'unanimité.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Jupiter quitte aujourd'hui le Scorpion pour rejoindre le Soleil et Vénus sur le premier décan du Sagittaire, un Signe de Feu tout comme le vôtre. Par conséquent, un climat moins restrictif commence à s'installer, vous permettant d'obtenir davantage de dividendes. Plus personnellement, une relation privilégiée peut vous faire chaud au cœur.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Lorsque la Lune parcourt un des deux autres Signes de Terre, c'est presque aussi favorable que lorsqu'elle se trouve en Vierge. Et c'est le cas aujourd'hui! Par conséquent, vous ne devriez pas hésiter devant une initiative qui pourrait vous rapprocher d'un objectif, même si celle-ci semble quelque peu hardie. L'avenir vous appartient et la Lune en Capricorne appuie vos ambitions.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Le passage de la Lune Capricorne a plutôt pour conséquence de ralentir les choses que de les accélérer. Ceux qui tardent à donner suite à vos messages ne sont probablement pas désintéressés, mais simplement débordés. La Lune passera en Verseau dès demain et vous pourriez enfin obtenir la réponse à une interrogation qui vous accapare l'esprit. Il suffit de patienter un peu...



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Il n'est pas nécessaire de vous taire et de faire semblant d'être d'accord avec les autres. Une divergence de point de vue politique ou philosophique ne devrait pas mener à votre exclusion d'un groupe. Au contraire, cela pourrait ouvrir un débat intéressant. Ceux qui voient les choses différemment vous respecteront pour avoir le courage de vos opinions.

Actualités

Les actifs du parrain gelés

Le fisc veut recouvrer 1 546 254\$ en impôts impayés

ANDRÉ NOËL

La Presse

Montréal — Revenu Canada est passé à l'attaque en gelant les actifs du parrain Nick Rizzuto pour payer ses dettes d'impôts. Sa luxueuse maison du quartier Saraguay, des placements de 1,8 million \$, ainsi que sa Jaguar et sa Mercedes ont été saisis par le fisc.

Les documents déposés au greffe de la Cour fédérale indiquent que les inspecteurs fédéraux cherchent à recouvrer 1 546 254\$ en impôts impayés. Comme c'est généralement le cas, Revenu Québec devrait réclamer une somme à peu près similaire. Cette cotisation vient du cumul d'intérêts que le chef mafieux n'a pas déclaré en 1994 sur des placements de 5,2 millions\$ qu'il détenait en Suisse, par l'entremise de prête-noms.

C'est que Rizzuto a joué au chat et à la souris avec le fisc jusqu'en 2001. À en croire la déclaration des limiers fiscaux, Rizzuto n'a pas fait de déclaration d'impôts en 1994. Il n'a pas non plus répondu aux demandes d'informations et avis répétés qui lui ont été envoyés de mai 1985 à août 2003. Une réclamation faite à sa femme, Libertina Manno-Rizzuto, a été abandonnée en 1994, après qu'elle eut été éconduite en Suisse.

Alors âgée de 67 ans, M^{me} Rizzuto avait été interpellée au moment où elle s'appropriait à changer le nom du bénéficiaire d'un compte de banque secret, à Lugano, près de la frontière italienne. L'arrestation est survenue dans les jours qui ont suivi une autre retentissante opération antimafia de la GRC, en août 1994. Soupçonnée de blanchiment d'argent, elle avait été relâchée après six mois, sans avoir été accusée.



Nick Rizzuto.

Interrogée par les limiers de la Suisse, la sexagénaire avait expliqué vouloir vider un compte au nom de Luca Giammarella, un ami restaurateur de Montréal qui l'accompagnait. En retour, elle allait replacer l'argent — 500 000 francs suisses — dans un autre compte au nom de son mari. À ses dires, l'argent provenait du Venezuela. Selon elle toujours, l'argent devait servir à payer les impôts de son mari. S'il n'était pas avec elle pour signer le transfert de compte, c'est qu'il était malade.

Vérifications faites, les autorités helvétiques ont découvert que la famille Rizzuto élargie avait deux autres comptes. L'un au nom de Nick et Libertina Rizzuto contenant 80 000 \$, et un autre au nom de

Pietro Farruggia et Giuseppina Luccia Farruggia, nièce de Mme Rizzuto, dans lequel on avait déposé 1,3 million en moins d'un an. En réalité, tout l'argent appartenait au chef mafieux montréalais.

Les inspecteurs canadiens de l'impôt affirment en avoir obtenu la certitude qu'en 2005 en vérifiant le cheminement de divers transferts d'argent totalisant 1,5 million\$ ayant abouti dans le compte de Nick Rizzuto, à la Banque Commerciale Italienne du Canada. Comme ce magot n'est jamais apparu dans les récentes déclarations fiscales du caïd italien, ni de sa femme il y a des années, Revenu Canada a décidé de geler les avoirs de Rizzuto. En l'occurrence, sa maison de la rue Antoine-Berthelet, évaluée à 655 500\$, deux voitures et des placements de 1,8 million\$ auprès de RBC Dominion Securities, la Financière Banque Nationale et la Banque Nationale du Canada.

De 2001 à 2005, Nick Rizzuto a déclaré des revenus imposables allant de 26 574 \$ à 68 066 \$. Durant les mêmes cinq années, les gains de sa femme sont passés de 88 139 \$ à 119 639 \$, indiquent les documents judiciaires consultés par *La Presse*.

Mom Boucher débouté en Cour suprême

SYLVAIN LAROCQUE

Presse canadienne

Ottawa (PC) — La Cour suprême du Canada a rejeté, hier, la demande d'appel présentée par Maurice «Mom» Boucher, de sorte que l'ancien chef de guerre des Hells Angels au Québec devrait rester en prison jusqu'en 2022, voire jusqu'à la fin de ses jours.

Les juges qui ont rendu la décision, Ian Binnie, Marie Deschamps et Rosalie Abella, ne l'ont pas justifiée par écrit, comme le veut la pratique.

Ce recours devant le plus haut tribunal du pays représentait, pour Boucher, le dernier espoir d'être acquitté ou d'obtenir un troisième procès pour son implication dans les meurtres de deux gardiens de prison.

En mai 2002, lors du deuxième procès dans cette affaire, un jury avait reconnu Maurice Boucher coupable d'avoir commandé les meurtres de Diane Lavigne et Pierre Rondeau, commis en 1997. On lui a aussi imputé la responsabilité de la tentative de meurtre contre un autre gardien, Robert Corriveau.

En mai, la Cour d'appel du Québec a confirmé le verdict de culpabilité prononcé contre l'ex-chef des Nomads en rejetant, dans une décision unanime, les 21 motifs d'appel présentés par l'avocat du motard, Jacques Larochelle.

Il a été impossible de joindre M^r Larochelle, hier.

L'ex-tête dirigeante des Hells Angels purge actuellement une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération condition-



L'ancien chef de guerre des Hells Angels au Québec, Maurice «Mom» Boucher, devrait rester en prison jusqu'en 2022, voire jusqu'à la fin de ses jours.

nelle avant 25 ans. En prenant en compte le temps que Boucher a passé derrière les barreaux en détention préventive, il ne pourra pas demander qu'une libération conditionnelle lui soit accordée avant 2022.

«Mom» Boucher est par ailleurs en attente d'un autre procès au cours duquel il devra répondre, avec d'autres, des accusations selon lesquelles il aurait commandé 13 meurtres exécutés lors de la guerre entre bandes de motards criminels, à la fin des années 1990 et au début des années 2000.

Né à Causapscaal, dans le Bas-Saint-Laurent, le 21 juin 1953, Maurice Boucher est maintenant âgé de 53 ans. Ses premiers ennuis connus avec la justice remontent à 1973, pour un vol.

Arts et culture

Noiret au Paradiso

NATHAELLE MORISSETTE
La Presse

Montréal — Après avoir incarné mille et un rôles au grand écran, de juge à pédophile, de policier à gangster, le célèbre acteur français Philippe Noiret s'est éteint hier à l'âge de 76 ans.

Considéré comme l'une des figures marquantes du cinéma français, l'homme qui avait à son actif plus de 50 ans de métier est mort des suites d'une longue maladie. Son départ a profondément ébranlé le milieu du cinéma québécois. L'acteur est venu au Québec à plusieurs reprises, notamment en 2003 pour le tournage du film *Père et fils*, de Miciel Boujenah. Il a également prêté sa voix à la narration du film d'animation *L'homme qui plantait des arbres*, de Frédéric Back. Les comédiens québécois qui ont travaillé à ses côtés ont tous été marqués par l'homme.

Par une nuit froide du mois de novembre, l'acteur français jouait une scène dans le cimetière Côte-des-Neiges, où il devait par accident tomber dans un trou creusé pour une tombe. Juste avant que la caméra s'allume, il a surpris l'équipe de tournage en se plaçant à quatre pattes et en criant «Je fais du repérage!»

C'est cette anecdote qui restera à jamais gravée dans la mémoire du comédien Pierre Lebeau, qui était aux côtés de Noiret cette nuit-là pour le tournage de *Père et fils*. «C'est un homme qui avait beaucoup d'humour tout en ayant un regard lucide sur les choses», a

déclaré hier Pierre Lebeau, attristé. Il se rappelle l'avoir invité à prendre un café dans un petit snack bar de l'avenue du Parc plutôt que de se rendre dans un bistro de la rue Laurier. «Il avait alors lancé: c'est formidable! se souvient Lebeau. Il semblait plus heureux d'être là plutôt que dans un chic café.»

Pour son confrère Pierre Curzi, le souvenir de Philippe Noiret est davantage associé à une croisière aux baleines dans Charlevoix. Le comédien était allé rejoindre sa conjointe, Marie Tifo, en tournage dans la région, toujours pour *Père et fils*. «On avait fumé un cigare en regardant les baleines, raconte le comédien. C'était très agréable comme journée.»

Pierre Curzi ne tarit pas d'éloges à l'endroit de celui qu'il considère comme un «acteur gigantesque». «C'était un homme qui était aussi chaleureux, charmant, séduisant et intelligent que l'image que l'on connaissait de lui au cinéma», estime-t-il.

Marie Tifo garde des souvenirs impérissables de ce tournage en compagnie de Philippe Noiret. Elle estime que l'acteur était d'une grande simplicité. «Chaque matin, sur le plateau de tournage, il prenait le temps d'aller parler aux techniciens. Il est mort comme il a vécu en grand monsieur.»

L'ex-éditeur de *La Presse* Roger D. Landry, ami de Noiret, a parlé d'un homme «d'une grande générosité». M. Landry a rencontré l'acteur lorsqu'il étudiait à Paris. «J'habitais dans une résidence pour étudiants et il était mon voisin de palier», se rappelle-t-il avec nostalgie.

Lors de son passage en terre québécoise pour *Père et fils*, Noiret, à l'invitation des producteurs Roger Frappier et René Malo, a également fait une lecture, au Monument National, des *Contemplations* de Victor Hugo. D'ailleurs, Roger Frappier était encore sous le choc hier lorsqu'il s'est entretenu au téléphone avec *La Presse*, de Paris. «On rencontre peu de grandes personnes dans la vie et lui en était une. Je suis très privilégié de l'avoir connu.»

Une vie à l'écran

Né le 1^{er} octobre 1930 à Lille dans le nord de la France, cet élève médiocre qui a raté plusieurs

fois le bac débute sur des scènes de théâtre parisiennes, notamment aux côtés de Jean-Pierre Darras. En 1953, il entre au Théâtre national populaire (TNP) grâce à Gérard Philipe, joue dans une dizaine de films, dont *Zazie dans le métro* (Louis Malle) et *La vie de château* (Jean-Paul Rappeneau), avant que le film *Alexandre le bienheureux* (Yves Robert) le révèle au grand public en 1968.

Après un détour par Hollywood (*L'état* d'Alfred Hitchcock, 1969), il enchaîne une impressionnante filmographie en France et à l'étranger, en particulier en Italie.

On le verra notamment dans *La famille* d'Ettore Scola

(1987) ou *Cinema Paradiso* de Giuseppe Tornatore (1990).

Acteur fétiche de Bertrand Tavernier (*L'horloger de Saint-Paul*, *Que la fête commence*), il goûte avec succès au cinéma comique (*Les ripoux*, de Claude Zidi), forme des couples mythiques avec Catherine Deneuve, Romy Schneider et Simone Signoret.

Il obtient un César (le premier des César) pour la meilleure interprétation masculine en 1976 dans *Le vieux fusil* (Robert Enrico) et un second en 1990 pour *La vie et rien d'autre* (Tavernier).

Ces dernières années, il passait beaucoup de temps dans sa maison de campagne audoise, près de Carcassonne. Philippe Noiret était un fidèle plus de 50 ans de métier, plus de 30 ans dans la même maison de campagne, plus de 40 ans de mariage avec la comédienne Monique Chaudette, avec qui il a eu une fille.

Avec AFP



ARCHIVES ASSOCIATED PRESS

Considéré comme l'une des figures marquantes du cinéma français, Philippe Noiret, qui avait à son actif plus de 50 ans de métier, est mort des suites d'une longue maladie. Son départ a profondément ébranlé le milieu du cinéma québécois.



L'acteur est venu au Québec à plusieurs reprises, notamment en 2003 pour le tournage du film *Père et fils*, de Michel Boujenah.

Circus Minimus



Création québécoise de Christian Bégin
Mise en scène de Dominic Champagne

Comédiens
Christian Bégin et Martin Drainville

La pièce

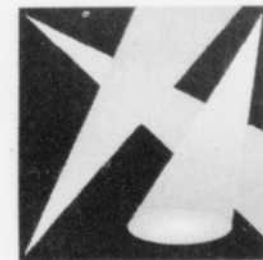
Circus Minimus est l'histoire d'un petit univers qui s'éteint et de la rage de ceux qui s'en vont avec lui.

Dans une vieille roulotte décatie, un clown et un homme-canon se préparent à entrer en scène une dernière fois. Dans les brumes d'un lendemain de veille pour l'un et la dignité du deuil pour l'autre, ils tournent autour de leurs adieux et de leur amertume.

Christian Bégin et Martin Drainville nous livrent ici un solide duo d'acteurs dans un drame pathétique-comique où le rire est tout autant grinçant que libérateur. Accompagnés de musiciens «live», ils nous entraînent dans les coulisses d'une fête foraine, mais également à l'arrière-scène de leurs existences. Entre la désillusion et la pudeur de l'amitié qui n'ose jamais dire son nom, les deux saltimbanques nous livrent ici un extraordinaire portrait de la condition humaine. Jusqu'où faut-il se rendre pour enfin aller à la rencontre de l'autre? À quel coup d'éclat faut-il se résigner pour enfin participer à la marche du monde?

Autant de questions ici évoquées auxquelles le metteur en scène Dominic Champagne répond tout autant par la dérision que la lucidité.

À voir sans entracte
le jeudi 14 décembre



LE PALACE

Salle de spectacle
135, rue Principale,
bureau 20, Granby
450 375-2262
1-800-387-2262

Pour connaître toute
la programmation et
pour l'achat en ligne,

www.palace.qc.ca
www.ovation.qc.ca

VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 13

JK CENTRE DE SANTÉ
ET D'ESTHÉTIQUE
DENTAIRE
Dre VALÉRIE KHALIL

SERVICE DÉ:

- Dentisterie générale
- Soins esthétiques complets
- Traitement de gencives
- Traitement de problèmes articulaires
- Technologie de pointe

475, RUE DUFFERIN
GRANBY (ANGLE COMEAU)
450 360.0660



Audrey Raffé
dentiste généraliste

Valérie Khalil
dentiste généraliste

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'Équipe
Lalumière



343069V

24

24

24

**MAINTENANT
OUVERT!**



LES
**CADEAUX
FLEURIS**
FLEURISTE

Le plus grand choix
de fleurs et cadeaux en région
pour toutes les occasions

529 Dufferin, Granby • Service de livraison 450 372-1999

Service personnalisé

Bouquets de ballons,
fleurs naturelles
et exotiques
Plantes et fleurs
de soie
Mariages
Naissances
Funérailles
Bouquets de
dernière minute

Prix
**Gémeaux
du public**

présenté par

artv

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Votez
pour votre émission
préférée

Jusqu'au 9 décembre*

À gagner
deux billets d'avion
pour Paris

Les 21^{es} Prix Gémeaux
animés par Serge Postigo
le samedi 9 décembre 19h30 sur ARTV.

Annie et ses hommes
Casino
Le Coeur a ses raisons
L'école des fans
Histoire de filles

Ici Louis-José Houde
Loft Story
Ma maison Rona
Le match des étoiles
Tout le monde en parle

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

VILLE

CODE POSTAL

TÉLÉPHONE (RES.)

TÉLÉPHONE (TRAV.)

ÉMISSION PRÉFÉRÉE

Remplissez et postez à : Prix Gémeaux du public ARTV 1400 René-Lévesque Est Bureau A 53-1 Montréal H2L 2M2
le 4 décembre au plus tard, l'oblitération postale en faisant foi.

*Sur artv.ca Le règlement du concours est disponible sur artv.ca

Aucun achat requis. Concours ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus (ou aux résidents canadiens majeurs).
La valeur moyenne du prix est de 2 500\$.

artv.ca

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca



P R I X
G É M E A U X

ZOOM
AIRLINES

342694V

EN BREF

**Fusion prochaine chez nos
maisons d'édition**

Granby — Les Éditions de la paix et les Messagers des étoiles, maisons d'éditions de la région, sont en train de procéder à une fusion. Difficile d'obtenir plus de détails pour le moment, mais une annonce pourrait être faite très prochainement.

En attendant — et signe que la fusion est proche —, les deux entreprises préparent ensemble un party de Noël qui aura lieu le 16 décembre au Cabaret (l'ancien Sambuca), situé au 223 Saint-Charles Sud. Au menu: un buffet froid, de la danse et des prix de présence. Le coût d'entrée a été fixé à 12\$.

L'événement servira aussi de lancement de tous les bouquins publiés par les Éditions de la paix en 2006.

Une partie des profits de la soirée ira à S.O.S. Dépannage.

On s'informe au (450) 770-0304.

Noël au centre-ville

Granby — Question de nous mettre dans l'ambiance des Fêtes, les marchands de la Société de développement commercial du centre-ville de Granby nous invitent à un grand spectacle qui aura lieu les 9, 15 et 22 décembre.

C'est ainsi que de gigantesques personnages de Noël déambuleront sur la rue Principale au cours des ces trois week-ends afin de recréer des tableaux plus grand que nature. Les marionnettes géantes ont été conçues par Le Ph'art, un regroupement d'artistes, en collaboration avec Les Porteuses d'histoires.

Une joyeuse chorale interprétera enfin des airs traditionnels.

**Un Riopelle millionnaire
ce soir à Toronto?**

Toronto (La Presse) — C'est le moment des grandes enchères d'automne d'art canadien à Toronto, où l'élan se poursuit à coups de millions de dollars, malgré les incertitudes suscitées par le décès récent du plus influent collectionneur au Canada, le milliardaire torontois Ken Thomson.

Fait particulier, ces jours-ci, c'est une toile de l'artiste québécois Jean-Paul Riopelle qui génère le plus d'intérêt dans le marché des arts visuels de la Ville reine. Il s'agit d'une grande toile nommée *Il était une fois une ville*, que Riopelle a peinte à Paris en 1954-55. Elle sera offerte ce soir lors d'une vente aux enchères organisée par la firme Heffel Fine Arts, et on s'attend à ce que son prix de vente dépasse aisément le million de dollars, avant commission. S'il s'avère, un tel prix serait un record pour une oeuvre de Riopelle vendue lors d'enchères au Canada.

Jusqu'à maintenant, c'est lors de ventes tenues à Londres et à New York que des toiles du célèbre peintre abstrait furent transigées pour plus d'un million de dollars. Le record: 1,5 million \$US, commission comprise, lors d'une vente chez Sotheby's à New York, en 1989. Plus récemment, en 2002, un collectionneur a payé 1,5 million \$CAN pour un Riopelle lors d'une vente chez Christie's à Londres. Les ventes de ces oeuvres majeures de Riopelle ont atteint des prix quatre à cinq fois plus élevés que les évaluations.

AGENDA

> Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 450-405-9321.

> Réunion **Al-Anon (non fumeur)**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

> Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal, 510, 9^e rang à Ste-Brigide.

> **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

> Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.

> Soirée de danse organisée par le **Groupe amitié rencontre la Magie du Coeur**, tous les vendredis à 21h, à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 450-372-9425.

> **Rencontre d'amitié** tous les vendredis de 18h à 21h, au Transit Resto Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 450-534-3325.

> **Club du 3e âge de Farnham**: parties de cartes tous les vendredis à 13h15, au 421 Hôtel de ville, entrée rue St-Vincent, Farnham.

> Vente de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

> **Club d'âge d'or Princesse**: jeux de cartes Whist et 500 de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.

> **L'Association québécoise des loisirs folkloriques Richelieu-Yamaska (A.Q.L.F.)**: soirée folklorique à tous les vendredis à compter de 19h30 au 620, Dufferin, Granby. Info: 450-263-4862.

> **HÉMA QUÉBEC**: Collecte de sang à Cowansville au Domaine du Parc, de 13h30 à 16h. Objectif: 90 donateurs.

> **Club de l'âge d'or de St-Valérien**, soirée dansante à la salle communautaire. Orchestre Les Copains. Info: 450-549-2265 ou 450-549-2265.

> **Club de l'âge d'or de Farnham**, dîner des anniversaires à 11h45. Chansons, musique et prix de présence. Réservations requises au 450-293-5256.

> **Club de l'âge d'or de Granby**, soirée de danse en ligne à 19h. Musique disco. Info: 450-375-4397.

> **Club de l'âge d'or de St-Césaire**, repas de la Ste-Catherine à 18h, au centre communautaire situé au 1372 rue Notre-Dame à St-Césaire.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Cécile Deslandes, Cowansville; Paul Pélouquin, Cowansville; Mario Talbot, Granby; Lucie Samson, Granby; Manon Chagnon, Waterloo; Laury Prévost, Roxton Pond; Yvan Courtemanche, Granby; Yolande

Hauver, Granby; Adriana Orosco-Brouillard, Granby; Lucie Brisebois, St-Césaire. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

OFFRES DE DURÉE LIMITÉE DE VENDREDI (DE 18 H JUSQU'À LA FERMETURE DU MAGASIN):

24 novembre, 2006

- Presque tous les arbres de Noël à prix ordinaires^{††††}
- Presque tous les articles de décoration de Noël à prix ordinaires^{††††}
- Presque toutes les décorations de Noël à prix ordinaires^{††††}
- Presque toutes les bougies des fêtes à prix ordinaires

moitié prix

- Tous les porte-bougies des fêtes à prix ordinaires
- Tous les accessoires des fêtes à prix ordinaires
- Presque tous les pantalons à prix ordinaires pour hommes^{††††}
- Presque tous les pantalons à prix ordinaires pour femmes^{††††}

^{††††}À l'exclusion des lumières de Noël et de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97 et des modèles Lands' End[®]

OFFRES DE DURÉE LIMITÉE DE SAMEDI (DE 8 H À 11 H):

25 novembre, 2006

moitié prix

- Presque tous les accessoires d'hiver à prix ordinaires pour femmes*
- Presque tous les sous-vêtements et chaussettes à prix ordinaires pour hommes**
- Presque toutes les chaussettes à prix ordinaires pour femmes**
- Presque tous les soutiens-gorge et culottes à prix ordinaires pour femmes**

RABAIS 60%

- Presque tous les accessoires d'hiver et les vêtements d'extérieur à prix ordinaires pour hommes[†]
- Les prix Sears marqués à l'origine de presque tous les vêtements d'extérieur London Fog[®] pour femmes
- Les prix Sears marqués à l'origine de presque tous les manteaux en laine pour femmes

Dans la limite des stocks

RABAIS 40%

- Presque toutes les bottes à prix ordinaires pour hommes^{*****}
- Presque toutes les bottes à prix ordinaires pour femmes^{*****}
- Presque toutes les bottes à prix ordinaires pour enfants^{*****}

*Le choix comprend les chapeaux, mitaines, gants et écharpes. À l'exclusion des articles à nos 'Plus bas prix de l'année', des modèles Lands' End et Isotoner[®] et de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97. ** À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97, des articles actuellement annoncés, des modèles Lands' End, Jockey[®] et Calvin Klein[®], des emballages multiples, des modèles de liquidation des fabricants, des articles portant l'étiquette '2 pour' ou '3 pour' et des articles 'Achat spécial'. À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97, des vêtements d'extérieur Columbia[®], des modèles Lands' End, des vestes Retreat[®] n° 17050 et 15996 et des articles à nos 'Plus bas prix de l'année'.
*****À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97, des articles actuellement annoncés et des modèles Lands' End

ET, LES JOURS SEARS SONT EN VIGUEUR DÈS AUJOURD'HUI!

Un billet d'avion GRATUIT pour 2 personnes



Utilisez votre carte Sears ou MasterCard[®] Sears et recevez un coupon pour un billet d'avion gratuit pour 2 personnes vers une des destinations soleil vedettes, à l'achat de 2700 \$ ou plus^{***} de meubles[†], ensembles matelas-sommier ou gros appareils ménagers. Pour plus de détails, visitez le site www.FreeAirfare.ca/Sears ou passez à votre grand magasin Sears, magasin Sears Home, Sears Décor ou magasin-concession Sears.

^{***}Avant les taxes. Sur approbation de votre crédit. L'offre s'applique seulement aux achats faits entre le 24 novembre et le 10 décembre 2006, dans n'importe quel grand magasin Sears, magasin Sears Home, Sears Décor ou magasin-concession Sears. Les reçus sur le même compte datés du 24 novembre au 10 décembre peuvent être combinés jusqu'à un montant total de 2700 \$. L'offre ne s'applique pas aux réservations faites avec Voyages Sears ou aux achats par catalogue, sur le site Web ou par téléphone. Le coupon donne droit à 2 billets d'avion aller-retour en classe économique vers les destinations participantes approuvées par FreeAirfare.ca. Les taxes, frais de service, transferts d'aéroport, frais imprévus et pourboires sont en sus. Le coupon est valide seulement avec l'achat de l'hébergement pour le nombre minimum de nuits spécifié aux tarifs actuellement publiés pour les destinations participantes. La réservation doit être faite à www.FreeAirfare.ca. Les réservations sont sous réserve de disponibilité et FreeAirfare.ca se réserve le droit d'offrir une autre destination. Coupon valide pendant 12 mois à partir de la date de son émission. Limite d'un coupon par client. Les modalités complètes sont disponibles en magasin. [†]R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébé dans les grands magasins Sears. L'offre se termine le dimanche 10 décembre 2006

Obtenez un
iPod Nano
de
2 Go
pour **99⁹⁹**
seulement



Avec la remise postale^{****}.
Rég. Sears 169,99.

pour achat de 1500 \$ ou plus^{†††} avec
votre carte Sears ou MasterCard Sears

^{†††}Avant les taxes. Sur approbation de votre crédit. À l'exclusion des gros appareils ménagers, meubles, ensembles matelas-sommier, produits installés et cartes-cadeaux. ^{****}Offre de remise valide seulement pour les achats faits entre le 24 novembre et le 24 décembre 2006 chez Sears. À l'exclusion des magasins de liquidation Sears. Les reçus datés du 24 novembre au 24 décembre peuvent être combinés jusqu'à un montant total de 1500 \$ sur le même compte. L'offre de remise prend fin le 31 janvier 2007. Détails en magasin. Limite de 1 iPod par client. Dans la limite des stocks. Pas de bon de garantie-réclame. iPod est une marque déposée de Apple Computer, Inc.

Sears

MON RÊVE

Opinion

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: redaction@lavoixdelest.qc.ca • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

Président et éditeur: Jacques Pronovost
 Directeur de l'information: François Beaudoin
 Éditorialiste: Benoît Lapierre

Au cœur de l'information régionale
 Journal du matin fondé en 1935
 et quotidien depuis 1945

Avis aux termes de la Loi sur les journaux
 et autres publications (L.R.Q. J-1)
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
 Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
 au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
 La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune,
 une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.,
 sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Ouverture et respect

VALÈRE
AUDY



vaudy@lavoixdelest.qc.ca
ÉDITORIAL

Les dérapages touchant les accommodements raisonnables consentis aux minorités religieuses ont permis aux adéquistes, dont leur leader Mario Dumont, d'exagérer et de généraliser tout en réclamant un redressement de la situation lors de leur dernier congrès. Aux minorités de s'adapter, disent-ils, non à la majorité et aux institutions de plier, de s'agenouiller devant elles.

Il faut espérer que le nouveau programme de l'ADQ ait à offrir quelque chose de plus consistant et novateur que cette question et celle de l'abolition des commissions scolaires et du retour aux classes où garçons et filles évolueraient séparément. Parce que, en matière d'ouverture à la différence et de progrès social, ça fait plutôt rétrograde.

Les adversaires de M. Dumont peuvent bien en faire leurs choux gras. Mais ils le rejoignent tout de même au plan de la récupération. Le premier se veut populiste et les autres magnanimes. Chacun essaie ainsi de rallier une part de l'électorat, la frange de ceux que les accommodements vexent dans le cas de M. Dumont, la masse de ceux qu'ils avantagent du côté des autres politiciens.

Bien que de nombreux Québécois soient frileux, il reste que les propos de M. Dumont méritent l'attention. Le ministère de l'Éducation et une commission du Parti libéral du Québec se penchent d'ailleurs sur le sujet. Il vaudrait mieux que ce soit le gouvernement lui-même qui s'en préoccupe de façon à établir des lignes de conduite claires et applicables à l'ensemble de notre société. Surtout qu'il y a malaise à cet égard.

Les dérapages ne sont pas multiples, mais il suffit qu'il y en ait de grossiers et flagrants et que

ceux-ci soient mis en relief, comme cela arrive assez souvent depuis quelques années, pour que d'aucuns pensent que la situation est généralisée et que les autorités laissent tout faire. Bien des cas sont pourtant résolus avec discrétion et discernement. Mais ceux-là ne font pas les manchettes.

On devrait avoir comme ligne de conduite, face aux minorités, d'exiger que, dans leurs rapports publics, elles s'intègrent à la société québécoise. Comme c'est notre devoir de respecter le pays et les gens qui nous accueillent lorsque nous sommes à l'étranger. À la maison et dans les institutions culturelles de ces minorités, c'est une autre histoire. En autant, bien sûr, qu'aucun droit fondamental ne soit bafoué.

Notre société se veut depuis plusieurs années ouverte à la différence. Et impossible de nous replier puisque nous devons compter sur l'immigration pour maintenir et accroître notre population. Avec des ethnies qui viennent des quatre coins du monde, nous accueillons des gens de toutes les croyances, de toutes les langues et cultures.

Il importe que ces nouveaux citoyens adhèrent et participent pleinement à la société québécoise, qu'ils en respectent la langue, la culture et les coutumes dans les rapports interpersonnels et sur la place publique. Ce qui ne les empêche pas de vivre leur culture à la maison et dans leurs institutions et même de s'identifier avec quelques signes distinctifs. Mais pas avec le kirpan, la burka, le refus de parler à une policière, etc.

Le refus de l'intégration mène à la ghettoïsation et parfois à l'intégrisme avec les conflits qui s'ensuivent. Le meilleur moyen de vivre en harmonie, c'est de s'ouvrir à la différence et, en même temps, de recevoir le respect de ceux que nous accueillons, lesquels n'ont pas pour autant à renoncer à ce qu'ils sont. La connaissance et le respect mutuels constituent d'ailleurs, pour tous ceux et celles qui le veulent bien, une véritable source d'enrichissement.

«Les Québécois forment une nation dans un Canada uni» -Harper



LA VOIX DES LECTEURS

Quatre heures pour l'ambulance

M. Philippe Couillard, ministre de la Santé, M. Bernard Brodeur, député libéral de Shefford,

Dans la soirée du mercredi 15 novembre, ma mère a eu deux malchances. La première a été de faire une chute et la deuxième, d'attendre l'ambulance pendant quatre heures. Vous avez bien lu quatre heures, quoique nous soyons chanceuses car on nous a dit que ça aurait pu être six heures. J'aimerais bien savoir qui gère le service ambulancier à Granby. Cette personne aurait-elle apprécié de se retrouver étendue par terre sur un plancher du

béton avec une hanche fracturée, durant tout ce temps?

D'après les informations obtenues ce soir-là, il y avait deux ambulances pour la région de Granby, mais le hic, c'est qu'il y en avait une qui devait rester dans le garage de l'hôpital pour les cas urgents: crise cardiaque, etc. Ça, je le comprends bien. La deuxième était partie à Montréal, donc il n'y avait plus d'ambulance disponible pour les cas moins urgents comme celui de ma mère. Nous avons dû attendre le retour de l'ambulance de Montréal avant que l'on vienne la chercher. Je pense bien qu'elle ne serait pas décédée de sa chute, mais à son âge (78 ans) la situation était douloureuse, inconfortable et surtout inacceptable. Il me semble que l'on aurait pu pallier cette situation en mettant une autre ambulance pour desservir la population d'ici. Ça n'aurait pas été un luxe.

Dans ce «tiers-monde organisé», auriez-vous accepté un tel traitement pour vos mères? Permettez-moi de penser que non. Alors, Monsieur Couillard, arrêtez de nous «péter de la broue» en nous disant que votre système de santé va bien. Il suffit d'avoir besoin de ses services pour s'apercevoir que rien ne va.

Colette Houle-Roy
Granby

POUR EN SAVOIR PLUS
 sur les dernières nouvelles
cyberpresse.ca

VOX POPULI

Avez-vous commencé vos achats du temps des Fêtes?



André Lequin
Granby

«Pas encore.»



Geneviève Gallant
Granby

«Pas du tout, je commence le 23 décembre.»



Dominic Arès
Granby

«Oui, j'ai acheté une couronne de Noël.»



Alain Duval
Granby

«J'ai pris de l'avance dans un dossier, pour mon fils.»



Louise Lachance
Granby

«Oui, mais il manque de neige un peu, c'est moins inspirant.»

PROPOS RECUEILLIS PAR MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

PHOTOS DANIELÉ FRANCIS

EN BREF

L'ancien espion russe empoisonné est mort

Londres (AP) — L'ancien espion russe Alexandre Litvinenko est mort, a annoncé hier soir l'hôpital University College de Londres où l'ancien agent du KGB et du FSB (Service de sécurité fédéral), âgé de 43 ans, avait été admis dans l'unité de soins intensifs après avoir été victime d'un empoisonnement.

Les proches d'Alexandre Litvinenko, un détracteur du gouvernement russe qui enquêtait sur la mort de la journaliste Anna Politkovskaïa, s'étaient rendus à son chevet hier soir. Son état de santé s'était nettement détérioré ces dernières heures, mais les médecins n'ont pas pu établir l'origine exacte de sa mort.

«L'équipe médicale a fait tout ce qu'elle a pu pour sauver sa vie», a assuré le porte-parole de l'hôpital Jim Down. «Toutes les hypothèses ont été étudiées pour découvrir la cause de son état et l'affaire fait l'objet d'une enquête.»

«L'affaire est traitée comme une mort inexplicable», a confirmé la police de Londres dans un communiqué.

Litvinenko, qui avait obtenu l'asile en Grande-Bretagne en 2000, a été victime d'un empoisonnement. Dans un premier temps, les médecins avaient imputé son empoisonnement au thallium, un métal toxique, mais ont écarté cette hypothèse, tout comme celle d'une substance radioactive.

Dans un entretien accordé quelques heures avant qu'il ne perde connaissance au quotidien britannique *The Times*, Litvinenko a déclaré qu'on avait tenté de le faire taire.

Perte de cheveux ?

Je choisis la différence !



HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



Consultation gratuite
450 372-0377

Curtis Skinner

Faites confiance à mes
22 ans d'expérience

450 378-4120

**L'Équipe
Lalumière**



**LA TOUTE NOUVELLE
ELANTRA 2007**



(MODÈLE ELANTRA GL MONTRE)

ELANTRA GL 2007
PDSF : 15 595 \$

LOCATION À PARTIR DE
189\$ par mois/60 mois

| COMPTANT | MENSUALITÉ |
|----------|----------------|
| 0 \$ | 219 \$/60 mois |
| 1 658 \$ | 189 \$/60 mois |



HYUNDAI
Va de l'avant™



(MODÈLE ACCENT GS 3 PORTES MONTRE)



ACCENT GS 2007

3 portes PDSF : 13 495 \$

LOCATION À PARTIR DE
159\$ par mois/60 mois

| COMPTANT | MENSUALITÉ |
|----------|----------------|
| 0 \$ | 189 \$/60 mois |
| 1 705 \$ | 159 \$/60 mois |

plus **10\$** par mois
pour la transmission automatique

INCLUS

**0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ • TRANSPORT ET PRÉPARATION
PLEIN DE CARBURANT • TAPIS PROTÉGÉS**



(MODÈLE SONATA GL MONTRE)

SONATA GL 2007

4 cylindres
Transmission automatique PDSF : 23 295 \$

LOCATION À PARTIR DE
249\$ par mois/60 mois

| COMPTANT | MENSUALITÉ |
|----------|----------------|
| 0 \$ | 297 \$/60 mois |
| 2 685 \$ | 249 \$/60 mois |

Gagnante du prix EnerGuide 2006 de la grande berline la plus éconergétique (6,3 L/100 km autoroute)



(MODÈLE TUCSON GL À TRACTION AVANT MONTRE)

TUCSON GL 2007

4 cylindres à traction avant PDSF : 21 195 \$

LOCATION À PARTIR DE
239\$ par mois/60 mois

| COMPTANT | MENSUALITÉ |
|----------|----------------|
| 0 \$ | 278 \$/60 mois |
| 2 154 \$ | 239 \$/60 mois |

FINANCEMENT À L'ACHAT sur la Sonata

0% jusqu'à 72 mois



Association des Journalistes Automobiles du Canada
La Sonata 2006, gagnante de la meilleure voiture familiale de moins de 35 000 \$ selon l'AJAC.

hyundaicanada.com

PDSF des ELANTRA GL/ACCENT GS/SONATA GL/TUCSON GL 2007 de 15 595 \$/13 495 \$/23 295 \$/21 195 \$ PDSF des modèles montres des ELANTRA GL/ACCENT GS/SONATA GL automatique/TUCSON GL 2007 de 15 595 \$/13 495 \$/23 295 \$/21 195 \$. Frais de livraison et de destination 1 345 \$/1 345 \$/1 345 \$/1 345 \$. d'immobilisation, d'assurance et d'entretien et autres taxes applicables en sus des PDSF. Les frais de livraison et de destination comprennent les frais de transport et de préparation, d'administration du concessionnaire et un réservoir plein de carburant. Offres de location sur approbation du crédit des Services Financiers Hyundai pour les véhicules neufs ELANTRA GL/ACCENT GS/SONATA GL automatique/TUCSON GL 2007. Taux d'intérêt annuel de financement à la location de 3,9 %/3,9 %/3,9 %/3,9 % pour 60/60/60/60 mois sans obligation au terme du contrat de location. Mensualités de 189 \$/179 \$ pour l'ELANTRA GL 2007 avec comptant de 1 658 \$/1 705 \$ pour l'ACCENT GS 2007 avec comptant de 1 705 \$/1 658 \$. Obligation totale à la location de 11 345 \$/11 345 \$. Mensualités de 249 \$/249 \$ pour la SONATA GL automatique 2007 avec comptant de 2 685 \$. Obligation totale à la location de 11 345 \$/11 345 \$. Mensualités de 239 \$/239 \$ pour le TUCSON GL 2007 avec comptant de 2 154 \$. Obligation totale à la location de 13 495 \$/13 495 \$. Frais de livraison et de destination 1 345 \$/1 345 \$/1 345 \$/1 345 \$. d'immobilisation, d'assurance et d'entretien en sus des offres de location. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 \$ par kilomètre supplémentaire. Les frais de livraison et de destination comprennent les frais de transport et de préparation, d'administration du concessionnaire et un réservoir plein de carburant. Taux annuel de financement à l'achat sur approbation du crédit des Services Financiers Hyundai de 3,9 %/3,9 %/3,9 %/3,9 % jusqu'à 72/72/72/72 mois pour tous les modèles neufs ELANTRA GL/ACCENT GS/SONATA GL automatique/TUCSON GL 2007. Exemple de financement : 15 000 \$ à un taux annuel de 9 % équivalent à des mensualités de 418,7 \$/212,34 \$/278,33 \$/278,33 \$ pour 36/60/60/72 mois. Coût de prêt de 2 000 \$ pour une obligation totale de 15 000 \$. Toutes les offres sont en vigueur jusqu'au 30 novembre 2006 et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Le concessionnaire peut vendre à prix fixe. Voir le concessionnaire pour les détails.

Beauté Physique



Évelyne Mailloux
propriétaire

- Électrolyse
- Cire
- Perçage
- Permanente des cils et coloration
- Soins du dos (avec 20 min. de massage)
- Soins du visage

NOUVEAU

Laser
«Diode Light Sheer»
L'épilation la plus performante qui nécessite 2 fois moins de séances pour un résultat final 4 à 8 séances

Certificats-CADEAUX

Pour consultation
450 372-9747

NOUVELLE ADMINISTRATION



HYUNDAI
Va de l'avant



M. Michel Daigle copropriétaire
M. Serge Bernier copropriétaire

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby
450 378-4666
hyundaigranby.ca

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

Qui donc affiche le plus beau sourire ces jours-ci à Granby? C'est bien sûr **DOMINIQUE**, du Castel Spa confort. La raison: elle étrenne sa toute nouvelle Toyota. Messieurs, s.v.p. tenez-vous loin de ses pare-chocs. Si fallait... Mais là ne s'arrête pas sa grande joie... Elle n'en finit plus de vanter la qualité du service qu'on lui a réservé chez Estrie Toyota.

DOMINIQUE ÉTHIER, étudiant en technique policière, avait l'habitude de parler «police» à toutes les 30 minutes, mais maintenant qu'il a fait des stages (sur le terrain), Dominique en parle à toutes les 15 minutes... Une preuve évidente qu'il aime bien le travail qu'il a choisi comme future carrière.

CLAUDE ARCHAMBAULT pensait mourir en recevant son premier vaccin antigrippal à vie. Il en est toutefois sorti vivant, avec l'aide de sa fille **LINDA**, qui lui a fait l'injection. Ouf! Félicitations Claude pour ton «grand» courage... Tu as su affronter ta phobie des piqûres.

Mardi prochain, 28 novembre, ce sera l'anniversaire de naissance de **COLETTE**, du Casse-croûte Adrien. Automobilistes, faudra pas vous surprendre s'il y a embouteillage monstre angle York et St-Hubert...

FRANÇOIS MAHEU est décidé. L'hiver prochain, c'est le ski! Il en a parlé à des amis qui en font... et s'est mis au «magasinage» de skis, bottes, lunettes, gants, et, bien sûr, vêtements. En fait, c'est là (les vêtements) le hic. Le style **MICHEL IANNANTUONO** est dépassé... Le «in» de **THÉRÈSE BEAUREGARD** est trop dispendieux, et ceux que porte **MARCEL POIRIER**, on n'en fait pas «pour homme». Mais il y a autre chose. C'est qu'avec le réchauffement de la planète, le représentant de Proprio Direct demeure prudent sur le choix du tissu...

À l'école Saint-Michel de Rougemont, les enseignants **DOMINIQUE PAQUIN** et **SYLVAIN CHICOINE** (troisième cycle) proposent à leurs élèves 20 minutes de temps de classe pour faire de l'activité physique les jours où il n'y a pas de cours d'éducation physique. L'idée est de stimuler les élèves et de faire en sorte qu'ils soient plus éveillés en classe. Selon Dominique, ça aide à la concentration... Et Sylvain Chicoine ajoute que «les élèves sont plus calmes». Le temps qu'on prend à faire ça, on le regagne...

Lorsqu'il raconte une histoire, **STÉPHANE BÉLANGER**, pro au club de golf le Royal Bromont, doit

s'y prendre trois ou quatre fois avant de la finir; apprend-on de source fiable... Serait-ce un manque de mémoire ou une façon de prolonger le party...?

À la caisse du Marché IGA Lefebvre des Galeries de Granby, **COLETTE** (évidemment) met les articles sur le comptoir et **DENIS RACINE**... la regarde faire. Et c'est elle qui paie la facture. Colette lui dit: «Denis, regarde, ta carte Air Miles est sur le bout du comptoir...» le «grand» étire le bras, distraitemment, et tente de récupérer la carte, une première fois sans succès, puis une deuxième... Pour se rendre compte qu'il s'agissait d'un autocollant publicitaire de la carte Air Miles, solidement collé sur le comptoir...

Lors de la remise d'un cinquième versement de 7000 \$ par Hydro-Québec (Richelieu et région) à la Fondation du Centre hospitalier de Granby, on a rappelé que l'objectif de la campagne quinquennale 2006-2010 a été fixé à 5,5 millions \$. C'est surtout pour la création d'une unité mère-enfant en pédiatrie, ainsi que pour la modernisation et l'agrandissement de l'unité des soins intensifs. Hydro-Québec s'est engagée à allouer 50 000 \$ à la fondation dans le cadre de cette campagne.

Depuis qu'elle a reçu une vignette lui permettant de stationner dans les endroits réservés aux personnes handicapées, **VIOLETTE BÉLAND DAIGNEAULT** marche... plus qu'avant. C'est qu'avant d'obtenir ce «droit» d'utiliser les

cases bleues, elle laissait sa voiture juste en face de l'entrée... Étrange privilège, tout de même. Peut-être devrait-elle oublier sa vignette et revenir à son ancienne habitude.

Le Club de golf Des Lac, à Bromont

était encore ouvert hier, un 23 novembre et le restera sans doute quelques jours encore. Une première en 14 ans! Pendant ce temps, on annonçait de la neige en Floride...



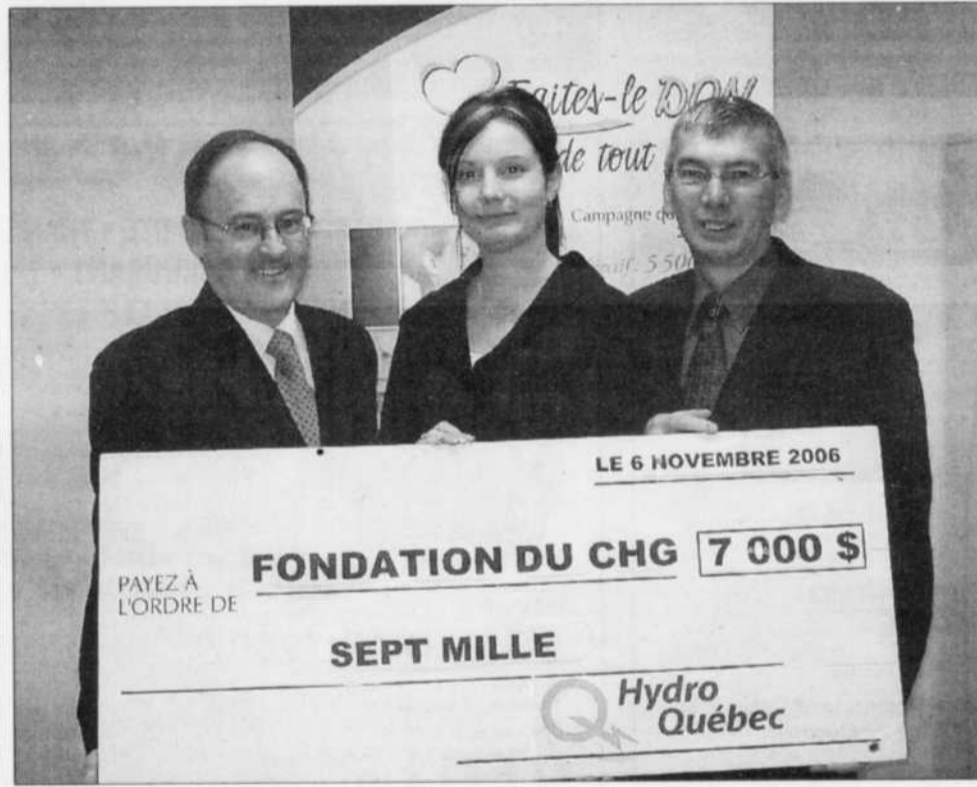
Un prix pour l'école Saint-Michel

Par son implication à Sport étudiant au cours de l'année scolaire 2005-2006, l'école Saint-Michel de Rougemont a obtenu une mention «bronze», un grand honneur pour l'institution. Sur la photo, prise lors de la remise de la bannière «Certifié ISO Actif», on retrouve Bertrand Daigle, directeur de l'école ainsi que Louis Rodrigue, représentant du Sport étudiant.



Honneur pour Julie Robillard

Photographe émérite de Granby, Julie Robillard a été choisie pour exposer ses photographies du 11 au 23 décembre à la Galerie des artistes du Canton, Place du commerce à Magog. La photo reproduite ici a été prise lors du vernissage auquel une centaine de personnes ont assisté.



Un autre versement de 7000 \$ d'Hydro-Québec

Hydro-Québec vient de verser un cinquième montant de 7 000 \$ à la fondation du CHG pour accomplir son engagement d'y aller d'une contribution de 50 000 \$. Dans l'ordre, sur la photo: Alain Jacques, dg de la Fondation, le représentant de la direction régionale Richelieu et région, réseau distribution Hydro-Québec, Hélène Perreault, et Jacques Frégeau, président de la Fondation du CHG.

Vision 2015
a défini les bases de son action

« La Haute-Yamaska est une région dynamique et saine collectivement, riche de la participation de tous les citoyens. Le partenariat, la passion et l'engagement sont les clés de notre réussite. »

www.vision2015.info

Les partenaires sont:



9 900 \$

2003 MAZDA PROTEGÉ SE
4 p., 5 vit., CD, seulement 40 000 km, bal. gar.
5 ans/100 000 km



10 900 \$

2003 NISSAN SENTRA XE
4 p., aut., dim., CD, seulement 27 000 km,
bal. gar. Nissan



12 900 \$

2003 PONTIAC VIBE GT
5 vit., t. équ., -mags-, toit ouvrant, clim., CD.



12 300 \$

2002 MAZDA PROTEGÉ 5
5 p., aut., clim., gr. élect., -mags-, bal. gar.



12 500 \$

2003 CHRYSLER PT CRUISER GT
turbo, aut., toit, -mags- chromés, bal. gar. Chrysler



13 900 \$

2002 HONDA CIVIC SI
2 p., 5 vit., toit ouvrant, -mags-, aileron,
seulement 48 000 km



9 300 \$

2002 DODGE CARAVAN
3,3 L, dim., bal. gar.



8 900 \$

2002 MAZDA PROTEGÉ SE
4 p., aut., 69 000 km, bal. gar. Mazda



10 200 \$

1999 DODGE DAKOTA X-CAB
V6, aut., clim., -mags-, 63 000 km



16 900 \$

2003 TOYOTA CELICA GT
édition TR-D, 5 vit., clim., t. équ., gar. incluse



12 900 \$

2001 NISSAN MAXIMA SE
V6, 3 L, t. équ., CD, toit ouvrant, int. cuir, -mags-
17 po, gar. incluse



11 400 \$

1998 FORD F-150 XLT
4x4, cabine allongée, 4,6 L, 5 vit., clim., boîte 8 pt.
t. équ., seulement 77 000 km



3 200 \$

1995 CHEVROLET LUMINA
3,1 L, 7 pass., clim., très propre, gar. incluse



5 900 \$

2001 SUZUKI ESTEEM
fam., 5 vit., 1,8 L, gar. incluse
Prix de liste : 6 775 \$



7 800 \$

2000 MAZDA PROTEGÉ LX
2 L, aut., clim., gr. élect., CD, dém. à dist.,
gar. incluse



9 700 \$

1999 VOLKS NEW BEETLE GLS
5 vit., clim., gr. élect., -mags-, seulement 56 000 km

Liquidation fin de saison
RABAIS de 500\$ à 1500\$



15 400 \$

2003 SATURN VUE AWD
4 cyl., dim., bal. gar., seulement 29 000 km



4 400 \$

1996 NISSAN MAXIMA GLE
V6, 3,6 L, t. équ., int. cuir, gar. incluse

**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

601 Principale, Granby 450 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

Visitez-nous sur www.autocentrevillegranby.com

Le meilleur choix et les
meilleurs prix en région!



17 900 \$

2006 TOYOTA COROLLA LE
23 000 km, aut., clim., gr. élect., -mags-
Prix de liste : 19 850 \$



11 900 \$

2003 HONDA CIVIC DX-G
4 p., aut., dim., bal. gar. Honda 73 000 km



15 900 \$

2005 DODGE CARAVAN SXT
3,3 L, t. équ., 4 sièges capitaine, 59 000 km, -mags-
chromés, DVD, bal. gar. Chrysler. Prix de liste : 19 300 \$



15 300 \$

2003 HONDA ACCORD DX
4 p., 4 cyl., aut., dim., gr. élect., bal. gar.



9 900 \$

2003 PONTIAC GRAND AM SE
4 p., 2,2 L Écotec, clim., CD, seulement 35 000 km



5 300 \$

1998 MAZDA PROTEGÉ SE
5 vit., toit, CD, aileron, très propre, gar. incluse



Spécial
23 500 \$

2004 AUDI A-4 Quattro
1,8 T, fam., 6 vit., int. cuir., toit ouvrant, gar.
incluse. Prix de liste : 31 450 \$



4 400 \$

1999 SUZUKI ESTEEM GL
4 p., 5 vit., 109 000 km, impeccable, gar. incluse



4 900 \$

2000 HYUNDAI ACCENT GS
3 p., -hatchback-, 5 vit., gar. incluse



10 800 \$

2000 VOLKS NEW BEETLE GLS
1,8 T, TDI, 5 vit., gr. élect., -mags-, CD, aileron,
gar. incluse

Un échange sportif interculturel

Sans cesse en quête de nouveaux projets, les élèves et enseignants du P.E.I. (Programme d'Éducation Internationale) cherchaient un moyen d'intégrer les immigrants aux autres étudiants. L'idée d'organiser des matchs de soccer est venue du fait que plusieurs de ces nouveaux arrivants sont d'origine colombienne et autres pays d'Amérique du Sud, et donc, pratiquent assidûment le soccer.

L'objectif du projet était de pouvoir créer des échanges entre les nationalités. Les immigrants, afin de ne pas

se sentir totalement dépayés, sont tentés de se regrouper entre eux. On a voulu permettre aux deux groupes de mieux se connaître.

L'idée a fait son chemin et porté fruits. Au tout début, les enseignants avaient à tout organiser. Mais leurs étudiants ont tellement aimé l'expérience qu'ils organisent désormais tout par eux-mêmes : ils préparent leurs tournois et louent les gymnases nécessaires. Les étudiants venus d'ailleurs ont aussi apprécié l'activité. Après s'être fait inviter à jouer au soccer, c'est maintenant eux qui

rassembler a atteint son objectif, il est même devenu un échange interculturel.

Après avoir

créé des liens avec

eux, quelques professeurs ont proposé d'aider les élèves immigrants en francisation. Sur l'heure du dîner, des étudiants du P.E.I. s'assoient avec ceux-ci et les aident à compléter leurs devoirs.

Notons que les élèves du Programme d'Éducation Internationale n'ont pas chômé depuis le début de l'année; les activités se suivent et ne se ressemblent pas. Dernièrement, ils se sont rendus à

divers objets à travers la forêt. Un déjeuner préparé par les élèves a aussi eu lieu.

Décidément, les étudiants du P.E.I. ont bien compris le partage et l'échange. D'autres activités sont évidemment à prévoir au cours de l'année, notamment un voyage à Toronto au mois de mai.

Amélie Perron



Safari Loowak afin de simuler une mission dans le bois. Armés de walkie-talkies, ils devaient chercher

lançant des invitations aux élèves du P.E.I. Cet hiver, après s'être fait initier au soccer, les élèves d'ici lanceront un défi bien spécial aux Colombiens : jouer au hockey. Le projet se voulant au début

Les Pairs Aidants



C'est connu, les adolescents se confient plus facilement à leurs amis quand ils ont des problèmes que ce soit sur le plan personnel, familial ou scolaire. C'est pourquoi il existe, à notre école, un programme de soutien

pour les élèves qui auraient besoin d'aide. Ce programme, si vous ne le connaissez pas encore, se nomme les Pairs Aidants. Il est formé de jeunes de J.-H.-L. que vous connaissez peut-être et qui peuvent vous écouter, vous encourager et surtout vous comprendre. Leur but est, bien sûr, d'être de bons confidents, mais aussi de nous sensibiliser sur certains sujets et de nous permettre d'avoir un meilleur environnement scolaire.

L'équipe est composée de douze personnes. Ils se rencontrent habituellement une fois par cycle de neuf jours pour un conseil de groupe. Ils discutent de leurs projets comme fabriquer une mosaïque avec leur photo afin de pouvoir les reconnaître, produire des t-shirts avec leur logo, développer leur site internet (www.freewebs.com/pairsaidants) et ils ont un espace sur le site de l'école. Ils veulent aus-

si organiser des journées thématiques comme une journée du sourire. Depuis cette année, le groupe s'identifie sous le nom de "Quidam". Bien entendu, pour pouvoir réaliser tous ces beaux projets, ils bénéficient de l'aide de deux enseignants, Sébastien Ostiguy et Johanne Villiard, et de l'aide de Patricia Avery, psychologue, et Claudine Martin, travailleuse sociale. Ces adultes leur offrent du support et de l'encadrement continu pour ne pas que les élèves se retrouvent avec un problème trop grave entre les bras.

Pour que ces jeunes soient prêts à aider, ils reçoivent des formations de deux heures sur la prévention du suicide, les relations parents/adolescents, la violence dans les relations amoureuses, l'orientation sexuelle et la discrimination. Ils ont même rencontré une travailleuse de rue afin de recevoir quelques conseils.

Les raisons pour lesquelles ces élèves ont décidé de faire partie des Pairs Aidants, qui existent depuis 2002, se ressemblent toutes. Ils veulent aider les autres, s'impliquer dans l'école, laisser leurs traces et vivre une belle expérience. Certains pensent même faire carrière dans un domaine relié à l'entraide. C'est donc une bonne façon pour eux de développer leurs habiletés sociales et de s'impliquer!

Catherine Moisan



De bas en haut, de gauche à droite : Isabelle Fleury, Joanie Breault, Patricia Avery, Maxime Nadeau, Marie-Soleil Parizeau, Audrey Robert-Beaudoin, Fanny Tousignant, Natasha Beauregard, Vanessa Laflamme, Jean-Yves Bergeron, Danny Morissette, Johanne Villiard, Sébastien Ostiguy, Claudine Martin. Absente lors de la photo : Annie-Pier Massé.

Le scoutisme

Si je vous dis « scouts », peut-être que les mots « quêtaine », « nerds », « laids » et j'en passe, vous viennent en tête? Eh ouï! Drôle de sujet vous me direz, mais laissez-moi au moins le temps d'essayer de vous convaincre du contraire en vous parlant d'une gang vraiment trippante! L'unité regroupe des jeunes de 14 à 17 ans, gars et filles, appelés pionniers et pionnières. Présentement, nous sommes deux garçons et trois filles. Nous manquons vraiment de jeunes. Pourquoi? Les adolescents craignent trop souvent l'opinion des autres puisque, bien sûr, les scouts sont souvent mal vus de nos jours, surtout au secondaire! Pourtant, je n'ai jamais autant « trippé »!

Notre unité est complètement autonome. En d'autres mots, peu importe le projet que nous avons en tête, il ne nous suffit que de travailler pour obtenir l'argent nécessaire et nous le réalisons! Par exemple, le Poste a voyagé trois semaines en France au cours de l'été 2004. En 2005, c'était en Allemagne pour les JMJ (Journées Mondiales de la Jeunesse). Notre prochain gros projet : nous voulons partir à l'été 2008 en direction de l'Australie pour un mini-

mum de 3 semaines. Évidemment, nous travaillons beaucoup pour y arriver, mais ça en vaut vraiment la peine. De plus, nous faisons beaucoup d'activités entre temps. Notre principale et préférée est et restera le camping sauvage! Été comme hiver, nous partons!

Le Poste, c'est comme une deuxième famille! À chaque semaine, nous nous rencontrons et nous partons en camp assez régulièrement. Encore là, c'est nous qui décidons des dates de sorties. À tous ceux et celles qui en font partie, le scoutisme apporte des valeurs importantes de la vie, telles que le respect de la nature, d'autrui et de soi-même. L'entraide, le positivisme et le dépassement de soi sont aussi présents.

J'adore le scoutisme. Je vous encourage à essayer. Le vrai scoutisme commence ici. Si vous avez le goût de l'aventure et de vous faire des nouveaux amis, pourquoi ne pas tenter votre chance? Ça vous intéresse? Contactez-moi au (450) 378-4678. Comme on dit : « scout un jour, scout toujours »!

Chloé Jacques

Voici les auteurs de cette page de La Voix des Jeunes



Catherine Moisan, Chloé Jacques. Absente lors de la photo : Amélie Perron.

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Du lundi
au vendredi
de 8 h à 17 h*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution
dans LE PLUS ou
pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

342794V



1091 Logements
vendus
depuis 2000

Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR

Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents. Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

GRANBY, COTTAGE 1987, brique, poss. bifamilial, 28x28, garage annexé, 2 entrées de cour, pl. bois franc, flottant, prelat, s-sol fini, 5 c.c., 3 s.bain. 674 Caron. Occ. rapide. 450-378-0645



**VOUS VOULEZ
VENDRE ?**

Depuis 1981

Gabrielle Trudeau
le fait pour vous

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



gabytrudeau.ca

450 378-8461



Plus
qu'un
conseiller... un ami

**Yves
Paquette**

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com

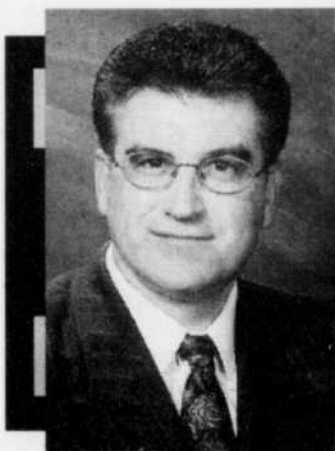
RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé



Manon GÉNÉREUX
450 776-8968



Clermont BÉLANGER
450 776-4170



Renaud Béliveau

**VENDEUR
À L'ANNÉE!**

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

343067V

POUR DES RÉSULTATS

ISABELLE et BERNARD SONT LÀ



Découvrez toutes nos inscriptions sur:

www.isabelleetbernard.ca

450 776-3578

**Bernard Rousselle
& Isabelle Chabot**

Agents immobiliers affiliés

Voyez
-L'ÉQUIPE QUI DÉRANGE-
sur TQS et Radio-Canada

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

**Estimation gratuite
Sans obligation**

Guy-Paul Guertin

450 378-4120 Agent immobilier affilié

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

Jacques Denis
Maître-vendeur
Agent immobilier affilié
450 577-1372

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

Réal Couture
Honoré Platine et Palme d'or
Agent immobilier agréé
450 521-3908



**Pour
du concret,
nous sommes
prêts!**

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE



513 TERRAINS À VENDRE

ROXTON FALLS: bord de la rivière, 15 terrains de 40,000 pi.ca., zone blanc, arpentés avec bornes + 20 acres zonés verts. Place idéale pour chalets. Possession immédiate.

REAL LABRIE, 378-4120, 531-1787
Remax Professionnel inc. ctr. imm. agréé

532 LOGIS À LOUER EN REGION

ROXTON POND - GRAND 4 1/2 de 1,200 pi. car., au 2ème étage, pl. flottant et céramique, bain et douche séparées. Pour personne seule ou couples. Libre imm., 605\$/mois. Tél.: 450-372-7465.

TERRAIN 30,000 PI.CA., au 783 St-Jude Nord, Granby, prêt à construire. 450-378-2283 ou cell.: 450-830-7701

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3 1/2 À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

LIBRE IMM. Nouveau, frais repeint en blanc, 3 1/2 pcs. Situé rue Bourgeois. Visites sur rendez-vous. Info. Carmen ou Denis au 514-249-5849.

532 LOGIS À LOUER EN REGION

COWANSVILLE : très grand 5 1/2 près de tous les services, endroit sécuritaire et tranquille, libre 1er déc. 695 \$ / mois. 450-266-0920 ou 450-360-9944

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

NOUVEAU

3 1/2 ET 4 1/2 CHAUFFÉS
Eau chaude fournie. Info: 450-776-2443

3 1/2 FRAIS PEINT, pl. flottant, demi s-sol, au 645 Ste-Catherine, libre; 4 1/2 au 461 Ste-Marie, libre. 450-372-7633

3 1/2 pour non-fumeur, renové, dans triplex, à une rue de l'hôpital. Idéal pour 1 personne retraitée, 425\$, 1 stationnement. 1-819-570-7748

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ
Info: 450-775-5310

4 1/2, au 544 Fournier, Granby, plancher béton, libre 1er décembre, 460\$ par mois. Inf.: 450-296-8898, 450-522-2391.

1 propriété vendue
tous les 4 jours
depuis 1995



L'ÉQUIPE

**Bellefleur
...vend**

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur
Agent immobilier affilié Agent immobilier affilié Agent immobilier affilié

Visitez toutes nos propriétés:

www.lequipebellefleur.com

450 378-4120

Informez-vous sur notre programme
de mise en marché garantie

VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 21

24

24

24

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% MODERNE, décembre, 515\$/mois, style condo, pl. béton, asp. central, balcon, près des Galeries, 51 Pinard. 450-372-2474

5% LIBRE 1er DEC., 265 St-André O., 1er étage, rénové, garage, grand terrain, remise. Ref. requises, 650\$. 450-375-1553, cell., 450-577-2187

5% NEUFS Construction de qualité. Semi-sous-sol à partir de 800\$. Rez-de-chaussée avec garage, 925\$. Occupation immédiate. Références demandées. 299 et 305 Denison O. 514-984-4845 ou 514-686-6345

À LA RECHERCHE D'UN LOGEMENT ?

GRANBY : 189 Gattien, grand 4%, 1,200 pi.ca., pl. flottant et céramique, constr. 2005, échangeur d'air, air clim., 675\$/mois. Et à ST-CESAIRE: 4%
TÉL.: 450-405-7040

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

GRAND 3% libre 1er déc., au 536 Fournier, 1er étage, pas d'animaux, 430\$/mois. Pour info M.G. Parent 450-375-5895.

GRAND 4% dans quadruplex neuf, boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

LES JARDINS ELGIN

4% entièrement rénové. Endroit tranquille, beaucoup de rangement. 450-372-9082.

NOUVEAU - GRAND 4% , libre 1er déc., au 616 Cabana, avec références. Aussi GRAND 5%, semi-meuble ou non, libre 1er déc., avec références. Diane ou François au 450-372-0557

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3%, avec foyer, immeuble en béton, 495\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

TRES GRANDS 4%, refaits à neuf. Plancher: céramique, flottant, tapis, frais repeints. A partir de 515\$/mensuel. Situés rue Leroux. 450-777-1509 ou 450-531-3215.

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE UNE FEMME COLOCATAIRE pour partager grand 5% à Cowansville. Info: Michel au 450-263-6547 après 20h.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN, haut de duplex, super grand 5%, 2 s.bain, grand terrain, en campagne, chauffé, éclairé, eau chaude, génératrice fournie, 750\$/mois. Libre 1er déc. 450-293-2798

À SHEFFORD : maison de 3 c.c., avec s-sol, libre 1er janvier. Info : 514-585-8715

539 CHAMBRES À LOUER

GRANDE MAISON DE 13 CHAMBRES située près du centre-ville et de tous les services, environnement propre et chaleureux. Cuisine complète, literie et câble inclus. Laveuse-sècheuse sur place. Idéal pour travailleurs 25 ans et +. Chambres disponibles, dès maintenant. 95\$/sem. Julie 450-521-0013, Françoise 450-405-7490.

541 CONDOMINIUMS À LOUER

BROMONT, CONDOS 5% et 3%, près des pentes de ski, tout compris, références demandées. 450-539-2067, 450-776-5479.

CONDO, FLORIDE, près de la mer, Miami Beach, libre 1er déc. 06 au 20 janv. 07. 2 c.c., équipement complet. Particulier ! Possibilité de diviser les périodes de location. 450-521-0769

543 BUREAUX À LOUER

ESPACE À LOUER , A VOUS LA CHANCE! Idéal pour bureau de comptables ou autres. De 350 à 2,900 pi.ca., 2e étage, 17 rue Centre, Granby, Chauffage, éclairé, à 15 \$ le pi.ca. 450-531-1974 ou 450-378-7886

ESPACE À LOUER : 675 PL. CAR. Idéal pour professionnels! 3 bureaux fermés + réception et place pour réunion ou autre. Grand stationnement. Chauffage, éclairé, climatisé et déneigé. 800\$/mois. Taxes municipales incluses. Au 841 Cowie, près Simonds Sud. Info. 450-378-4040

545 LOCAUX À LOUER

LOCAUX À LOUER un de 650 pi.ca. et un de 975 pi.ca., grande vitrine, grand stat. déneigé, poss. de faire un local. 465-467 Dufferin à Granby. 450-378-5434 ou 450-777-6808

LOCAUX À LOUER : BÂTISSE NEUVE qui peut être finie au goût du locataire, 8,000 pi.ca. disponibles, peut-être divisés en 2 ou 3 locaux. Situé au 832 St-Jacques, coin Simonds Sud. Tél.: 450-378-4040

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

À ROUGEMONT : ENTREPÔT 50'x50' à louer. Isolé, avec chauffage. Mario au 450-469-2997.

ENTREPÔT À LOUER

Local de grandeur 25'x40' avec deux portes de garage, cour asphaltée, à Granby. Aussi entrepôt pour moto, avec syst. d'alarme et chauffé, 60\$ pour l'hiver, du 1 déc. au 1 avril 07. Info. 450-375-5398 ou 450-776-1268.

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

GARAGES À LOUER
de 500 à 4,000 pi. ca. Prix compétitifs
Info: 450-375-1553, cell.: 450-577-2187

564 SERVICES FINANCIERS

PROPOSITION de CONSOLIDATION
PERSONNELLE OU COMMERCIALE
Arrangements avec les créanciers
Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro - Factures - Etc.
Un versement par mois sans intérêt selon votre budget. Consultation gratuite.
Aucun dépôt d'ouverture de dossier.
Gestion en comptabilité Lermieux
7 jours / 7. De 8h à 20h.
Tél. 1 866 687-2496

600 DIVERS ARTICLES

À ROXTON POND, pommes et carottes à chevreuil, 5\$/la poche. d. 450-777-0903

CABINET À SANBLAST avec dépollueur, comme neuf (à peu servi), prix 750\$. Jocelyn, 450-532-3170, poste 1.

FABRIQUANT DE BIÈRES MAISON - Environ 250 bouteilles de un demi-litre avec capuchon scellant pour 50\$ pour l'ensemble. Grille arrière protectrice pour animaux pour Subaru Outback, 100\$. Tél.: 450-539-2063.

FOIN DE PREMIÈRE COUPE, pas de poussière, 1ère qualité, pour chevaux ou autres. Petites balles carrées. Et du mil. Granby, 450-770-0183

SOUFFLEUSE Sears 40 po, pour tracteur à gaz, chaînes et pesées aux roues, a servi 2 fois, 1,400\$ nég. 450-293-7964

SPA 2006, tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti complet, livraison possible, coût 8,500\$, à vendre pour 4,200\$. 514-969-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

TABLE DE CONFÉRENCE, 5 pi. de diamètre, avec 6 chaises à vendre. Inf.: 450-830-0576.

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT sam. 25 nov. de 10h à 15h au 3079 rang St-Joseph à Dunham. 450-295-2758. TV, piano, lampes, miroirs, vaisselle, accessoires de décoration, etc.

601 MEUBLES ET ELECTROMÉNAGERS**ACHETEZ À PRIX D'ESCOMPTE MEUBLES - MATELAS**

Sofa - chaise..... 499 \$
Lits superposés..... 239 \$
Table et 4 chaises..... 299 \$
Centre de liquidation l'Estrie inc.
17, chemin Foster (angle 112 et 243)
Waterloo 450-539-0022

LAVEUSE-SÈCHEUSE blanches, Inglis Sterling, 200\$. Inf.: 450-777-3689.

602 ANIMAUX

4 CHATONS BLANCS ET JAUNES à donner. Propres à la litière. Prêts à donner. 450-469-2827.

ACHETERAIS I À 200 BREBIS. Inf.: 819-826-3010, cell.: 819-823-2845 \$

SPÉCIAL AVANT NOËL
CHIOTS : bouvier bernois, bouvier des Flandres, pug, shitzu, caniche (toy et mini), schnauzer, boxer, labrador chocolat, teckel, avec garantie. 450-777-4414

604 INFORMATIQUE**A1. RÉSERVEZ dès aujourd'hui POUR NOËL**

Très grand choix de PC ou Laptop neufs et usagés certifiés A1. Cours privés à domicile. Dépannage 24 / 7 à domicile ou à l'atelier. Service informatique Nicole Sévigny & Ass., (450)777-7988

LIQUIDATION DE MATÉRIEL INFORMATIQUE 2 JOURS SEULEMENT 25 et 26 novembre

Portables : 199,00 \$
Ordinateurs : 49,00 \$
Moniteurs plats : 150,00 \$
Ordinateurs 3.0 ghz : 389,00 \$

Jusqu'à 90% de réduction
Payez comptant et emportez
La Maison Informatique
2601 Bourgogne, Chambly
Info. : 450 447-8467
www.lamaisoninfo.com

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ACHETONS ET VENDONS INSTRUMENTS DE MUSIQUE

emf
musique

888, rue Principale, Granby
450 372-6552

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE, sec, 75\$ la corde livrée. Aussi souffleur, 6 pi. pour tracteur 35 hp et +. Inf.: 450-295-2704

BOIS DE CHAUFFAGE SEC, (1 à 2 ans), 16 po, 50 cordes, 60\$/corde. 450-295-2786 après 17h

ROUGEMONT : BOIS DE FOYER à vendre (Pommiers). Sans livraison. Mario au 450-469-2997.

630 ESCORTES

★ ★ 1 A1 ROMANCE ENR! ★ ★
Béau choix de demoiselles.
Reçoit et déplace.

Engageons. 450-405-4902

À - PLAISIR - PLAISIR Te reçoit en privé. Jolies demoiselles. Spécial 15 min. et domination et +. En région. 450-337-1010

JOLIE ROUSSE, MASSAGE SENSUEL ET +
24 / 24. Inf.: 450-777-3713

LUCE, 43 ans, te reçoit entre 10h00 à 20h00. Aucun massage. Fumeur s'abstient.
Inf.: 450-775-3515

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥
La crème des crèmes. Info spécial nouveautés
7 / 7 - 24 / 24. ENGAGEONS. 450-776-3410

632 MASSAGES

ALLÔ TOI ! 15 MIN. ET +
Inf.: 450-525-0674.

CHINOISE POUR RELAXATION ET +
St-Charles S., Granby. 450-375-0813

MASSAGE À FLEUR DE PEAU
A Granby. Inf.: 450-521-4362

640 SERVICES OFFERTS**DÉNEIGEMENT**

Réservez votre place. 450-405-6437

NOUVEAU - FENG SHUI

ÉNERGISEZ correctement votre environnement. Offrez vous en cadeau une consultation Feng shui qui saura vous ravir. Certificats cadeaux disponibles. Appelez au 450-372-0279

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem.
Inf.: 450-776-6317 ou 450-776-0863

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA
Granby. Info : 450-521-1331

MASSAGE DE RELAXATION
Cowansville. Info :
450-266-1222

MASSAGE
Mme Labbé. 777-4370

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR
Vous en avez le droit !
Massage suédois.
Info : 450-532-2822

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ASSISTANT(E) AU PHARMACIEN
À temps plein ou partiel, de jour, soir et fin de semaine. Apportez votre CV au bureau de poste, au 35 rue Principale, à Granby.

BAR-MAID DEMANDÉE
Au Resto-Bar 68, à St-Alphonse
Avec ou sans expérience
Info. Serge au 450-776-0045, 450-777-4495.

BARMAID DEMANDÉE
Bar salon Billard Cowansville, à temps plein.
450-775-5512, Jean-Paul.

CAMELOT recherché
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À WATERLOO
Pour les rues Dufferin, Victoria et Clarkhill
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOT recherché
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST À ST-PIE DE BAGOT
Pour les rues Jacques-Cartier, Chaput, Lajoie, Lacasse, Alfred-Benoit.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-282-5232, laissez message.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST LA PRESSE A GRANBY
sur les rues Harvey et Lemoine.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CHAUFFEUR(EUSE), classe 2 pour faire des voyages de parascalaire à temps partiel. 450-469-1742, 1-877-469-1742 Pierre.

CHAUFFEUR DE CAMION POUR NEIGE recherché. A temps partiel et à temps plein. Débrouillard, 3 ans d'expérience. Pour la région de Bromont. Salaire selon expérience. Envoyez c.v par téléc.: 450-534-5239.

CHEF COSMÉTICIENNE DEMANDÉE Poste temps plein, avantages sociaux. Disponible jour, soir, fin de semaine. Apportez votre CV chez Pharmacies Jean Coutu, 50 rue Denison Est, Granby, J2G 4C6.

DÉPANNEUR CARREFOUR 74 ESSO, PIERRE LAPORTE, BROMONT recherche **CUISINIÈRE-BOULANGÈRE** avec ou sans expérience, aimant faire à manger, aime le public, doit faire de la caisse. Heures de travail : 24 h / sem., (dimanche de 7 h à 14 h, lundi et mardi de 6 h à 14 h.) Demandez Réal Boucher au 450-534-1999

DRAINAGE OSTIGUY & ROBERT INC.

recherche
MÉCANICIEN DE CAMIONS ET D'ÉQUIPEMENTS LOURDS
Travail à temps plein. Expérience requise, avoir le sens des responsabilités.
Info: Pierre Ostiguy, au 255, Route 112 ST-CÉSAIRE, QC J0L 1T0
Tél.: 450-469-3156, 450-830-9278
Fax: 450-469-5667

FARNHAM, CUISINIÈRE FIABLE demandée, 30-35 heures semaine. Expérience un atout. Si non formation fournie. Patrick au 450-293-6152.

IGA EXTRA DAIGNEAULT COWANSVILLE
est à la recherche d'un
BOUCHER
Poste 40 h / semaine
Avec expérience
Faites parvenir votre CV au
1531 rue SUD, COWANSVILLE, J2K 2Z4
Tél. 450 263-3686
ou par TÉLÉCOPIEUR : 450-266-2425

Les DISTRIBUTIONS GUY CHICOINE Inc.
sont à la recherche d'un(e)
- COMMIS À LA FACTURATION (de nuit)
URGENT début 27-11-2006
De minut à 7 h a.m., environ 35 h/sem.
Pour la facturation des achats et des ventes, classement des factures de ventes et autres travaux connexes.
Qualifications :
- Beaucoup d'initiative
- Expérience connexe commis de bureau
- Responsable et autonome
- Expérience dans le domaine alimentaire serait un atout.
Si intéressé, envoyez votre C.V. au
434 Robinson Sud, Granby, QC, J2G 7N1
ou par télécopieur : 450-777-4585
ou par courriel: joseelamoureux@lesdistributionsguychicoine.com

LOBLAWS de GRANBY
est à la recherche d'un(e)
POISSONNIER
poste régulier 40 h / semaine
Disponible en tout temps.
Expérience un atout
Présentez-vous avec CV au 80 St-Jude Nord à Granby, demandez M. Robert Lafond ou Francine Choquette, 450-777-2875

660 PERSONNEL DEMANDÉ
PERSONNEL DEMANDÉ pour travail sur ferme porcine, maternité 2,000 truies. Expérience requise min. 1 an. 14\$/h et plus selon compétences. Travail une fin de sem. sur 3. 450-293-2798

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES
Nouvelle résidence à Granby de personnes âgées en légère perte d'autonomie physique. Ouverture prévue en décembre. Il reste plusieurs postes intéressants à combler. Rendez-vous pour entrevue, 450-405-2078, Mme Tremblay.

RECHERCHE CHAUFFEUR DE TRACTEUR DE FERME pour déneigement. 450-378-8648; ou cell. 450-776-4849

RECHERCHE CUISINIÈRE
pour le Restaurant Halte 4 As. Info: demandez Lucette Lapointe au 450-469-0427

RÔTISSERIE AU COQ de L'ANGE-GARDIEN
est à la recherche d'un AIDE-CUISINIÈRE
A temps partiel, disponible de soir et de fin de semaine.
Vous présenter avec C.V.
au 109 route 235, suite 102, à l'Ange-Gardien demandez Yannick ou David

SANI-ÉCO
Compagnie œuvrant dans le domaine de la récupération recherche
AIDE-ÉBOUEUR REMPLAÇANT
40h/sem., bonne forme physique et bonne vitesse d'exécution, affecté au centre de tri et au camion, bonne endurance physique, personne ponctuelle et assidue au travail.

JOURNALIER(E)
40 h / sem., bonne forme physique et bonne vitesse d'exécution, responsable et ponctuel dans son travail
Postes de jour avec avantages sociaux.
Veuillez faire parvenir votre C.V. chez Sani-Éco au 530, rue Édouard, Granby, QC, J2G 3Z6
Télécopieur: 450-777-8652
Courriel: sanieco@bellnet.ca

SECRÉTAIRE DEMANDÉE À TEMPS PARTIEL ET À TEMPS PLEIN
Comptabilité, et expérience dans le domaine de l'exécution, un atout. Connaissance du logiciel Advantage. Poste à Bromont.
Faire parvenir votre CV par fax: 450-534-5239 ou tél.: 450-534-4017 de 8h à 17h.

SERVEUSE demandée pour l'ouverture les samedi, dimanche, avec expérience. Inf.: 450-293-6737 demandez Nancy ou envoyez CV chez Subway, 109 route 235, L'Ange-Gardien, QC J0E 1E0.

SERVEUSES DE SOIR, temps plein, lundi au vendredi, avec expérience. Se présenter au 103-C Route 139 à St-Alphonse de Granby, ou téléphoner à Frances au 450-777-0280.

TRAVAIL SUR MAC: recherche une personne pour faire du "close-cut" pour "path". Tel.: Jour : 514-983-3713. Soir : 450-372-0013.

UNIPRIX DE LAGANIÈRE RECHERCHE COMMIS POUR LE BUREAU DE POSTE
A temps partiel ou temps plein. Apporter CV au bureau de poste du 35 Principale à Granby

URGENT BESOIN D'UN CUISINIÈRE, 40 heures et +. Se présenter chez Medo Pizza, 15 Principale, Granby, demandez Mike. 450-378-1414.

VERGER ST-PAUL EMBALLEUSES DE POMMES AVEC EXPÉRIENCE DEMANDÉES
Présentez-vous à l'arrière du
205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

IGA Extra Daigneault Cowansville
est à la recherche d'un(e):
GÉRANT PRÊT-À-MANGER

Exigences:
- Expérience de gestion en alimentation
- Leadership et autonomie

Vous êtes orienté vers l'action, les résultats, le service à la clientèle et le maintien d'un bon esprit d'équipe.

Si ce poste vous intéresse, faites parvenir votre c.v. au
1531, rue Sud
Cowansville QC J2K 2Z4
Tél.: 450 263-3686
ou par téléc.: 450 266-2425

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

RECHERCHE GARDIENNE pour l'après-midi. Personne responsable, de 15 à 18 h, 5 jours semaine. Dans ville de Granby. Inf.: 450-521-8512.

670 AUTOS

6 MOIS GRATUITS de 359.59\$. Transfert location pour Mazda B3000 2 rm 2005, il reste 23 mois de location. 450-776-6027; 450-777-7988

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison aucun cas refusé, 2000 à 2006
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081
www.automobilesbrisson.com

CAVALIER 96, 2 p., automatique, groupe élect., super propre, 129,000 km, 2,499\$. Possibilité d'échange. Info: 450-770-1303.

HONDA CIVIC CX 1993 hatchback, rouge, aut., toit ouvrant, 4 pneus d'été + 4 pneus d'hiver, 9505 neg. Info: 450-776-3302

JETTA T DIESEL 1994, tout équipé, très propre, etc., 2,450\$. Inf: 450-372-7163.

NISSAN ALTIMA GXE 1997, tout équipé, 4 p., aut., super propre, démarr. à dist., pneus d'hiver, très économique. Prêt pour l'hiver. Possibilité d'échange. 3,600\$. 450-770-1303

PONTIAC SUNFIRE 1998, 4 portes, 5 vit., 4 cyl., 2.2 L, 138,000 km, noire, économique, antirouille, 2,850\$. Impeccable. 450-521-3257.

SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE.
CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.
Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

SUBARU IMPREZA 1997, 4 roues motrices, manuelle, 112,000 km, 4,500\$ ou meilleure offre., 450-777-8551.

TOYOTA TERCEL, 1991, 4 p., man. 5 vit., très propre, 1,900\$. Possibilité d'échange. Véhicule très fiable et très économique. 450-770-1303.

671 FOURGONNETTES

CHEVROLET VENTURE LS, 2000, longue, 139,000 km, moteur 78,000 km, démarreur à distance, tout équipé, 5,900\$. Possibilité d'échange. 450-770-1303.

672 CAMIONS

TOYOTA 4RUNNER 1990, 4 portes, 1,500\$. 450-777-8551.

Louis Gauthier
Président,
L'Unité Canadienne pour la Vie



Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!

1 800 367-3434

LE DON DE LA VIE

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie **D.G. INDUSTRIES LTÉE**, dont le siège social est située au 85 Raymond-Lemieux, Shefford, Québec, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Shefford, le 24 novembre 2006

Ronald Giard, président

365983V

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

(article 37, Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales)

Prenez avis que la compagnie/corporation **CUIRS O-TEN-TIK INC.**, ayant son siège social au 239, rue Viau, Granby (Québec) J2H 1J5 demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales l'avis requis par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

André Cyr

365980V

Décès



**HÉMOND
GATIEN**
Mme Monique
1937 - 2006



**PAPINEAU
PIETTE**
Madame
Georgette
1923 - 2006

Au C.H.U.S.-Hôpital Fleurimont, le 18 novembre 2006, à l'âge de 69 ans, est décédée Mme Monique Gatien, née Hémond, épouse de M. Jean-Paul Gatien, demeurant à Waterloo. Outre son épouse Jean-Paul, elle laisse dans le deuil sa fille: Claudette (Sylvain Ducape); ses petits-enfants: Camille et Benjamin; ses frères et soeurs: Robert (Noella Fortin), Gertrude (feu André Dufresne), Lucille (Gildor Dubé), Gustave (Pierrette Gosselin), Germain (Suzanne Page), Gérard (Pauline Gingués); la famille Labonté; ses belles-soeurs; ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du 6ième étage du C.H.U.S.-Hôpital Fleurimont pour les bons soins prodigués à Mme Hémond.

Mme Hémond repose au salon de:

**Les Résidences Funéraires
Bessette**

5034, Foster, Waterloo

Tél.: (450) 539-1606

ou 1 888 730-6666

Télé.: (450) 539-3035

www.famillebessette.com

Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil: vendredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de midi jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le samedi 25 novembre 2006 à 14 h en l'église St-Bernardin de Waterloo, suivies de la crémation au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, un don à la Fondation du C.H.U.S. serait apprécié. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire.
(21-24-25)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

**BLOUIN
M. Henri
1923-2006**

À Cowansville, le 22 novembre 2006, à l'âge de 83 ans est décédé M. Henri Blouin, époux de feu Thérèse Larin. Il laisse dans le deuil ses enfants, Diane (Gerry), Philippe (Barbara), Normand (Francine), son frère Lionel, sa soeur Gaby et ses petits-enfants.

La famille recevra les condoléances au **Complexe Urgel Bourgie**
745 rue Crémazie, Montréal

Le samedi le 25 novembre 2006, à compter de 9 heures. La cérémonie religieuse sera célébrée à 15 h 30 au complexe funéraire.

24

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

9158-4177 QUÉBEC INC.

Prenez avis que la compagnie **9158-4177 QUÉBEC INC.**, ayant son siège social au 1208, 8^e Rang, Roxton Falls, province de Québec, J0H 1E0, demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Roxton Falls, le 8 novembre 2006.

Manon COUTELLIER

Secrétaire de la compagnie

365974V

19^e anniversaire du décès de

**André
Delorme**

survenu le 24 novembre 1987



*Le souvenir d'un cœur aimé demeure et jamais ne meurt
car tout ce qu'il a semé avec amour durant son existence
restera gravé dans nos cœurs à jamais.*

*Que tous les souvenirs heureux immortalisent d'une
certaine manière la présence de cet être qui était si cher.*

Ton père, ta mère, tes frères et soeurs, tes neveux et nièces.

*Une messe sera célébrée le 3 décembre à 9 h 30 heures
en l'église St-Eugène.*

365954V

**À La Voix de l'Est
bien vous
servir,
notre priorité!**

**Vous avez besoin
d'information
concernant votre
abonnement?**

**Vous voulez nous
signaler
un problème?**

N'hésitez surtout pas à communiquer avec notre service à la clientèle **au 450 375-4555** afin que nous puissions répondre à vos besoins et résoudre tout problème, le plus rapidement possible!

Nos préposées répondront à toutes vos questions **de 7 h à 16 h 30, du lundi au vendredi et le samedi de 7 h à 10 h**

Vous servir est un plaisir qui se renouvelle **au quotidien!**

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

342797V

**Comblez
le vide**

Fondation pour
l'alphabétisation

1 800 361-9142 www.fqa.qc.ca

**2^e anniversaire
du décès de**



**Mme Denise
Côté**

survenu le 24 novembre 2004

*Déjà 2 ans
que tu nous as quittés.
Ta présence physique nous manque
à nous et à tous ceux
qui l'ont connue.
Tu as su faire ton chemin
dans la vie
et bien le marquer pour
qu'on te garde en mémoire
et qu'on ne t'oublie jamais.*

Je t'aime maman!

**Ton fils, ta bru
et tes quatre petits-enfants**

Décès



McGovern
Madame Rita
1924 - 2006

Au C.S.S.S. La Pommeraie de Cowansville, le 19 novembre 2006, à l'âge de 81 ans et 11 mois, est décédée Mme Rita McGovern, demeurant à Waterloo. Elle était la fille de feu Lilas Turner et de feu Henry McGovern.

Elle était la soeur de : Maud, Michael, Léon (Marguerite), Aylmer, feu Iris, feu Irène, feu Oral (feu Hazel), feu Earl (Hélène), feu Gerald (feu Grâce), feu Alden (Fleurette), feu Stanley (Ruby), feu Aubrey (Monique), feu Lorne (feu Rachelle). Elle laisse également ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du CSSS La Pommeraie, Centre d'Accueil Cowansville pour les bons soins prodigués à Mme McGovern.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 50. Les funérailles auront lieu le samedi 25 novembre 2006.

Le convoi funèbre partira de
Les Résidences Funéraires
Bessette
5034, Foster
Waterloo
Tél. : 450 539-1606
1 888 730-6666
Télec. : 450 539-3035
www.familiebessette.com
affiliée à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

En guise de sympathie, un don à la Société Alzheimer de Granby et région Inc. ou à la Fondation du centre d'accueil de Cowansville (C.S.S.S. La Pommeraie) serait apprécié. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire. (21-24)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



FAUSSE
Monsieur
Jean-Claude
1923 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby, le 19 novembre 2006, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Jean-Claude Fausse, époux de Mme Thérèse Hébert, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Thérèse, il laisse dans le deuil ses enfants : Jacques (Diane Lafontaine), Gynette (Yvon Harnois), Michel (Claudette Blouin), Linda (Robert Séguin); ses 13 petits-enfants; ses 11 arrière-petits-enfants; son frère Marcel (Marguerite Prémont); ses beaux-frères et belles-soeurs : Dollard Hébert (feu Pauline Laramée), Jean-Guy Hébert (Thérèse Landry), Suzanne Hébert (feu Ronald Nantel), Réal Hébert (Marguerite Thibodeau); ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Fausse.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 h.

La célébration de la Parole aura lieu le samedi 25 novembre 2006 à 11 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : 450 777-1171
1 888 730-6666
Télec. : 450 777-4393
www.familiebessette.com
affiliée à la C.T.Q.

suivie de la mise en place au columbarium de Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, un don à la Société Alzheimer de Granby et région Inc. serait apprécié. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire. (21-24-25)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



TÉTREAULT
Monsieur Guy
1930 - 2006

Au Centre de santé Memphrémagog, le 19 novembre 2006, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Guy Tétreault, demeurant à Magog.

Il laisse dans le deuil ses enfants : Alain (Marguerite), Jacques (Valérie), Sylvie (Pierre), Guy (Chantal), Louis (Sambu); ses 10 petits-enfants; la mère de ses enfants, Yvette Robidoux, ainsi que ses frères et soeurs, cousins, cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 10 h.

La célébration de la Parole aura lieu le vendredi 24 novembre 2006 à 11 heures en la chapelle de

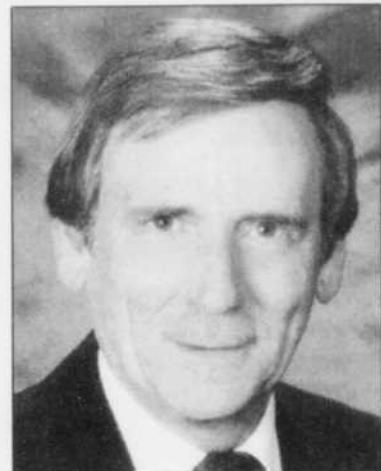
Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : 450 777-1171
ou 1 888 730-6666
Télec. : 450 777-4393
www.familiebessette.com
affiliée à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de la rue Cowie à Granby.

En guise de sympathie, un don à la Fondation des maladies du coeur du Québec serait apprécié. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire. (22-23-24)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Avis de décès



BRASSEUR
M. Bernard
1931 - 2006

Président fondateur de Brasseur Transport Inc. et Brunac Inc. Il fut un père remarquable, un grand-père exceptionnel. Nous le regrettons tous car il était d'une grande bonté et d'une rare générosité. Tout au long de sa vie, il n'a semé que de l'amour.

C'est donc avec beaucoup de tristesse que nous vous faisons part du décès de Monsieur Bernard Brasseur, âgé de 75 ans, résident de Roxton Pond. Il était l'époux bien-aimé de Madame Florianne Jacques. Il laisse également dans le deuil, ses deux enfants : Michel (Sylvie Lemaire) et Camille (Jean Bastien), ses cinq petits-enfants : Fanny, Ève, Cloé, Lori et Léa. Il était le frère de feu Claude (Monique Cousineau); Pierrette (feu Marcel Routhier); Omer (Suzanne Paquette); feu André (Céline Simard); le beau-frère de feu Firmin (Claire); feu Dorés (Léonne); Jacqueline (feu Benoît). Il laisse aussi plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, le vendredi 24 novembre 2006 de 19 h à 22 h et jour des funérailles à compter de 11 h 30 au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes (angle St-Jude N.) Granby
Tél. : 450 777-1171 ou 1 888 730-6666
Télec. : 450 777-4393 • www.familiebessette.com
affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi, 25 novembre 2006 à 14 h en l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond. La mise en place aura lieu à Granby au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient grandement appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon de Les Jardins Funéraires Bessette.

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION (450) 378-8876
epilepsie.granby@endirect.qc.ca

15^e anniversaire du décès de

Aujourd'hui nous nous rappelons votre départ. Déjà quinze ans se sont écoulés depuis. Mais, nous nous souvenons tout autant de la marque que vous avez laissée dans notre existence. Lumière lorsque nous traversions des moments sombres, force quand est venu le temps de se battre, inspiration et exemple devant l'adversité.

Nous sommes privilégiés de vous avoir eu dans nos vies et nous conserverons un merveilleux souvenir du temps passé à vos côtés. Nous vous le promettons, vous continuerez à vivre dans nos coeurs pour l'éternité.

De vos enfants



Blandine Rodrigue
24 novembre 1991

Josaphat Rodrigue
30 avril 1991

Lettre à Jérémy

*Cher Jérémy,
Déjà un an !
Où un an durant
lequel nous avons dû évoluer dans
notre peine. Tu nous as permis de rencontrer
des gens super qui nous ont aidés et qui continuent
de nous aider à cheminer dans notre
évolution. Le jour de ton départ, la terre a
perdu un être exceptionnel. Il y a eu et il y a
encore des signes qui ne mentent pas. Tu
étais, Jérémy, une personne remplie d'Amour,
de Paix et de Sérénité, qui nous a laissé l'espoir
d'une vie meilleure. Cher ange, ton passage
dans la vie de chacun de nous a été un
moment intense de notre vie terrestre. Cher
amour, tu auras toujours, tu le sais bien, une
place spéciale dans nos coeurs. Tu es toujours
là près de nous; tu nous guides et nous protèges.*

Merci et à bientôt Jérémy.

Maman, papa, Mathieu, Karine,
tout le reste de la famille
et de nombreux ami(e)s.

PS : Une pensée spéciale
de Julien

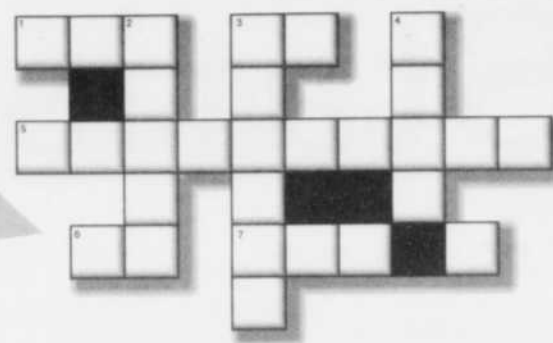
*Pour que
toujours
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survient
le départ d'un être cher ?
Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

JEUX



24

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- Qui fouette - Un petit cadeau pour un golfeur.
- Actinium - Personne qui se porte caution.
- Il ronronne - Flétri.
- Soûler - Épaissir une sauce.
- Sert à guider un cheval - Singe de l'Amazonie - Pronom personnel.
- Permet de mieux s'y retrouver - Grains de beauté.
- Après la communion - Au bout du monde - Résine malodorante.
- Abréviation religieuse - Acide lysergique diéthylamide - Action de lancer.
- Dirigé - Mettre au courant.
- Peut se dire d'une sœur - Peut être juridique.
- Épée d'armes - Andy Warhol en fut un des principaux représentant.
- Évalué - Prince troyen.

- Produit des sons aigus - Piège à poissons.
- Frapper de charges financières - Rongeur qui pue.
- Possessif - Après vous - Dans le temps présent.
- Ensuite - Dieu de la Guerre et du Savoir.
- C'est un drame - Femme d'un roi hindou - Prédateur des eaux stagnantes.
- Fait tout sauter - Signe de l'écriture japonaise.
- Détaché - Une partie de tour de France.
- Mis à sec - État d'Europe.
- Antagonistes - Type.
- Allonge - Nivelé.

SOLUTION AU PROCHAIN

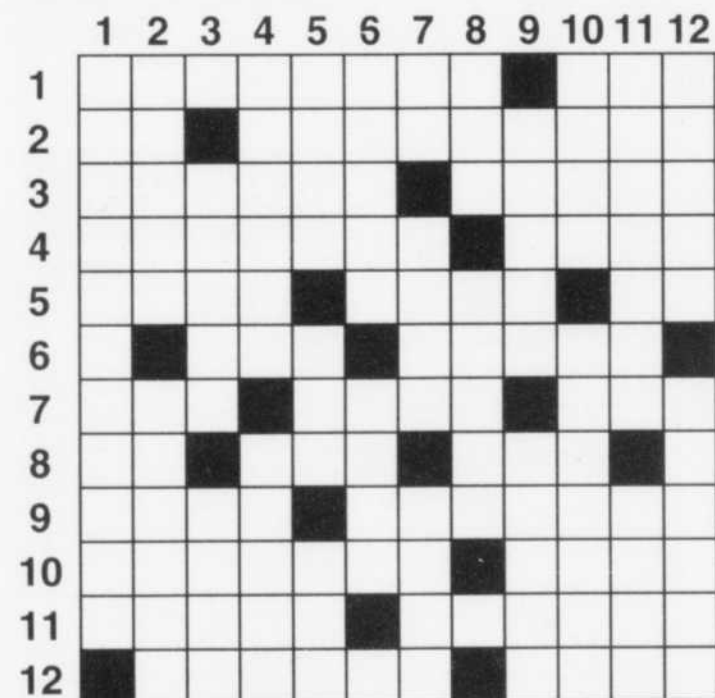
SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1925

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | R | E | C | A | L | C | I | T | R | A | N | T |
| 2 | E | L | Y | S | E | E | A | I | D | E | R | |
| 3 | P | A | N | E | R | H | I | N | I | T | E | |
| 4 | U | N | I | A | V | A | N | C | E | V | | |
| 5 | B | Q | U | I | E | T | E | U | R | E | | |
| 6 | L | E | U | R | L | E | V | E | I | | | |
| 7 | I | N | E | G | A | L | E | S | P | A | R | |
| 8 | C | O | E | V | E | N | T | O | U | | | |
| 9 | A | N | T | R | E | E | I | D | E | R | S | |
| 10 | I | C | I | N | E | V | R | O | S | E | S | |
| 11 | N | E | R | E | I | D | E | R | I | V | E | |
| 12 | R | E | T | R | O | U | S | S | E | E | S | |

VERTICALEMENT

- Cardinal administrateur des biens pontificaux.
- Image sacrée - Mouche d'Afrique.

MC1926



MOTS MYSTÈRES

MM1926

- ACORES
- AIX
- ANTILLES
- ARUBA
- ATOLL
- AURIGNY
- BALI
- BEEHAT
- BUTE
- CHAGOS
- COS
- DELOS
- DESIRADE
- DJERBA
- EGATES
- EGINE
- ELBE
- ELLESMERE
- EUBEE
- FYN
- GOREE
- HAITI
- HAWAII
- HOUAT
- HYERES
- IMBROS

- INSULAIRE
- IRLANDE
- LARAN
- LOBAU
- NAURA
- NEVIS
- NICOBAR
- OCEAN
- OLERON
- ORMUZ
- OSEL
- OUVEA
- PALMA
- PAROS
- RAROTONGA
- REUNION
- SALOMON
- SALUT
- SEELAND
- SEIN
- SICILE
- SKYE
- TEXEL
- TINOS
- TUBUAI
- UPOLU

ILES - Un mot de 6 lettres

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | A | Z | A | G | N | O | T | O | R | A | R | U | B | A |
| E | B | A | U | I | Q | R | T | S | E | T | A | G | E | N |
| B | R | E | R | M | X | A | A | V | U | L | E | X | E | T |
| L | E | D | I | B | R | B | U | S | I | T | I | A | H | I |
| E | J | A | G | R | S | O | O | L | E | R | O | N | A | L |
| R | D | R | N | O | E | C | H | A | G | O | S | B | T | L |
| E | N | I | Y | S | R | I | A | T | U | B | U | A | I | E |
| M | A | S | I | V | E | N | W | O | A | T | L | N | N | S |
| S | L | E | S | O | Y | S | A | L | E | A | O | E | O | I |
| E | E | D | E | F | H | U | I | L | R | I | P | E | S | C |
| L | E | U | B | E | E | L | I | A | N | A | U | R | A | I |
| L | S | E | R | O | C | A | N | U | U | A | B | O | L | L |
| E | D | N | A | L | R | I | E | G | I | N | E | G | U | E |
| A | M | L | A | P | A | R | O | S | E | I | N | C | T | S |
| E | Y | K | S | O | L | E | D | S | A | L | O | M | O | N |

Solution du dernier problème:

DOMICILE

24

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 9 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 8 | 6 |
| 5 | 1 | 3 | 6 | 8 | 7 | 4 | 2 | 9 |
| 8 | 6 | 4 | 2 | 9 | 1 | 5 | 7 | 3 |
| 9 | 7 | 6 | 8 | 5 | 4 | 3 | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 1 | 9 | 2 | 6 | 7 | 5 | 8 |
| 2 | 8 | 5 | 7 | 1 | 3 | 9 | 6 | 4 |
| 6 | 5 | 9 | 4 | 7 | 2 | 8 | 3 | 1 |
| 4 | 3 | 7 | 1 | 6 | 8 | 2 | 9 | 5 |
| 1 | 2 | 8 | 5 | 3 | 9 | 6 | 4 | 7 |

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary 0417

Niveau de difficulté : MOYEN

0418

PENSÉE

« Une bonne conscience, c'est encore et de loin la plus belle récompense à la bonté ».

LE SOURIRE MATINAL

L'amour est comme les maladies épidémiques. Plus on les craint, plus on est exposé.

BEN



VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 25

24

Statistiques

Hockey

Ligue junior AAA

Classement

Partie d'hier non comprise

| SECTION SHERWOOD | | | | | | | | | |
|------------------|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|--|
| Équipe | MJ | G | P | DP | DF | Bp | Bc | Pts | |
| Longueuil | 24 | 17 | 6 | 1 | 0 | 119 | 90 | 35 | |
| Valleyfield | 22 | 15 | 5 | 2 | 0 | 109 | 77 | 32 | |
| Lachine | 27 | 14 | 10 | 3 | 0 | 130 | 137 | 31 | |
| Granby | 24 | 12 | 8 | 3 | 1 | 114 | 114 | 28 | |
| Kahnawake | 25 | 13 | 10 | 2 | 0 | 123 | 117 | 28 | |
| C. Champlain | 26 | 12 | 14 | 0 | 0 | 88 | 98 | 24 | |
| Vaudreuil | 25 | 8 | 17 | 0 | 0 | 103 | 136 | 16 | |

SECTION DROLET

| | | | | | | | | | |
|----------------|----|----|----|---|---|-----|-----|----|--|
| Saint-Jérôme | 26 | 21 | 4 | 1 | 0 | 149 | 91 | 43 | |
| Cégep Joliette | 24 | 17 | 4 | 2 | 1 | 123 | 90 | 37 | |
| Terrebonne | 27 | 16 | 6 | 3 | 2 | 128 | 121 | 37 | |
| C. St-Lawrence | 22 | 8 | 8 | 4 | 2 | 103 | 100 | 22 | |
| Saint-Eustache | 26 | 9 | 14 | 2 | 1 | 117 | 136 | 21 | |
| Saint-Félicien | 24 | 7 | 13 | 3 | 1 | 91 | 112 | 15 | |
| C. Laflèche | 24 | 4 | 19 | 1 | 0 | 69 | 147 | 9 | |

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

Mercredi 22 novembre
C. Saint-Lawrence @ Saint-Jérôme 6

Lachine @ Granby 8 (P)

Jeu 23 novembre
C. Champlain @ Valleyfield

Vendredi 24 novembre
Terrebonne @ Kahnawake, 19h45.

Vaudreuil @ Granby, 19h45.

C. Saint-Lawrence @ Longueuil, 20h00.

C. Laflèche @ Cégep de Joliette, 20h00.

Saint-Jérôme @ Lachine, 20h00.

Samedi 25 novembre
Saint-Félicien @ Saint-Eustache, 16h00.

Dimanche 26 novembre
Longueuil @ C. Laflèche, 13h15.

Lachine @ Vaudreuil, 15h30.

Valleyfield @ C. Saint-Lawrence, 16h00.

Saint-Félicien @ Saint-Eustache, 19h00.

Granby @ Kahnawake, 19h15.

Ligue nationale

Classement

Partie d'hier non comprise

| ASSOCIATION DE L'EST | | | | | | | | | |
|----------------------|----|----|----|----|----|-----|----|-----|--|
| Équipe | MJ | G | P | DP | DF | Bp | Bc | Pts | |
| 1. x Buffalo | 22 | 18 | 3 | 1 | 0 | 101 | 67 | 37 | |
| 2. x Toronto | 23 | 12 | 7 | 4 | 0 | 79 | 75 | 28 | |
| 3. x New Jersey | 20 | 12 | 5 | 3 | 0 | 64 | 56 | 27 | |
| 4. Toronto | 22 | 10 | 11 | 1 | 0 | 74 | 63 | 21 | |
| 5. Montréal | 19 | 9 | 8 | 2 | 0 | 54 | 68 | 20 | |

SECTION NORD-EST

| | | | | | | | | | |
|----------------|----|----|----|---|---|----|----|----|--|
| New Jersey | 20 | 12 | 7 | 1 | 0 | 49 | 52 | 25 | |
| N.Y. Rangers | 22 | 12 | 9 | 1 | 0 | 73 | 67 | 25 | |
| Pittsburgh | 20 | 10 | 7 | 3 | 0 | 65 | 63 | 23 | |
| N.Y. Islanders | 20 | 10 | 7 | 3 | 0 | 56 | 56 | 23 | |
| Philadelphie | 22 | 5 | 14 | 3 | 5 | 89 | 13 | | |

SECTION SUD-EST

| | | | | | | | | | |
|------------|----|----|----|---|---|----|----|----|--|
| Atlanta | 23 | 13 | 7 | 3 | 0 | 80 | 71 | 29 | |
| Caroline | 24 | 12 | 9 | 3 | 0 | 78 | 79 | 27 | |
| Tampa Bay | 22 | 11 | 10 | 1 | 0 | 72 | 70 | 23 | |
| Washington | 21 | 8 | 7 | 6 | 0 | 69 | 22 | | |
| Floride | 23 | 8 | 11 | 4 | 0 | 64 | 79 | 20 | |

ASSOCIATION DE L'OUEST

| SECTION CENTRALE | | | | | | | | | |
|------------------|----|----|----|----|----|----|----|-----|--|
| Équipe | MJ | G | P | DP | DF | Bp | Bc | Pts | |
| Nashville | 20 | 13 | 5 | 2 | 0 | 66 | 57 | 28 | |
| Defiant | 20 | 12 | 5 | 3 | 0 | 54 | 45 | 27 | |
| Chicago | 20 | 7 | 11 | 2 | 0 | 48 | 62 | 16 | |
| St. Louis | 20 | 6 | 13 | 3 | 0 | 50 | 70 | 15 | |
| Columbus | 20 | 5 | 13 | 2 | 0 | 43 | 65 | 12 | |

SECTION NORD-OUEST

| | | | | | | | | | |
|-----------|----|----|----|---|---|----|----|----|--|
| Minnesota | 21 | 12 | 8 | 1 | 0 | 63 | 56 | 25 | |
| Edmonton | 21 | 12 | 8 | 1 | 0 | 61 | 55 | 25 | |
| Vancouver | 22 | 11 | 10 | 1 | 0 | 54 | 56 | 23 | |
| Calgary | 20 | 10 | 8 | 2 | 0 | 55 | 46 | 22 | |
| Colorado | 22 | 10 | 10 | 2 | 0 | 67 | 74 | 22 | |

Section Pacifique

| | | | | | | | | |
|-------------|----|----|----|---|----|----|----|--|
| Anaheim | 23 | 15 | 2 | 6 | 82 | 58 | 36 | |
| San Jose | 23 | 16 | 7 | 0 | 76 | 55 | 32 | |
| Dallas | 21 | 15 | 6 | 0 | 59 | 43 | 30 | |
| Los Angeles | 23 | 7 | 12 | 4 | 61 | 77 | 18 | |
| Phoenix | 21 | 7 | 14 | 0 | 54 | 83 | 14 | |

NOTE: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G). L'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou en fusillade. De plus, le club qui perd en fusillade reçoit un point et la rencontre est aussi inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation ou en fusillade).

Mercredi 22 novembre

Montréal 4 Minnesota 2

Ottawa 3 Philadelphie 2 (P)

Buffalo 7 Toronto 4

Calgary 4 Chicago 1

Vancouver 4 Detroit 3 (P)

Atlanta 4 Washington 2

Boston 4 Pittsburgh 3 (F)

N.Y. Islanders 4 Caroline 2

St. Louis 4 Columbus 3 (F)

Tampa Bay 6 Floride 4

Dallas 1 Nashville 0

Phoenix 3 New Jersey 1

Colorado 3 Anaheim 2 (F)

San Jose 6 Los Angeles 3

Jeu 23 novembre

Vancouver à Nashville

Vendredi 24 novembre

Caroline à Boston, 12h00.

Columbus à Philadelphie, 13h00.

Pittsburgh à N.Y. Islanders, 14h00.

Phoenix au Minnesota, 14h00.

New Jersey à Anaheim, 16h00.

Toronto à Washington, 19h00.

Ottawa en Floride, 19h30.

St. Louis à Detroit, 19h30.

Montréal à Buffalo, 20h00.

Los Angeles à Dallas, 20h30.

Chicago à Edmonton, 21h00.

Vendredi 24 novembre

Lac-Mégantic à Cowansville, 20h

Waterloo à Coaticook, 20h30

Farnham à Acton Vale, 21h

East Angus à Asbestos, 21h

Samedi 25 novembre

Cowansville à Waterloo, 19h45

Lac-Mégantic à East Angus, 20h

Coaticook à Farnham, 20h30

Dimanche 26 novembre

Asbestos à Richmond, 15h30

Ligue nationale

Classement général

Partie d'hier non comprise

| ASSOCIATION DE L'EST | | | | | | | | | |
|----------------------|----|--------|--|--|--|--|--|--|--|
| Équipe | MJ | Points | | | | | | | |
| 1. x Buffalo | 22 | 37 | | | | | | | |
| 2. x Atlanta | 23 | 29 | | | | | | | |
| 3. x New Jersey | 20 | 25 | | | | | | | |
| 4. Toronto | 23 | 28 | | | | | | | |
| 5. Montréal | 20 | 27 | | | | | | | |
| 6. Caroline | 24 | 27 | | | | | | | |
| 7. N.Y. Rangers | 22 | 25 | | | | | | | |
| 8. Pittsburgh | 20 | 23 | | | | | | | |
| 9. N.Y. Islanders | 20 | 23 | | | | | | | |
| 10. Tampa Bay | 22 | 23 | | | | | | | |
| 11. Washington | 21 | 22 | | | | | | | |
| 12. Ottawa | 21 | 21 | | | | | | | |
| 13. Boston | 19 | 20 | | | | | | | |
| 14. Floride | 23 | 20 | | | | | | | |
| 15. Philadelphie | 22 | 13 | | | | | | | |

ASSOCIATION DE L'OUEST

| SECTION CENTRALE | | | | | | | | | |
|------------------|----|--------|--|--|--|--|--|--|--|
| Équipe | MJ | Points | | | | | | | |
| 1. x Anaheim | 23 | 36 | | | | | | | |
| 2. x Nashville | 20 | 28 | | | | | | | |
| 3. x Minnesota | 21 | 25 | | | | | | | |
| 4. San Jose | 23 | 32 | | | | | | | |
| 5. Dallas | 21 | 30 | | | | | | | |
| 6. Detroit | 20 | 27 | | | | | | | |
| 7. Edmonton | 21 | 25 | | | | | | | |
| 8. Vancouver | 22 | 23 | | | | | | | |
| 9. Calgary | 20 | 22 | | | | | | | |
| 10. Colorado | 22 | 22 | | | | | | | |
| 11. Los Angeles | 23 | 18 | | | | | | | |
| 12. Chicago | 20 | 16 | | | | | | | |
| 13. St. Louis | 20 | 15 | | | | | | | |
| 14. Phoenix | 21 | 14 | | | | | | | |
| 15. Columbus | 20 | 12 | | | | | | | |

x = meneur de section.

Ligue nationale

Meneurs

Partie d'hier non comprise

| SECTION NORD-EST | | | | | | | | | |
|-------------------|----|----|--------|--|--|--|--|--|--|
| Joueur | B | A | Points | | | | | | |
| Jagr, NYR | 11 | 23 | 34 | | | | | | |
| Brind'Amour, Car | 10 | 22 | 32 | | | | | | |
| Manon, Housa, Atl | 16 | 15 | 31 | | | | | | |
| Brière, Buf | 10 | 20 | 30 | | | | | | |
| Crosby, Pgh | 10 | 20 | 30 | | | | | | |
| Nylander, NYR | 8 | 22 | 30 | | | | | | |
| Kovalchuk, Atl | 15 | 14 | 29 | | | | | | |
| Shanahan, NYR | 17 | 11 | 28 | | | | | | |
| Vaneck, Buf | 15 | 13 | 28 | | | | | | |
| Whitney, Car | 9 | 19 | 28 | | | | | | |
| Marleau, SJ | 13 | 14 | 27 | | | | | | |
| Saint-Louis, TB | 13 | 14 | 27 | | | | | | |
| Selanne, Ana | 8 | 19 | 27 | | | | | | |
| Afinogenov, Buf | 11 | 15 | 26 | | | | | | |
| Thornlon, SJ | 6 | 20 | 26 | | | | | | |
| Lecavalier, TB | 10 | 15 | 25 | | | | | | |
| S.Kozlov, Atl | 9 | 16 | 25 | | | | | | |
| Spezza, Ott | 9 | 16 | 25 | | | | | | |
| Yashin, NYI | 9 | 16 | 25 | | | | | | |
| Saward, Bos | 5 | 20 | 25 | | | | | | |

SECTION SUD-EST

| SECTION CENTRALE | | | | | | | | | |
|------------------|---|----|--------|--|--|--|--|--|--|
| Joueur | B | A | Points | | | | | | |
| 11. S. Koyu | 4 | 13 | 17 | | | | | | |
| 79. A. Markov | 2 | 15 | 17 | | | | | | |
| 44. S. Souray | 8 | 8 | 16 | | | | | | |
| 27. A. Kovalev | 6 | 8 | 14 | | | | | | |

SECTION NORD-OUEST

| SECTION CENTRALE | | | | | | | | | |
|------------------|---|----|--------|--|--|--|--|--|--|
| Joueur | B | A | Points | | | | | | |
| 11. S. Koyu | 4 | 13 | 17 | | | | | | |
| 79. A. Markov | 2 | 15 | 17 | | | | | | |
| 44. S. Souray | 8 | 8 | 16 | | | | | | |
| 27. A. Kovalev | 6 | 8 | 14 | | | | | | |

Section Pacifique

| | | | | |
|--------------------|----|---|----|----|
| 21. C. Higgins | 8 | 5 | 13 | 4 |
| 73. M. Ryder | 5 | 7 | 12 | 14 |
| 20. M. Johnson | 5 | 6 | 11 | 8 |
| 14. R. Bonk | 5 | 5 | 10 | 24 |
| 15. S. Samsonov | 4 | 6 | 10 | 6 |
| Los Angeles | 23 | 7 | 12 | 4 |
| Phoenix | 21 | 7 | 14 | 0 |
| 84. G. Latendresse | 4 | 2 | 6 | 8 |
| 8. M. Komarek | 3 | 3 | 6 | 31 |
| 32. M. Street | 0 | 6 | 6 | 8 |
| 35. T. Plekanec | 2 | 3 | 5 | 12 |
| 22. S. Bégin | 2 | 2 | 4 | 18 |
| 52. C. Rivet | 2 | 2 | 4 | 18 |
| 25. M. Dandenaout | 0 | 1 | 1 | 6 |
| 6. J. Niemmaa | 0 | 1 | 1 | 28 |
| 47. A. Downey | 0 | 0 | 0 | 24 |
| 57. G. Murray | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 51. F. Bouillon | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 46. A. Kostitsyn | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 30. D. Aebischer | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 39. C. Huet | 0 | 0 | 0 | 0 |

NOTE: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G). L'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou en fusillade. De plus, le club qui perd en fusillade reçoit un point et la rencontre est aussi inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation ou en fusillade).

Mercredi 22 novembre

Montréal 4 Minnesota 2

Ottawa 3 Philadelphie 2 (P)

Buffalo 7 Toronto 4

Calgary 4 Chicago 1

Vancouver 4 Detroit 3 (P)

Atlanta 4 Washington 2

Deux bons défis pour les Voyageurs

Duels contre Lac-Mégantic et Waterloo en fin de semaine

Granby (FB) — Les Voyageurs de Cowansville entameront une fin de semaine bien remplie en affrontant le Turmel de Lac-Mégantic, deuxième au classement général, ce soir à 20h, au Pavillon des sports.

La troupe du pilote Alain Ménard se frottera ensuite aux Maroons de Waterloo, meneurs de la Ligue de hockey senior Promutuel, samedi soir à l'aréna Jacques-Chagnon.

L'équipe cowansvilloise est toujours en quête d'un gain contre les deux clubs finalistes de la saison dernière. Les Voyageurs ont effet subi un revers de 7-5 à Lac-Mégantic le 6 octobre. Ils ont aussi été vaincus 9-4 et 6-0 par les Maroons, ce revers par jeu blanc étant survenu vendredi dernier à Cowansville.

Le match contre le Turmel



Steve Vézina défendra la cage des Voyageurs, ce soir, face aux patineurs du Turmel de Lac-Mégantic.

risque d'être un festival en aligne quatre des 10 meilleurs attaquants, puisque Lac-Mégantic marqueurs du circuit, compara-

tivement à trois dans le cas des Voyageurs. De plus, le Turmel a une moyenne de près de sept buts marqués par joute, comparativement à six dans le cas des Voyageurs.

Le Turmel a un total de 22 points en 13 joutes, soit un de plus que les Voyageurs qui ont cependant disputé 15 parties.

Une unité défensive décimée par les blessures

«On sait qu'on peut faire un bon match avec Lac-Mégantic. On menait 4-2 après deux périodes là-bas et on a écopé neuf punitions en troisième», rappelle l'entraîneur en chef Alain Ménard.

Les Voyageurs devront composer avec une unité défensive décimée, puisque trois arrières-gardes sont sur la liste des blessés. Il s'agit de Benoit Deschamps,

Alain Cusson et Warren Picken. L'attaquant Dominic Turcotte a donc été appelé à évoluer à nouveau à la ligne bleue, pour pallier à l'absence de ses coéquipiers qui sont sur la touche.

«Dominic se débrouille bien dans un nouveau rôle et ça se peut qu'il joue plusieurs matches à la ligne bleue. On fait des efforts pour avoir d'autres défenseurs, parce qu'on ne pourra faire longtemps avec seulement quatre», termine Alain Ménard.

Le gardien Steve Vézina sera appelé à freiner les élan des francs-tireurs du Turmel.

L'attaquant Robin Charest, vainqueur de l'émission Occupation Double la semaine dernière, ne fera pas son entrée avec les Voyageurs au cours de ce week-end, puisqu'il a plusieurs affaires personnelles à régler.

Quatrième victoire de suite pour le Desjardins?

Granby (FB) — Le Desjardins de Farnham sera en quête d'une quatrième victoire de suite, en rendant visite ce soir à l'Accent d'Acton Vale, à 21h au Centre sportif.

Le club farnhamien est invaincu depuis l'arrivée du nouvel entraîneur en chef Martin Georges. Cette séquence de victoires a permis au Desjardins de grimper au cinquième rang du classement général, avec une fiche de 14 points en 13 joutes.

Le rendement du Desjardins depuis le changement de pilote a notamment compris des gains contre les Voyageurs de Cowansville et les Aztèques d'Asbestos, les deux clubs installés devant Farnham avec respectivement 21 et 17 points en 15 affrontements.

Le Desjardins pourrait donc éventuellement gagner encore du terrain au classement en remportant ses deux matches en mains. Il évoluera à domicile contre Coaticook samedi, à 20h30, à l'aréna Madeleine-Auclair.

Le rendement en défensive du Desjardins au cours des trois derniers affrontements est aussi à considérer, puisque Farnham a alloué une moyenne de trois buts par partie, comparativement à une



Le Desjardins est invaincu depuis l'arrivée de Martin Georges derrière le banc.

moyenne de plus de six filets accordés au cours des 10 premières joutes.

De son côté, l'Accent visera une deuxième victoire après avoir blanchi Coaticook 2-0 dimanche dernier. Acton Vale avait baissé

pavillon 9-3 aux mains de Farnham samedi dernier.

Il s'agira du seul match au programme pour l'Accent qui a franchi le cap de la mi-saison le week-end dernier et a une fiche de neuf points en 14 duels.

L'entraîneur en chef Michel Dorais ratera les deux prochains duels de l'Accent en raison d'une suspension décernée à la suite d'un incident survenu lors de la joute contre les Maroons de Waterloo le vendredi 10 novembre.

Les Maroons à Coaticook

Les Maroons seniors disputeront pour leur part le premier de deux affrontements, en rendant visite ce soir à l'Impression G.B. de Coaticook.

Les meneurs au classement ont été impliqués dans deux matches serrés avec Coaticook depuis le début de campagne. Ils ont baissé pavillon 4-3 en fusillade le 23 septembre sur la route et remporté un gain par le même score, le 28 octobre devant leurs partisans.

Les Maroons accueilleront ensuite les Voyageurs de Cowansville, samedi à 19h45, à l'aréna Jacques-Chagnon.

Les Inouk croisent le fer avec Vaudreuil

Granby (FB) — Les Inouk de Granby disputeront un deuxième match devant leurs partisans en 48 heures, en accueillant les Mustangs de Vaudreuil, ce soir à 19h45, à l'aréna Léonard-Grondin.

Les Inouk ont raté une belle occasion de rejoindre les Maroons de Lachine, au troisième échelon de leur section, en s'inclinant 9-8 aux mains du club lachinois, mercredi soir en prolongation.

Les Mustangs occupent pour leur part l'avant-dernier rang de la Ligue de hockey junior AAA du Québec, en vertu d'un total de 16 points en 25 affrontements. Ils en seront à leur première visite à Granby cette saison.

Le club granbyen a remporté le

dernier duel entre les deux équipes, soit par la marque de 5-4, le dimanche 12 novembre à Vaudreuil. Les Mustangs ont disposé de Granby par un seul but 6-5 le 29 octobre.

Égalité avec Kahnawake au quatrième échelon

Le club granbyen a rejoint les Condors de Kahnawake au quatrième rang avec une fiche de 28 points, tout en ayant disputé une partie de moins que cette équipe.

Granby et Kahnawake en viendront d'ailleurs aux prises dimanche soir au domicile des Condors.

Il s'agira du deuxième match des Inouk contre les Condors. Granby l'avait emporté 7-5 le 8 septembre à l'aréna granbyen.

Courte piste: patineurs canadiens connus

Ottawa (PC) — Patinage de vitesse Canada a dévoilé hier les noms des athlètes qui participeront aux deux Coupes du monde de courte piste à Saguenay et Montréal.

En tenant compte des résultats aux sélections nationales la fin de semaine dernière à Calgary, Kalyna Roberge, Amanda Overland, Ivania Blondin, Charles Hamelin, François-Louis Tremblay et Olivier Jean se sont qualifiés pour les deux événements, qui se dérouleront respectivement du 1er au 3 et du 8 au 10 décembre.

Le Comité de haute performance de Patinage de vitesse Canada a ajouté Jessica Gregg, Annik Plamondon, Anne Maltais pour la Coupe du monde de Saguenay, et Anouk Leblanc-Boucher pour celle de Montréal. Marc-André Monette,

Michael Gilday et Jeffrey Scholten se joindront de leur côté à l'équipe masculine.

«Le regard fixé sur 2010, nous voulions envoyer un mélange de vétérans et de plus jeunes patineurs, afin de leur donner une bonne expérience internationale, a expliqué Jean R. Dupré, directeur général de Patinage de vitesse Canada. Avec le talent que nous avons présentement à la fois au sein de notre équipe nationale et de notre équipe de développement, nous avons été en mesure de le faire tout en envoyant une équipe très compétitive aux compétitions.»

Jessica Gregg et Ivania Blondin sont deux patineuses d'âge junior, qui devraient être parmi les plus jeunes aux Coupes du monde.

EN BREF

Vics midjets: quatre buts pour Maxime Daigle

Granby — Maxime Daigle s'est illustré en récoltant quatre buts et un passe, dans un gain de 11-2 des Vics midjets BB de la Haute-Yamaska aux dépens du Husky des Cantons-de-l'Est.

Steven Martin (2-0), Maxime Bégin-Massé et Martin Poncelet (1-2), Marc-Antoine Rodrigue (1-1),

Christopher Saurette (1-0) et Jonathan Cabana (1-0) ont été les autres marqueurs des gagnants. Simon Maheu-Dufresne a obtenu deux aides.

Les Vics ont aussi subi une défaite de 8-3 face aux Voyageurs des 4 villes. Maxime Bégin-Massé (2-0) et Maxime Daigle (1-1) ont fait bouger les cordages.

Les Vics bantams BB ont vaincu les Voyageurs des 4 villes 6-3.

Frédéric Fortin et Julien Rodrigue ont bien fait avec deux buts et une passe chacun, tandis que Philippe Nadeau a récolté un filet et deux aides. Alex Lussier a été l'autre marqueur des siens. Andrew Beljaars et Charles Patenaude ont fourni deux passes chacun. Les Vics ont comblé un déficit de 3-1 pour signer cette victoire. Le gardien Gabriel Dubuc a bien fait à son premier match avec l'équipe.

LA VOIX DE L'EST À NEW YORK

«Je n'en suis pas là du tout»

Daniel Lacroix n'est pas prêt à devenir entraîneur-chef

GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

New York — Daniel Lacroix vient d'arriver derrière un banc de la LNH. Il n'a que 20 parties d'expérience comme entraîneur adjoint des Islanders de New York. Mais la question mérite d'être posée: aimerait-il devenir entraîneur chef d'un club du circuit Bettman un jour?

«À court terme, dit Lacroix, je n'en suis pas là du tout. Je suis très content du travail que j'ai. Ce n'est pas une question de compétence mais le travail d'entraînement chef est très difficile. La pression vient de tous les côtés. Ce n'est vraiment pas de tout repos».

À 37 ans, Lacroix se sent proche des joueurs. La moyenne d'âge des Islanders est de 30 ans, avec quatre ou cinq joueurs très proches de son âge.

«J'ai une bonne relation avec les joueurs mais il faudrait leur demander comment je suis perçu. De mon côté, je sens que ça passe bien. J'aime le travail d'équipe. Pour

devenir entraîneur chef, il faudrait que j'aie fait un stage à ce poste dans la LHJMQ ou dans la Ligue américaine. Je ne sais pas si je ferais cela si j'ai du travail comme adjoint dans la LNH», dit-il.

Le vétéran Richard Park connaissait un peu Lacroix avant son arrivée à New York.

«Je ne sais pas si Daniel veut devenir entraîneur chef mais je crois qu'il préférerait faire un retour comme joueur et vous pouvez lui dire qu'il est trop tard pour lui, plaisante Park. Il y a plusieurs genres d'entraîneurs. Pour le genre de joueur que Daniel était lorsqu'il jouait, il a une très bonne tête de hockey. J'ai été surpris de voir à quel point il veut enseigner les petits détails qui font souvent la différence».

Chose certaine, Lacroix semble bien apprécié des joueurs si on se fie aux propos de Richard Park.

«Daniel a beaucoup de respect des joueurs, dit-il. Il mérite ce qui lui arrive. Les gars connaissent la façon dont il jouait. Il a du caractère et de la fierté, cela se reflète sur les joueurs. Il veut un effort honnête et il veut gagner. Daniel est responsable du jeu en désavantage numérique. Il en est fier. Il est ouvert et réceptif aux suggestions mais en bout de ligne, c'est à nous à exécuter. Il est motivant et ne craint pas de donner des responsabilités».



Daniel Lacroix est très content du travail qu'il fait et ça parait.



Daniel Lacroix semble bien apprécié des joueurs si on se fie aux propos de Richard Park, deuxième joueur à partir de la gauche. «Daniel a beaucoup de respect des joueurs, dit Park. Danny Flynn, qu'on voit à gauche de Ted Nolan, est l'autre entraîneur adjoint des Islanders.

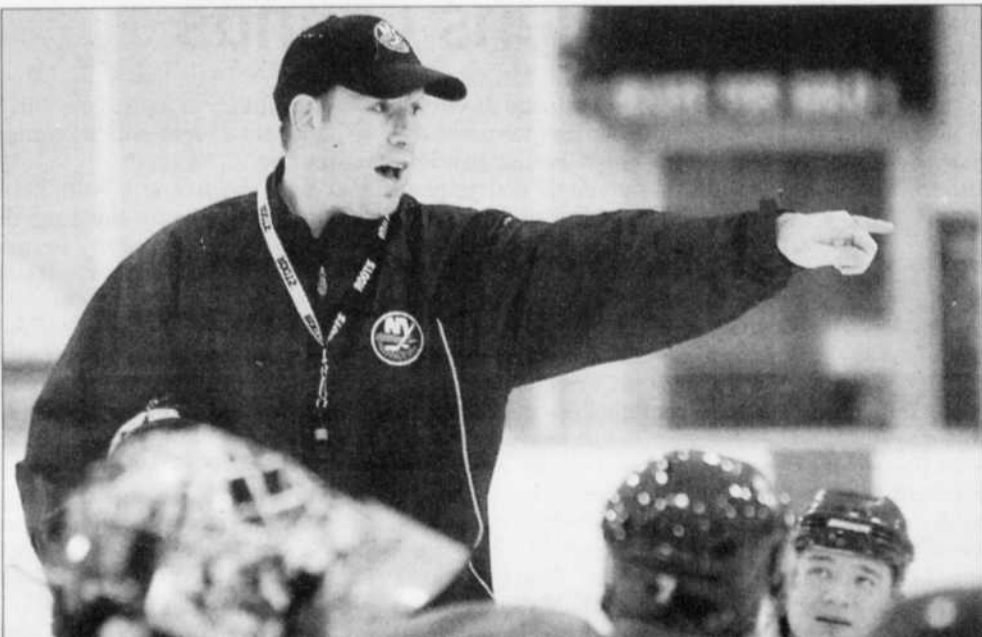
À lire demain

> Les entrevues avec Michel Therrien, Bruno Gervais et Michael Bossy.

Lacroix est effectivement celui qui dirige le jeu en désavantage numérique.

«C'est ma responsabilité de A à Z. Comme joueur, je tirais beaucoup de fierté à empêcher nos

adversaires de marquer. Ça peut faire la différence dans un match. L'an passé, les Islanders étaient à 76% et maintenant, après un lent départ, nous sommes à 80%. Mon objectif est 85%, soit parmi les deux ou trois meilleures équipes de la ligue. Dans nos cinq derniers matches, on est à 84%. À Moncton, on était toujours dans le top-3 de la ligue avec une moyenne de 84%», mentionne Daniel Lacroix.



Daniel Lacroix dirige le jeu en désavantage numérique. «C'est ma responsabilité de A à Z», dit-il. Ça ne l'empêche pas toutefois d'avoir son mot à dire dans d'autres aspects du jeu, comme ici à droite, où on le voit avec Alexei Yashin, Chris Simon et Trent Hunter.



LA VOIX DE L'EST À NEW YORK

Un rôle qui lui plaît bien

Daniel Lacroix adore son travail d'adjoint avec les Islanders

GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

New York — Installé à la droite de l'entraîneur Ted Nolan, derrière le banc des Islanders de New York, Daniel Lacroix saisit un tableau portatif et un marqueur pour expliquer un jeu à l'un des attaquants de l'équipe de la LNH dont les vedettes sont Alexei Yashin, Jason Blake, Miroslav Satan et Viktor Kozlov. Le Granbyen semble tout aussi à son aise au Nassau Veterans Memorial Coliseum de Long Island que sur son terrain à couper le gazon.

«J'adore ça, avouait Lacroix, hier, dans son bureau du Iceworks, le centre d'entraînement des Islanders où le club venait de compléter une pratique légère, au lendemain d'une victoire de 4-2 sur les champions en titre de la Coupe Stanley, les Hurricanes de la Caroline, et avant d'affronter les Penguins de Pittsburgh cet après-midi. Je m'occupe des attaquants avec Ted (Nolan) et je fais des corrections individuelles en plus d'observer les stratégies de nos adversaires pour apporter des ajustements».

Lacroix est un Granbyen d'adoption depuis 20 ans. Il est arrivé en ville pour jouer avec les Bisons de la LHJMQ. Il n'est jamais reparti, sauf pour jouer au hockey. Avec sa compagne Manon et ses enfants Daphné, 13 ans, et Cédric, 12 ans, il a habité Moncton ces quatre dernières années où il était entraîneur adjoint (sauf une période de quatre mois où il était en chef en 2005) avec les Wildcats de la LHJMQ.

L'an passé, Ted Nolan a piloté les Wildcats et Lacroix est demeuré avec lui et l'autre adjoint, Danny Flynn. Quand Nolan a obtenu le poste avec les Islanders, l'une de ses conditions était d'amener ses adjoints avec lui et Lacroix a signé un contrat de trois ans avec le club.

À Granby (1986 à 1989), Lacroix a été le joueur le plus puni des Bisons: 1100 minutes en trois ans. En 1987, il a été repêché par les Rangers de New York. Dans la LNH, il a passé deux saisons complètes à Philadelphie en plus de quelques passages avec les Rangers, les Bruins de Boston, les Oilers d'Edmonton et il a joué son dernier match avec les... Islanders! Un signe, peut-être? En tout, il a joué 188 parties dans la LNH, obtenant 11 buts, sept passes, pour 18 points et 379 minutes de pénalité.

Les clubs convoitaient son énergie davantage que son talent de marqueur.

«Pour moi, dit Lacroix, les choses vont aussi bien que j'avais prévu. La charge de travail est importante mais pas insurmontable. Je peux me concentrer davantage sur le hockey que dans le junior, où j'avais des tâches extérieures comme les études des joueurs et la planification des voyages. La relation est aussi différente avec des hommes. C'est plus facile de passer les messages dans le junior où les joueurs sont impressionnés. Le fait d'avoir joué dans la LNH m'aide tout de même mais il faut savoir vendre sa salade. Des gars comme Chris Simon, que j'ai affronté, voient le travail qu'on fait et ils ont du respect».

Un bon homme

Ted Nolan a passé 10 ans à l'extérieur de la LNH et il ne veut pas

rater son coup. S'il a choisi d'amener Daniel Lacroix avec lui à New York, c'est qu'il a pleine confiance en lui.

«J'ai eu la chance de travailler avec Daniel à Moncton, où il avait été entraîneur-chef avant moi, laisse entendre Nolan. J'admire son honnêteté. Il est également très soucieux des détails et il est habité par la passion du hockey. L'an dernier, j'ai apprécié son interaction avec les joueurs. Daniel est un très bon homme de hockey qui comprend bien ce qui se passe dans ce sport».

De son côté, Lacroix aime travailler avec Nolan, qui lui permet d'avoir une certaine latitude. Nolan se concentre sur son club et Lacroix regarde ce qui se passe chez leurs adversaires.

«On est en train de construire les fondations de quelque chose de solide, dit Lacroix. J'appuie ce que Ted met de l'avant. L'équipe va bien après un peu de brouhaha l'été dernier. Les experts nous classaient 31e sur 30 équipes... Nous ne travaillons pas avec la pression du premier rang mais nous savons ce dont nous sommes capables. De l'intérieur, nous ne sommes pas surpris de nos succès. Les équipes de Ted participent toujours aux séries mais on ne se limitera pas à cela. On veut s'améliorer et gagner».

Objectif: Coupe Stanley

Daniel Lacroix n'a jamais été du genre à mettre la barre au plus bas. Ce n'est donc pas étonnant lorsqu'il avoue que son objectif est de gagner la Coupe Stanley mais peut-être pas dès cette année.

«Je suis passé à quatre victoires de gagner la Coupe Stanley avec les Flyers de Philadelphie en 1997, rappelle Lacroix. C'est ça que je veux. L'an passé à Moncton, on a gagné le championnat de la saison avant de perdre la finale de la Coupe Memorial».

Lacroix dit que le propriétaire des Islanders, Charles Wang est différent des 29 autres propriétaires de la LNH. «Il a une vision différente mais c'est son club et il a le coeur à la bonne place. Dans l'organisation, ça va bien».

L'adaptation familiale à la vie new-yorkaise se fait bien, ce qui facilite les choses pour Daniel Lacroix.

«Toute la famille était prête à déménager, dit Lacroix, qui habite Oyster Bay, à une trentaine de minutes au nord du Nassau Coliseum mais à 10 minutes du centre d'entraînement. Manon travaille comme assistante dentaire. Daphné adore New York et sa vie culturelle. Cédric joue au hockey et il sera de l'équipe des Islanders juniors dans le tournoi pee-wee de Québec. Ici, le niveau de stress est plus élevé et la patience moins grande qu'au Québec. Les gens sont gentils et travaillent mais ils sont pressés».

Lacroix espère maintenant que les gradins du Nassau Coliseum vont se remplir à mesure que les amateurs reprendront confiance.

«Le club et le département de marketing ont du travail à faire. Ici, il faut se démarquer parce que les gens ont beaucoup de choix. En 40 minutes de train, on est au centre-ville de New York et tout ce qu'il a à offrir», termine Daniel Lacroix.



Daniel Lacroix, qu'on voit ici debout entre Alexei Yashin et Shawn Bates, aime bien travailler avec Ted Nolan, à droite. «J'appuie ce que Ted met de l'avant», dit Lacroix.

CE SOIR
Vendredi 24 nov.
dès 19 h 45
à l'Aréna Léonard-Grondin

Les Inouk
de Granby

reçoivent

Les Mustangs
de Vaudreuil

PROMOTION
SOS Dépannage
Moisson Granby
Apportez et donnez une denrée
à la partie du 1^{er} décembre
et recevez en échange
un article promotionnel des Inouk

INFO-BILLETS:
450 378-3671

www.inouk.ca

VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 29

340540V

Carbonneau veut 60 minutes d'intensité

Le Canadien rend visite aux Sabres, la meilleure équipe de l'Association est

FRANÇOIS LEMENU

Presse canadienne

Buffalo — Le Canadien aura une bonne idée de sa valeur après le match qu'il doit disputer aux Sabres, ce soir, à Buffalo. Les Sabres représentent l'équipe-phare de l'Association est qu'ils dominent largement.

Les hommes de Lindy Ruff ont un dossier de 18-3-1. Ils ont aussi inscrit 101 buts, un sommet dans la Ligue nationale. S'ils maintiennent le rythme, les Sabres pourraient devenir la première équipe à marquer 400 buts depuis les Oilers d'Edmonton en 1985-1986.

Il s'agira du troisième affrontement entre les deux équipes. Les Sabres ont remporté les deux matchs dont le premier aux tirs de barrage.

Un troisième départ

«Ce match se veut un défi, reconnaît Cristobal Huet qui en sera à un troisième départ de suite. Les Sabres sont en feu depuis le début de la saison. Ils marquent beaucoup de buts. Ils ont aussi de très bons gardiens.

«Pour les battre, nous allons devoir jouer en équipe et être solides défensivement», ajoute le gardien de Grenoble.

Aucun relâchement

Guy Carbonneau ne se fait pas d'illusions quant au défi qui attend son équipe.



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Les Sabres de Buffalo sont parmi les meilleures formations de la Ligue nationale depuis le début de la présente campagne. L'équipe de Lindy Ruff domine dans plusieurs domaines, à l'attaque notamment grâce à des joueurs comme Daniel Brière, Maxim Afinogenov et Thomas Vanek, que tente ici de ralentir Jeff O'Neill, des Maple Leafs de Toronto.

«On ne pourra se contenter de jouer deux périodes comme on l'a fait contre le Wild du Minnesota. Ce ne sera pas suffisant, a prévenu l'entraîneur. Pour l'emporter, on va devoir se défoncer pendant 60 minutes. On

n'aura droit à aucun relâchement.» Mike Komisarek a parlé dans le même sens que Carbo.

«Les Sabres forment l'équipe par excellence de notre association, a-t-il dit. Ils sont devant nous au classe-

ment et notre défi est de les rattraper.»

Les Sabres devancent le Canadien par 10 points. Ils ont toutefois disputé deux matchs de plus.

«Pour gagner, il faudra être alertes.

Les Sabres sont rapides, ajoute Komisarek. La moindre erreur peut coûter un but. C'est pourquoi on va devoir jouer dur tout en évitant le banc des pénalités.»

«Les Sabres forment une très bonne équipe, renchérit Craig Rivet. Ils auraient remporté la coupe s'ils n'avaient pas eu autant de blessés à la ligne bleue durant les séries.»

Une attaque équilibrée

Les Sabres possèdent une attaque qui fait peur, d'autant plus que l'adversaire ne peut se concentrer sur un ou deux joueurs. Ils tournent à quatre trios et chaque unité peut marquer.

Daniel Brière domine l'équipe avec un dossier de 10-20-30, un rendement qui lui confère le quatrième rang des compteurs derrière Jaromir Jagr (34 points), Rod Brind'Amour (32 pts) et Marian Hossa (31 pts). L'Autrichien Thomas Vanek est le deuxième compteur des Sabres (28 pts) devant Maxim Afinogenov (26 pts) et Chris Drury (22 pts). Jason Pominville suit avec 19 points dont 12 buts.

Carbonneau estime que son équipe peut quand même rivaliser avec les Sabres.

«On peut nous aussi envoyer quatre trios. C'est ce que nous avons fait contre le Wild. On peut obtenir une production de plusieurs sources.

«On ne se présentera pas à Buffalo la tête basse», assure-t-il.

L'esprit d'équipe n'a jamais été aussi solide

FRANÇOIS LEMENU

Presse canadienne

Buffalo — L'esprit d'équipe n'a jamais été aussi solide chez le Canadien. C'est ce qui explique en partie les succès du Canadien durant le premier quart de la saison.

Combien d'amateurs, en effet, auraient prédit au Tricolore une récolte 27 points à ses 20 premiers matches?

«On peut poursuivre sur cette lancée, fait valoir Steve Bégin. Les joueurs s'amuse et s'entendent tous très bien. Même nos femmes s'entendent bien entre elles.»

Selon Bégin, il n'y a rien qui puisse venir de l'extérieur pour déconcentrer l'équipe. Sans nommer personne, les départs de Pierre Dagenais, José Théodore, Richard Zednik, Jan Bulis et Mike Ribeiro ont eu pour effet d'améliorer l'atmosphère dans l'équipe.

«Il n'y a plus de cliques, ajoute le fougueux attaquant. Au restaurant, tout le monde se mêle. Comme une famille. C'est une chose qui s'améliore à chaque année depuis que je suis ici. Avant, il y avait des cliques, les gars se mélangeaient moins. Une équipe ne peut pas avoir du succès sur la glace s'il y a de la chicane dans la chambre.

«Il n'y a pas de controverses non plus. On ne sent plus aucune tension dans l'équipe. Les gars ont vraiment du fun ensemble.»

Un changement

Guy Carbonneau a aussi noté un changement d'atmosphère.

«Il y a un bel esprit d'équipe comme un esprit de famille, dit-il. C'est une chose que je n'avais pas ressentie lors de mon premier retour il y a cinq ou six ans. L'an dernier, c'était déjà beaucoup mieux.

«C'est une chose à laquelle on a accordé beaucoup d'importance cet été et durant le camp d'entraînement. J'ai toujours dit qu'une équipe de hockey, c'est comme une famille. En fait, on passe plus de temps ensemble qu'avec notre vraie famille.

«Je ne m'attends à ce que tous les joueurs s'aiment et s'accordent parfaitement. Mais on s'attend à ce que tout le monde se respecte et accepte de travailler ensemble. On ne veut pas non plus de mécontents qui ne veulent plus jouer à Montréal. On passe généralement trop de temps à s'occuper de ces joueurs-là.

«Jusqu'ici, il y a pas eu d'incident majeur, note Carbo. Juste le cas de Sergei Samsonov qu'on a tous pris avec un grain de sel. Les joueurs

peuvent donc se concentrer sur leur préparation de match.»

Le travail

Le bon esprit d'équipe n'explique tout. D'après Carbonneau, il y a d'autres raisons.

«Notre dossier (12-5-3) n'a pas été obtenu par chance mais par le travail, dit-il. On a aussi pu compter sur deux très bons gardiens et de bonnes performances individuelles comme celles de (Saku) Koivu et (Sheldon) Souray. On a aussi été en mesure de remplacer les blessés (Mathieu Dandenault et Francis Bouillon). On réussit même à gagner sans Chris Higgins.»

Canadien en bref

Parlant de Huet, le gardien de Grenoble affiche le meilleur taux d'efficacité (.932) de la ligue, ex aequo avec Ray Emery, des Sénateurs d'Ottawa. Miikka Kiprusoff, des Flames de Calgary, est troisième à .929.

Huet maintient également une excellente moyenne de 2,20, la cinquième meilleure du circuit.

Les Sabres sont toujours privés de bons éléments, soit les défenseurs Henrik Tallinder et Toni Lydman, ainsi que les attaquants Derek Roy et Tim Connolly.

EN BREF

Nyman a été le plus rapide

Lake Louise (PC) — L'Américain Steve Nyman a inscrit le temps le plus rapide à la deuxième descente d'entraînement en vue de la première épreuve de la Coupe du monde qui sera disputée demain à Lake Louise.

Le plus rapide la veille, l'Autrichien Christoph Gruber a de nouveau descendu à vive allure pour enregistrer le deuxième temps, à 22 centièmes de seconde de Nyman. Le Suédois Patrik Jaerbyn a signé le troisième temps.

Manuel Osborne-Paradis d'Invermere (C.-B.) a été le meilleur Canadien pour une deuxième journée de suite, 22^e à deux secondes du meneur.

John Kucera et Jan Hudec, tous deux de Calgary, ont terminé en 25^e et 27^e places. François Bourque de Pin-Rouge au Québec a inscrit une 34^e position.

Gareth Sine de Calgary a terminé 43^e, un rang devant Jeffrey Frisch de Mont-Tremblant, tandis que Stefan Guay, également de Mont-Tremblant, a été disqualifié.

Quasar

Granby — Le Quasar atome a remporté une victoire en deux matches, en disposant des Vics de Granby 2-1.

Vincent Dufresne et Justin Grainger ont réussi les buts des gagnants dans ce match.

Le Quasar atome a baissé pavillon 5-0 aux mains du Sherbrooke 2 dans son autre partie au programme en

fin de semaine dernière.

Le Quasar pee-wee a par ailleurs baissé pavillon 6-2 aux mains des Voltigeurs de Drummondville. Francis Brunelle et Gérald Lafond ont marqué pour les perdants.

Le Quasar bantam a d'autre part perdu 6-1 contre les Voltigeurs de Drummondville et 3-1 face aux Mineurs de Sherbrooke Ouest. Maxime Roy et Steven Giard-Royer ont été les compteurs du Quasar.

Élites: week-end de ,500

Granby — Le week-end de l'équipe féminine des Élites de l'Estrie midget AA a bien mal commencé, samedi, alors qu'elles ont subi leur deuxième défaite de la saison au compte de 3-2, face aux Rafales de la Mauricie. Les deux revers des Élites ont d'ailleurs été encaissés contre cette équipe. Les buts de l'Estrie ont été marqués par Andréanne Arès et Vanessa Brien. Dimanche, la troupe de l'entraîneur David Morin a rebondi de belle façon en disposant des Élites du Lac Saint-Louis, par la marque de 4-3. Avec un pointage de 3-3 au début en troisième période, les Élites ont porté le coup de grâce à leurs adversaires par l'entremise de Vanessa Brien, son deuxième filet du match. Les autres buts de l'Estrie ont été enfilés par Vanessa Morin et Josiane Legault. Les Élites participent au tournoi de Saint-Jérôme en fin de semaine, où elle affronteront notamment trois formations ontariennes.

HOCKEY
Ligue nationale
Vancouver 0 Nashville 6
LHJMAAQ
C. Champlain 3 Valleyfield 5
FOOTBALL
Ligue nationale
Tampa Bay 10 Dallas 38
Miami 27 Detroit 10
Kansas City 19 Denver 10

Deux bons tests pour les Voyageurs **27**



Les Cowboys écrasent les Bucs 38-10

Le quart Tony Romo lance cinq passes de touché

Irving, Texas (AP) — Plus ont vu Tony Romo à l'œuvre plus on se demande comment il se fait qu'il a passé ses trois premières années et demie de carrière assis sur le banc.

Après avoir été choisi le joueur par excellence en attaque et après avoir surclassé Payton Manning à ses deux derniers matches, Romo est allé encore plus loin hier quand il a lancé cinq passes de touché pour conduire les Cowboys de Dallas à une victoire écrasante de 38-10 contre les Buccaneers de Tampa Bay dans la NFL.

C'était la neuvième fois que ça se produisait dans l'histoire de l'équipe et la première fois lors du jour de l'Action de Grâce. Qui plus est, Troy Aikman ne l'a jamais fait en temps réglementaire et Roger Staubach ne l'a jamais fait.

Et Romo a réussi l'exploit à son cinquième départ seulement.

Dallas a remporté une troisième



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Tony Romo a complété cinq passes de touché dans le gain des Cowboys.

victoire de suite pour la première fois cette saison et présente un dossier de 4-1 depuis que Romo a pris la place de Drew Bledsoe. Les Cowboys, qui ont un dossier de 7-4 et une avance d'un demi-match

sur les Giants de New York dans la section est de la Conférence nationale, ne sont devancés dans la conférence que par les Bears de Chicago.

Tampa Bay (3-8) a parcouru 80 verges pour un touché lors de la première série du match, mais n'a pu obtenir qu'un placement de 46 verges par la suite. La recrue Bruce Gradkowski a lancé deux interceptions, qui ont conduit à deux touchés de Dallas.

Romo a conduit les Cowboys à cinq touchés en l'espace de six séries de la fin du premier quart au milieu du troisième. Les Cowboys auraient pu marquer un autre touché, mais se sont contentés d'un placement de 22 verges de l'Ontarien Mike Vanderjagt sur la série suivante.

Romo a complété 22 passes en 29 tentatives pour des gains de 306 verges. Il a complété 13 passes de suite à un certain moment.

Terry Glenn a capté les deux

premières passes de touché, de 30 et deux verges, Mario Barber en a capté deux autres pour se hisser au premier rang de la ligue avec 11 passes de touché.

Owens marque le dernier majeur des siens

Le dernier est allé à Terrell Owens, qui a traversé la zone des buts pour ensuite déposer la balle dans la grosse urne de l'Armée du Salut qui avait été placée là pour recueillir les dons des amateurs.

«Je suis très impressionné par le fait qu'il n'a commis aucun reverment, a dit Bill Parcells, entraîneur des Cowboys au sujet de son jeune joueur de quart. Il dirige bien le match et c'est ce qu'il doit faire. C'est une bonne tête de football et il veut bien réussir. Mais il a encore beaucoup de chemin à parcourir. Il vaut mieux y aller prudemment avant d'en faire une grande vedette.»

Harrington fait mal à son ancienne équipe

Detroit (AP) — Joey Harrington a réussi trois passes de touché contre son ancienne équipe, hier, aidant les Dolphins de Miami à l'emporter 27-10 contre les Lions de Detroit pour ainsi mériter un quatrième gain consécutif.

Harrington a été repêché troisième au total en 2002 par les Lions, qui l'ont échangé au mois de mai en retour d'un choix conditionnel, possiblement au cinquième tour.

Harrington a obtenu deux passes de touché en première demie, où il a amassé 154 verges de gains. Il a finalement complété 19 passes en 29 tentatives, pour 213 verges, et a subi une interception.

L'entraîneur des Lions Rod Marinelli et le coordonnateur à l'attaque Mike Martz ont décidé de remplacer Harrington lors de la saison morte, croyant apparemment que les joueurs autonomes Jon Kitna et Josh McCown représenteraient une amélioration au poste de quart.

«C'est une bonne sensation de gagner ici, a mentionné Harrington. Même si je devais faire comme si c'était un match comme les autres, c'était quand même émotif pour moi de venir jouer ici.»

Les Lions (2-9) perdaient un troisième match d'affilée. Ils ont

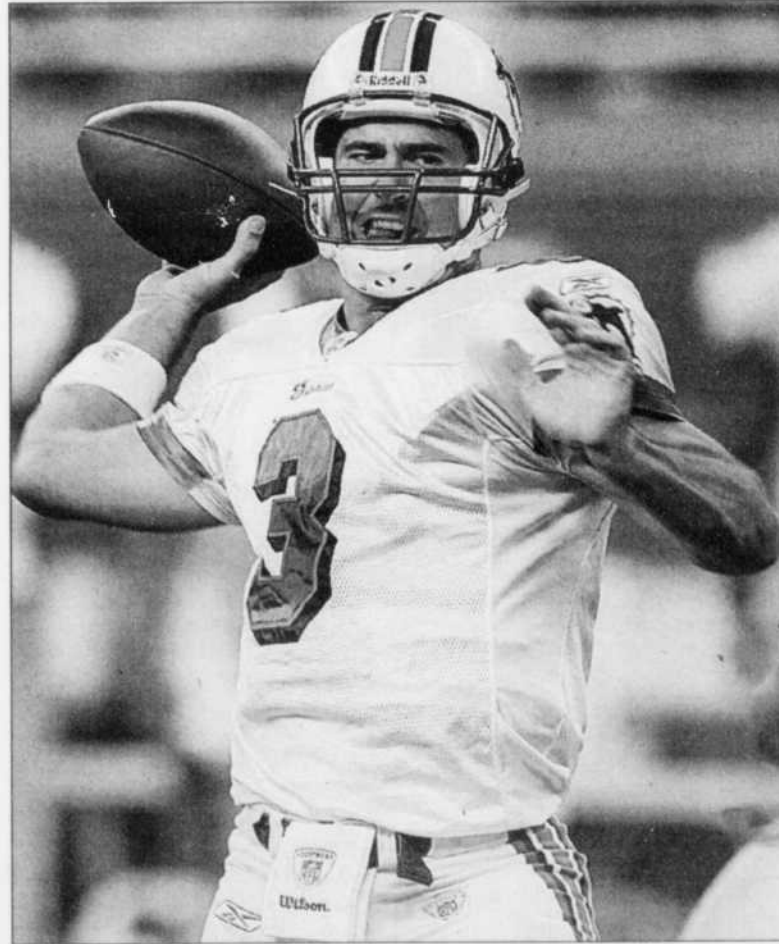


PHOTO ASSOCIATED PRESS

Joey Harrington a fait regretter aux Lions de l'avoir échangé aux Dolphins au mois de mai.

pris une avance de 10-0 en marquant lors de leurs deux premières montées, mais la deuxième passe de touché de Harrington a procuré une avance de 14-10 aux Dolphins (5-6) avec moins de deux minutes à faire à la demie.

Marty Booker s'est illustré chez les Dolphins avec sept attrapés pour un total de 115 verges, dont deux touchés.

Ronnie Brown des Dolphins a porté le ballon 15 fois pour 68 verges avant de quitter en raison d'une blessure à la main gauche en début de troisième quart. Son remplaçant Sammy Morris s'est notamment distingué avec une course de 55 verges.

Roy Williams des Lions a capté six passes, dont cinq pour des premiers jeux, en route vers une récolte de 126 verges.

Kitna a complété 22 passes sur 40 pour 252 verges, avec une passe de touché, une interception et un échappé.

Les Lions n'ont totalisé que 21 verges au sol en l'absence de leur meilleur demi Kevin Jones, qui souffre d'une entorse à une cheville.

Harrington hué

La foule du Ford Field a maintes fois hué Harrington, particulièrement en début de match alors qu'il

était souvent montré en gros plan sur les écrans vidéo.

«Il est très regrettable que les gens ne reconnaissent pas les efforts qu'il a fait pour les Lions, a dit l'entraîneur des Dolphins Nick Saban. Bien honnêtement, je n'ai pas beaucoup de respect pour ce qu'ils ont fait.»

Les Lions affichent le pire rendement de la NFL (23-68) depuis l'arrivée de Matt Millen comme président de l'équipe en 2001.

AU PETIT ÉCRAN

FOOTBALL
NCAA

Texas c. Texas A&M (12h, ABC)
Arkansas c. LSU (14h30, CBS)

Nebraska c. Colorado (15h30, ABC)

HOCKEY

Ligue nationale

Montréal à Buffalo (19h30, RDS)

Ottawa en Floride (19h30, SPN)

BASKET-BALL
NBA

Toronto à Portland (19h30, TSN)

Sacramento à Seattle (22h30, SPN)

Tout le week-end

notre Centre de Liquidation est en folie!

VÊTEMENTS-SKI À PERTE DE VUE!

jusqu'à **70%** de rabais!

Obtenez jusqu'à
100\$
en chèques cadeaux
Gratos!
À l'achat de vêtements de ski, snow,
mode, sport et plein-air à prix régulier.
(voir les détails en magasin)

Skis alpins

Rossignol

Actif 200

avec fixations

rég: 600\$

320\$

Planche à neige

Rossignol

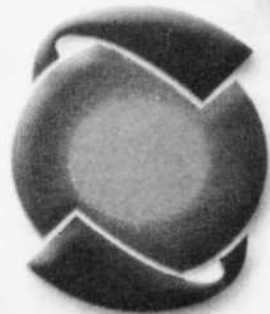
avec fixations

rég: 500\$

299⁹⁹\$



AU GRAND BAZAR



La Source
du sport

ROSSIGNOL



PARF. ELLIEMER



NORDICA



DAKINE



ORANGE

option

SALOMON

VOIKI

Plus gros que ça? Ça s'peut pas!

1141, Principale, Granby, 450.378.2022

Photos à titre indicatif seulement.
Faites vite... Les quantités sont limitées. Premiers arrivés.